

Número Especial 37 - 38 - JUNIO-AGOSTO 1994 - PRECIO 325 pts.

# Peregrino

**VERGEL LEGENDARIO:  
EL BIERZO**

EDITA FEDERACION DE  
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS  
DE AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

DIRECTOR

José Ignacio Díaz

REDACCION

César Alonso

Maite Moreno

Antonio Ceniceros

Olga Blanco

FOTOGRAFIA

Fernando Barrio

Jose Ig. Díaz

DIBUJOS

Eduardo Martínez

Jesús Felipe Cañas

ADMINISTRACION

Maite Moreno

CORRESPONSALES

Galicia: Anton A. Pombo

Madrid: José Cimadevila

Alemania: Herbert Simon

Bélgica y Holanda: G. van Lent

Francia: J.P. Laulom

Inglaterra: Laurie Dennet

Asturias: Ana Belén de los Toyos

Navarra: Maribel Roncal

REDACCION Y

ADMINISTRACION

Apartado de Correos 60

26250 Sto. Domingo de la

Calzada. La Rioja. España

Tf. (941) 34.33.90

Fax. (941) 34.25.42

IMPRESION:

Gráficas Ochoa, S.A.

Avda. Lobete, 18. Logroño

Dep. Legal: LO-427-1987

Foto portada: Detalle de la puerta del Perdón.  
Iglesia de Santiago. Villafranca del Bierzo.

Y ADEMÁS

Pág. 3

SEMBLANZA

Pág. 4

ASOCIACIONES

Pág. 7

TEMAS JACOBEOS

Pág. 12

AL BORDE DEL CAMINO

Pág. 15

REPORTAJE

Pág. 23

HISTORIA

Pág. 26

SANTIAGO

EN LAS CIUDADES

Pág. 29

COLABORACIONES

Pág. 32

A LO LARGO

DEL CAMINO

Pág. 34

LIBROS

## Limpiar el camino

Todo aquello que se utiliza en demasía precisa de vez en cuando y de cuando en vez una limpieza en profundidad... tal vez eso es lo que el Camino necesita: una limpieza a fondo.

Cuando estamos a punto de terminar la "temporada de verano", que como se preveía ha sido mucho menor que la del todopoderoso Jacobeo '93 y algo más fuerte que la del Olímpico-Expótico 92, creemos llegado el momento de prepararnos para hacer una buena limpieza del Camino, a fin de que el año 95 no nos pille desprevenidos y abramos sus puertas sin haber hecho algunas mejoras y reformas totalmente necesarias.

La experiencia acumulada en los últimos tiempos nos invita a reflexionar y ver la necesidad que hay que limpiar el Camino de:

- Peregrinos listillos que con el pretexto de la "credencial" se creen con derecho a todo (en el todo hay que incluir el agua caliente, la cocina y la lavadora).

- Falsos peregrinos que al olor de la publicidad engañosa se han creído que el Camino de Santiago es la mejor forma de hacer turismo barato a cuenta de los luga-

reos y algunas instituciones.

- Organismos y entidades aprovechadas que en la creencia de que el Camino de Santiago "vende" están dispuestos a poner tal nombre a cualesquiera cosa que organicen... o se desorganice.

- Profesionales de la hostelería y servicios (lo de profesionales es un decir) que están dispuestos a matar la gallina de los huevos de oro, cobrando por un par de huevos su peso en el amarillo metal.

- Ciclistas que confunden hacer el Camino con el Tour de Francia (aunque "francés" se llame al Camino) y gentes de a pié que por ese solo motivo se creen poseedores de todos los derechos (esperamos que menos el de "pernada").

Y porque la lista nos parece corta e incompleta deberemos incluir en ella a macarras, horteras, jóvenes irrespetuosos y mayores intolerantes, clérigos decimonónicos y exóticos de pacotilla, hospitaleros que parecen funcionarios y funcionarios que no funcionan, aprovechados, jetas y algún que otro sinvergüenza.

Todos ellos deben ser limpiados del Camino antes de que más pronto o más tarde nos "limpien" el Camino. ■

## Sumario

### SANTIAGO EN LAS CIUDADES

Desde nuestras páginas intentamos conocer todo lo jacobeo, todo lo concerniente al Camino de Santiago y a Santiago, hasta ahora nos habíamos ceñido al Camino propiamente, o a las actividades de Asociaciones en España y Europa, principalmente. Con esta experiencia que intentamos crear nos trasladaremos a las ciudades más importante fuera del Camino, tanto en España como en el Extranjero y buscar todo lo que tenga sabor jacobeo. Estrenamos en este número páginas dedicadas a Santiago en Roma. ■



### TEMAS JACOBEOS

Entre los artículos que componen esta sección, tratamos como tema primordial, la celebración en Sto. Domingo de la Calzada de la reunión del consejo Jacobeo presidida por la Ministra de Cultura Carmen Alborch. Además, y como suele ser habitual en esta sección, trataremos otros temas de interés Jacobeo como las Jornadas de Oración que se celebraron en Silos durante el mes de abril, o los cursillos preparatorios para los Hospitaleros de este verano. ■

### REPORTAJE

Las tierras bercianas son las protagonistas de nuestras páginas centrales. Intentaremos conocer sus paisajes, sus costumbres, su tradición hospitalaria y más concretamente nos pararemos en dos puntos emblemáticos, Villafranca del Bierzo, conocido antiguamente como punto final para muchos peregrinos que alcanzaban indulgencias en su puerta del perdón, y Cacabelos, villa jacobea por excelencia. ■



## Maribel Roncal: Un lujo en la hospitalidad del Camino

A finales del siglo XII la Orden de San Juan de Jerusalén levantó en Zizur Menor un buen hospital de Peregrinos y la primera casa "censada" en la población todavía la llaman Hospitalekoa, no es de extrañar que viviendo en este ambiente de hospitalidad histórica, cuando a Maribel la propusiera un día no muy lejano su familia hacerla un regalo respondiera: ¡quiero un albergue de peregrinos!

El regalo se cumplió y desde hace cinco años Maribel Roncal tiene en Zizur Menor uno de los pocos albergues privados existentes en el Camino de Santiago.

Por peregrina que pudiera parecer la historia es una de esas realidades que sólo la Ruta Jacobea y su sentido hospitalario puede ofrecer y representa una puesta al día y en versión moderna de lo que debieron ser aquellas "mandas testamentarias" que permitieron siglos pasados el poblar la ruta de establecimientos de servicio para quienes peregrinaban a Compostela.

Maribel es menuda... ¡menuda es Maribel!

Maribel es sonriente... ¡de sonrisa horizontal!

Maribel es un poco afrancesada... ¡propio de este llamado Camino Francés!

A esta hospitalera del siglo XX, preparada como pocas para poder entrar en el XXI por la puerta grande, no le viene la afición del Camino por la "movida" de los últimos años. Ella misma cuenta que ya vio de niña, allá por la década de los 60 cómo un grupo de peregrinos franceses, que se dirigían a Santiago a caballo, fueron acogidos en su casa: los caballos en las cuadras, los chicos en las habitaciones de abajo y las chicas en las de arriba, que por aquellos tiempos lo de la diferencia de sexos era una cuestión que se miraba mucho.

Puestos a buscar tradiciones familiares en eso de la hospitalidad recuerda también cómo en la fiesta de las bodas de plata matrimoniales de sus padres, un peregrino (francés) se sentó a la mesa familiar... y es que en Maribel lo

de la familia, los peregrinos y los franceses es una amalgama que ha conseguido el equilibrio de la casi perfección.

Tolerante, dialogante y generosa Maribel sólo pierde los nervios -y no mucho- cuando a los aires nuevos de la popularidad de la Ruta Jacobea llegan esos turistas de vacaciones baratas que no saben del Camino y los peregrinos, pero sí de cómo recorrer 800 kilómetros del Norte de España entre el arte y el paisaje aprovechándose de una ruta donde el dormir puede ser gratis y el comer todavía tiene un precio más que asequible.

Pertenece esta navarra a esa estirpe, nada rara en el Camino, que es una auténtica peregrina

sin haber hecho el Camino ni a pie, ni en bicicleta ni a caballo, pero sabe historias y costumbres y anécdotas y datos que para sí quisieran los autores de más de una guía de esas que últimamente proliferan en el mercado. En su casa de Zizur Menor, albergue de cuatro estrellas, lo mismo puedes encontrar la última y más actualizada lista de albergues, que los datos más precisos de la vida de la Asociación de Amigos del Camino en Navarra a cuya Junta directiva ha pertenecido desde su fundación.

Maribel tiene la rara habilidad de saber de muchas cosas y hacer casi de todo y por aquello del sentido práctico que debe imperar en el Camino, últimamen-

te me consta que imparte unas clases de cocina, principalmente dirigidas a los jóvenes, en las que explica como pasar un mes en la Ruta con el dinero justo sin morir en el intento y sin salear al prójimo.

Ella es la parte humana e imprescindible de unas instalaciones que tienen el carisma propio de la hospitalidad jacobea. Observadora, como lo es, sabe a medida que transcurre la jornada, lo que al "puzzle" de las nacionalidades peregrinas le falta y que al final del día termina, como siempre, completándose: Un francés solitario encuentra un belga dispuesto a hablar en francés. Una italiana triste termina alegrando el semblante porque un español le canta una vieja canción del recientemente desaparecido Domenico Modugno.

Maribel tiene jornadas fáciles y tranquilas en los primeros meses del año en que, sobre todo extranjeros, peregrinan tranquilos por tierras de Navarra. En el verano su vida es un ajetreo que comienza a las ocho de la mañana cuando despide a los últimos peregrinos, casi siempre ciclistas, que han pasado noche en el albergue y la sirven de correo para mandar un pequeño paquete a una buena mujer que se dejó en el albergue sus prendas más íntimas. Lo bueno del Camino es que todos los peregrinos terminarán encontrándose de nuevo.

Porque el Camino de Maribel Roncal es el de las gentes que desde su casa ven pasar peregrinos cada día, hablan con peregrinos cada día y comprenden, cada vez más, el porqué del resurgir de esta ruta que cada día hacen más los habitantes del mundo urbano, porque son los que más necesitan una excusa para estar cerca de la madre tierra.

En las tierras de Zizur Menor hay siempre un albergue abierto y una sonrisa amable que sigue humanizando este tranco de caminos que se llama Camino de Santiago. ■



Angel Luis Barreda



## • Alava



El pasado 10 de abril, se celebró en Estíbaliz la Asamblea Ordinaria de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago. Entre otras cosas, se trató el tema de volver a recorrer, como el año pasado, en tramos, el Camino. Se recorrieron 4 tramos en total, 3 en primavera y la cuarta en el próximo otoño. De los tres primeros, 2 presentan otro de los trayectos posibles entre el túnel de San Adrián y Vitoria, el llamado "Camino de Postas" o "del Correo", por Galarreta, Audicana, Mendijur, Ilarraza... y el tercero reconocerá la salida directa del "Camino alavés" hacia Burgos, por Miranda de Ebro, Pancorbo, Briviesca... En

## Asamblea General

otoño, la última etapa es una incógnita todavía, ya que se recorrerá alguno de los tramos que Micaela Portilla estudia.

Otro tema importante fue la elección de los nuevos miembros de la Junta Directiva de la Asociación que se reunieron posteriormente el día 21 y que son los siguientes: Presidente: Jaime Valdivielso de Cue, Vicepresidente: César González Mínguez y Juan A. Zárate Pérez, Tesorero: Félix Martín Latorre, Secretario: Jose Ignacio de Durana y Arrieta, Vice-secretaria: Mercedes Odriozola Lino, y Vocales: Alberto Gárate Goñi, Ramón Loza Lengarán, Vicente Renedo Campomanes, Roberto Gutiérrez Izar de la Fuente, Luis A. López de Maturana Carrasco y Luisa Renedo Campomanes. ■

## • Navarra



Organizado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra se ha celebrado en Pamplona entre los días 25 y 29 de abril la VII SEMANA JACOBEO. Siempre da un poco de miedo y sobre todo se siente una gran responsabilidad al preparar una Semana de conferencias, pero cuando ves que día tras día la sala se llena y que los temas que con tanta ilusión han sido elegidos son aplaudidos por el numeroso público asistente, se siente una sensación de deber bien hecho y feliz por ver el interés que la población de Navarra tiene por los temas jacobeos.

Ha habido temas muy técnicos, como el presentado por el catedrático de la Universidad Pública de Navarra, D. José Antonio Corriente Córdoba sobre "La Protección Jurídica del Camino de Santiago".

## Actividades con éxito

de especialistas e investigación como el de D. Juan Ramón Corpas, médico, poeta y escritor, sobre la Orden de los Antonianos y la enfermedad del "Fuego Sacro" en la Edad Media; y el de Dña M<sup>l</sup> Angeles Mezquiriz, Directora del Museo de Navarra, sobre "La Catedral Románica de Pamplona". Trabajo de Arqueología llevado a cabo al levantar los suelos de la Catedral de Pamplona.

D. Luis Monreal Tejada y D. Millán Bravo Lozano nos sorprendieron con dos maneras muy diferentes de hacer el Camino, el primero detallando con mimo y cariño las iglesias del Camino en Cataluña y el segundo a través del "Códex Calixtinus".

La VII Semana Jacobea se clausuró con una cena de hermandad y con una romería andando desde Pamplona a la Virgen de Eunate el domingo día 1 de Mayo. ■

Maribel Roncal

## • Asturias



La Asociación de Amigos del Camino de Santiago Astur-Galaica del Interior, que tiene su campo de actuación desde Oviedo a tierras de Fonsagrada, ya en Galicia y por la ruta del Interior, la que se dice fue utilizada por el rey Alfonso II cuando fue a reconocer el lugar donde aparecieron los supuestos restos del Apóstol Santiago, continúa su labor de recuperación del Camino de Santiago.

En este caso y en combinación con los ayuntamientos de Tineo y Grandas de Salime y dentro del plan de actuación de la Consejería de Educación y Cultura del Principado de Asturias, se han comenzado diversas obras de recuperación y restauración del patrimonio del Camino. Dentro del Concejo de Tineo las actuaciones se han centrado en las capillas de san Pascual de La Mortera, Sta. María Magdalena de El Fresno y El Santo Cristo de los Afligidos de La Pereda, además de la emblemática ermita de San Roque, en la propia villa de Tineo. En otro tipo

## El Camino del Interior recupera su patrimonio

de actuaciones se ha recuperado un pequeño puente sobre el río Deyna, justo a los pies del Monasterio de Santa María la Real de Obona. Igualmente se han recuperado y dignificado las fuentes de San Juan, la fuente de Tineo y la de San Roque.

Han sido tres millones cien mil pesetas las que se han invertido, escasas sin duda, pero que han supuesto un primer paso en la labor de recuperación del entorno del Camino, en posteriores anualidades se espera poder continuar con esta labor y llegar a recuperar todo el itinerario del interior.

En el Concejo de Grandas de Salime y, además de recuperar un tramo del Camino, se está haciendo una importante actuación sobre la zona de la malatería de Padraira. En una primera fase, eminentemente arqueológica, se han descubierto la fuente de los malos, así como los indicios de lo que han de ser los cimientos de la propia edificación del hospital de leproso y pobres peregrinos. Los trabajos, que han de continuar en próximas campañas, pretenden recuperar totalmente el perímetro de la leprosería, así como la fachada,

muy deteriorada en modernas obras de restauración, principal de la ermita. Esta se remonta a finales del siglo XIV y tuvo una gran importancia en el desarrollo del Camino de Santiago a su paso por tierras grandalesas. Lugar de una gran tradición de peregrinación propia que celebraba, hasta hace poco una hermosa fiesta anual.

Con este tipo de actuaciones

la Asociación Astur-Galaica del Interior, en estrecha colaboración con ayuntamientos y Principado, tiene la intención de llegar al próximo Año Santo de 1999 con su Camino restaurado, tanto en lo que al trazado físico se refiere como a la parte monumental y ambiental de su entorno. ■

Laureano Víctor García Díez



## - Alicante



Todos los caminos conducen a SANTIAGO, a SANTIAGO se va de cualquier punto del globo, también desde ALICANTE. Esta Asociación tiene año y medio de existencia, un centenar de socios. Hay verdadero entusiasmo. El local: propiedad de unos socios y prestado, ha sido y está siendo recreado por los mismos socios entusiastas.

La financiación está basada en las cuotas de los socios. Buen punto de entrada son la venta de los diversos objetos, fruto de las creaciones en los talleres: vieiras pintadas con la cruz de Santiago, vieiras bordadas para la esclavina del peregrino, bordones: elegantemente adornados, fuertes, útiles y bonitos; camisetas, sudaderas serigrafiadas, etc.

Todos los martes se reúne el comité permanente. Allí se expenden las credenciales al

peregrino. Y en distintos días, diversos peregrinos atienden las distintas consultas y hacen como la guardia. Hay socios de la capital y de distintos pueblos de la provincia: Alcoy, Elche, Elda, Villena etc...

Entre las actividades que se

realizan en la Asociación destacamos la DESPEDIDA Y BENDICION DE PEREGRINOS que hacemos siempre que algún socio va a salir a Santiago o bien otras personas, que sin



puede ser, la vieira, el bordón, una esclavina; lo hacen personas allegadas: o bien la esposa, o un amigo. Si la persona es jubilada: va a ser un joven asociado el que le dé algún ele-

mento significativo. Y el presidente de la Asociación, que es el que suscribe, le hará entrega de la CREDENCIAL DE PEREGRINO al mismo tiempo recibe la BENDICION que al estilo antiguo le ayude a peregrinar con serenidad, paz y confianza hasta SANTIAGO. El acto culmina -y esta sería la segunda parte- con una comida campesina, cerca del lugar de la bendición y en el que cada uno aporta sus manjares, la amistad y el apoyo. Este acto está dando buenos resultados. También tenemos otras actividades: la publicación de un boletín informativo, alguna excursión para visitar una ciudad próxima y que tenga algún contenido peregrino, alguna marcha, subiendo uno de los muchos montes alicantinos. Pequeñas salidas preparatorias para los que caminarán: en ellas realizamos la eucaristía y la caminata correspondiente. Hay otros muchos proyectos en cartera, todos ellos se irán desvelando con la colaboración de los socios. ■

Jose Miguel Burgui Ongay

## Boletines Jacobeos



En las páginas de Peregrino procuramos, aunque por desgracia no siempre disponemos del espacio necesario, recoger noticias de las actividades de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, pero es evidente que no podemos llegar a publicar todo lo que programan y realizan.

Para esa información más completa existen en algunas

Asociaciones boletines informativos para los socios en los que aparecen las convocatorias de las actividades de la Asociación, se recogen noticias generales del Camino y hasta se publican breves artículos de investigación sobre la historia jacobea de su zona de influencia.

Aun a riesgo de omitir algunos vamos a enumerar los boletines que nosotros conocemos: La Asociación de Guipuzcoa publica desde hace años su "ACTIVIDADES JACOBEOAS" realizado de una manera primorosa y artesana y que siempre aparece lleno de pequeños detalles llenos de contenido. En La Rioja se envía a los socios periódicamente "CAMINANDO", una

hoja sencilla fotocopiada. También es una hoja sencilla la "ESTAFETA JACOBEOA" de la Asociación Navarra, pero una vez al año se edita a imprenta un número extraordinario de gran calidad, con formato grande y numerosas páginas como el último número que hemos recibido.

"VIEIRAGRINO" es el boletín de la Asociación Valenciana que ya lleva unos años de vida y que llega puntualmente a sus socios con noticias de la Asociación, experiencias de peregrinos y pequeñas investigaciones sobre tradiciones jacobeoas de la Comunidad Valenciana. Los socios de la Asociación de Zaragoza reciben "CAMINAMOS A SANTIAGO" boletín que ya va por el número 15

informando de las actividades de la Asociación y de todo tipo de cuestiones jacobeoas.

De entre los más recientes boletines podemos citar los de la Asociación de Cuenca que recientemente publicó su primer número presidido por un artículo de monseñor Guerra Campos. También la Asociación de Mansilla de las Mulas ha publicado su primer boletín que representa una muy buena promoción de Mansilla y de su historia. Finalmente hacemos referencia al reciente boletín de la Asociación Asturleonés que será un buen apoyo para la promoción del camino del Norte. ■

Maite Moreno

- Madrid

# Exposición de libros

La Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid ha organizado una exposición de libros sobre el Camino entre los días 23 de mayo y 3 de junio. La exposición se ha realizado en el centro cultural Galileo, y para ello hemos contado con la generosa colaboración del ayuntamiento de Madrid.

Con esta exposición pretendíamos dar a conocer a la gente la bibliografía sobre el Camino que es tan extensa como ignorada. Y hemos conseguido satisfacer la curiosidad de todos, atraer a la gente a los libros y al Camino, encontrar detalles de la peregrinación que la gente buscaba y ayudar a los coleccionistas a localizar libros que no encontraban.

Los libros fueron donados por diferentes organismos públicos y privados, como gobiernos autónomos, Ministerio de Cultura, Cajas de Ahorros, etc. Y también una buena parte de ellos los prestaron las oficinas de información al Peregrino de Carrión y Sto. Domingo de la Calzada.

Hemos conseguido exponer unos 160-170 libros. Había entre ellos una buena colección de guías de los diferentes Caminos, estudios de diferentes regiones o pueblos, relatos de peregrinos, actas de diversas conferencias, estudios de arte, traducciones del Códice Calixtino, novelas infantiles, documentos fotográficos, estudios religiosos, números de diferentes revistas, biografías de santos, libros de gastronomía, plantas, turísticos, etc. Y, por supuesto, las grandes obras del Camino, como el "Vázquez de Parga", el "Arturo Soria", el estudio histórico-jurídico de don Elías Valiña, etc. Todos ellos estaban de exposi-



ción, sólo se vendía la guía de la Federación.

Aprovechando la exposición hemos organizado también las siguientes mesas redondas:

-El día 25 tuvo lugar la mesa redonda titulado "Los libros y el Camino de Santiago", con la colaboración de Antonio Bonet Correa, académico de Bellas Artes de San Fernando; Isidro Bango Torviso, catedrático de historia de la universidad Autónoma de Madrid; Antonio Linage Conde, académico de historia y, como moderador, Luis Blanco Vila,

durante su peregrinación. En ella tuvimos la colaboración de Angel Luis Barreda y de Jato. Acudió bastante gente, y se recordaron diversas peregrinaciones, en especial la de 1948.

- El día 2 se desarrolló la mesa redonda sobre "La proyección turística del Camino de Santiago", con la colaboración de Manuel Antonio Silva Romero, director general de promoción del Camino de la Xunta de Galicia; Pablo Arribas Briones, representando a Castilla-León y, como moderador, José Antonio Ferrei-

ro Piñeiro, director de la casa de Galicia de Madrid. En esta mesa redonda se destacó la importancia que ha tenido el Xacobeo 93 para el desarrollo turístico del Camino, reconociendo el señor Silva que se han cometido errores y agradeciendo la colaboración prestada por las asociaciones en beneficio de la peregrinación. También habló del asunto del Monte del Gozo, expresando su satisfacción por lo realizado en el mismo.

- Como acto de clausura, el día 3 Pablo Arribas Briones presentó su libro "Pícaros y picaresca en el Camino de Santiago" con una simpática conferencia en la que fue desarrollando los diferentes tipos de picaresca que se han dado en el Camino.

Consideramos que con esta exposición la gente tiene una nueva idea de lo que es el Camino. El éxito ha venido por la afluencia de público y por la cantidad de libros que hemos conseguido para la asociación. Ahora nos sentimos más animados para continuar con nuestras tareas. ■

Catedrático de la universidad San Pablo-CEU. En ella se hizo un recorrido histórico de los libros y una clasificación de los mismos. Interesante y polémico fue el punto de vista de Isidro Bango, en el cual decía que, sin quitarle importancia a las peregrinaciones, se ha llegado a un punto en el que se ha mitificado tanto al Camino que a veces se tiende a hacer un todo del mismo.

- El día 28 hubo un coloquio sobre experiencias y vivencias de los peregrinos de hoy en el cual cada uno contaba anécdotas y hechos destacados

Javier Quesada



# Reunión del Consejo Jacobeo

La ciudad de Sto. Domingo de la Calzada fue escogida por el Consejo Jacobeo del Camino de Santiago como sede para una nueva reunión que se celebró en la Casa del Santo, bajo el mismísimo refugio de peregrinos. A la reunión asistieron representantes de las Comunidades Autónomas por las que pasa el Camino de Santiago en su trazado más tradicional.

Bajo la presidencia de la Ministra de Cultura se celebró el pasado 27 de abril en Sto. Domingo de la Calzada una reunión del Consejo Jacobeo que pretendía ser un intento de relanzar este organismo después de la celebración del Año Santo de 1993.

En 1987, durante los trabajos de preparación de la Declaración del Camino de Santiago como Itinerario Cultural Europeo, se puso en marcha la "Comisión Interministerial para el Camino de Santiago", primer organismo de rango nacional en torno al Camino de Santiago, que tuvo una vida efímera e inútil. A este organismo siguieron otros de vida aún más efímera, pero igualmente inútil.

Hay que reconocer que el Consejo Jacobeo ha sido el organismo que más ha durado y, sobre todo, que ha conseguido por primera vez aunar tareas entre las diversas comu-



Momento de la reunión del Consejo Jacobeo con la Ministra en la presidencia.  
Foto cedida por agencia efe.

proyecto de futuro común. Desde una perspectiva general del Camino el balance de la actuación del Consejo Jacobeo

sobre todo por la dinámica de colaboración sobre la "materia" Camino de Santiago en la que se han visto implicados, por primera vez de una manera seria, Comunidades Autónomas y Ministerios afectados por lo jacobeo.

Desde la perspectiva de los peregrinos la actuación del Consejo Jacobeo no ha sido ninguna maravilla, pero al

las Comunidades Autónomas admiró el ábside románico que ha salido a la luz al desmontar el retablo y las tallas del retablo de Damián Forment.

En la reunión, de apenas tres horas, se pasó revista a diversos proyectos del Ministerio de Obras Públicas (¡Qué Santiago nos proteja!), la creación de "superarcenes" (¡horror!) para los peregrinos en los

tramos de carretera, un informe del Ministerio de Comercio y Turismo que recoge un análisis de los diferentes comportamientos turísticos o las clases de turistas así como propuestas para la potenciación turístico-cultural del Camino. También hubo un intercambio de opiniones sobre la declaración del Camino de Santiago co-

mo Patrimonio de la Humanidad y otros temas similares.

La reunión terminó reiterando la necesidad de que el Consejo Jacobeo siga trabajando como en estos dos últimos años. "Valoramos, dijo la Ministra, que el Consejo Jacobeo no debe languidecer porque nos parece que es un instrumento maravilloso de coordinación, de solidaridad y que puede impulsar también, no sólo la rehabilitación de nuestro patrimonio artístico, sino crear también unos mayores hábitos culturales dentro y fuera de nuestro país".

La próxima reunión del consejo Jacobeo está previsto celebrarla en Navarra en el mes de septiembre y en ella se analizarán los diversos planes de las Comunidades Autónomas para el desarrollo futuro del Camino de Santiago. ■



Carmen Alborch conversando con el párroco de Sto. Domingo D. Tomás Ramírez durante su visita a la Catedral. Foto cedida por diario La Rioja.

nidades autónomas del Camino e intentar sacar adelante un

es muy favorable, no tanto por los logros obtenidos, sino

menos ha sido un avance sobre lo anterior.

Para esta primera reunión después del 93 se volvió a elegir como sede la casa de la Cofradía del Santo en la ciudad de Sto. Domingo de la Calzada intentando, tal vez, conjurar los ecos de la reunión del Consejo celebrada en el mismo lugar en octubre de 1992 y que tan buen sabor de boca dejó entre los participantes. Todo era necesario para relanzar un organismo que desde el fin del Año Santo ha dejado de ser prioritario para los ministerios y las Comunidades Autónomas.

La Ministra de Cultura, Carmen Alborch, a su llegada a la ciudad calceatense visitó en primer lugar la catedral e inauguró en el claustro la exposición sobre el retablo mayor que está actualmente en proceso de restauración. Acompañada de los representantes de

# Clima de Convivencia

El Monasterio benedictino de Sto. Domingo de Silos, en la provincia de Burgos, fue el lugar elegido para la celebración de unas Jornadas de Oración dirigidas a antiguos peregrinos jacobeos. Asistieron unas 25 personas que durante un fin de semana vivieron de cerca la vida monástica al tiempo que se dedicaban a recordar su peregrinación a Santiago y hacer una reflexión colectiva sobre su dimensión cristiana.

clima de convivencia muy cercano al que es habitual entre los peregrinos a lo largo del Camino. Para la mayoría las jornadas han sido una ocasión para volver a experimentar la peregrinación mucho

condición de peregrinos ejercieron con nosotros toda su capacidad hospitalaria.

El alojamiento sencillo, en plan albergue de peregrinos en los pabellones de la acampada de



Asistentes a las Jornadas en la clausura y en uno de los momentos de oración en el claustro románico.



verano, contribuyó a crear ese ambiente peregrino tan singular. Las palabras de Vicente Malabia nos comunicaron su experiencia como punto de partida de la reflexión compartida de todos los asistentes.

Tras el éxito de estas primeras jornadas se pretende repetir la experiencia para que puedan vivir la otros peregrinos. Por el momento ya se han programado otras jornadas del 23 al 25 de septiembre y del 21 al 23 de abril de 1995. La sede de estas nuevas experiencias será de nuevo el monasterio de Sto. Domingo de Silos, pero también se programarán otras jornadas en otros lugares del Camino de Santiago. Los que estén interesados en participar pueden ponerse en contacto con nuestra redacción. Recordamos que el alojamiento es en plan albergue de peregrino y que la condición indispensable para asistir es haber hecho la peregrinación a Santiago.■

Ese era el objetivo de las jornadas: hacer una reflexión desde la perspectiva cristiana de todo lo que la peregrinación aporta a los peregrinos desde un punto de vista espiritual. Para algunos la reflexión resultaba demasiado "cristiana", pero todos participaron de un

tiempo después y desde una perspectiva nueva.

Buena parte del éxito de las jornadas hay que apuntarlo en el haber de los monjes de Silos que nos trataron de una manera espléndida. Sobre todo los hermanos Eduardo, Juan Antonio y Alfredo que desde su

## Reunión de Hospitaleros en Aguigrán

El secretario de la Sociedad Alemana de Santiago, con sede en Aquisgrán, KUNI BAHNEN convocó en una llamada espontánea a hospitaleros extranjeros (desde el punto de vista español) a una reunión llevada a cabo los días 12 y 13 del pasado marzo.

Asistieron suizos, holandeses y alemanes. Gran interés despertó en los asistentes el relato de la experiencia vivida por Marietta Schoone, de Holanda, quien ha sido hospitalera en Belorado y en Burgos. Muy profunda y venévola, Marietta se ha volcado con mucha dedicación a los peregrinos. Ha destacado la importancia de la presencia del Hospitalero, el diálogo, el primer auxilio a los pies, indicar horarios de misas, médico, ofrecer alguna fruta, restaurante y supermercado. Mencionaba así mismo la labor de Ana María que le precedió en Belorado.

Luego, escuchamos a los esposos Norbert y Edeltraud Igel de Alemania, quienes con singular dinámica atendieron a los peregrinos en el albergue de Logroño. Esta pareja de hospitaleros que alentada por el amigo Jose Carlos Rodríguez y espontáneamente asumió tal tarea, se compenetró con mucha sensibilidad con cada peregrino, dando preferencia en cuestión de cabida al que camina. Cuánto cuidado prestaba Norbert a las bicis, las que tenía bajo estricta vigilancia de noche. Vale destacar que en Logroño, por tratarse de un albergue de gran capacidad, hubo dos secretarías y personal para la limpieza.

Tanto Marietta, como Norbert y Edeltraud han vivido días muy intensos y valiosos, prestando voluntariamente su colaboración. Sabemos también que hubo hospitaleros ingleses y belgas en Rabanal y holandeses en Astorga y la italiana Franca Olivieri en Nájera. Dentro de los criterios contemplados se expresó lo agradable que resulta para numerosos peregrinos encontrarse con hospitaleros que dominan varias lenguas.

Debido a que aún se están acomodando albergues en el Camino, Kuni Bahnen, ha pedido a Herbert Simon que expusiera la experiencia vivida en Azofra, mientras alemanes y españoles levantaban el albergue. Hay interés por parte de miembros de Asociaciones Alemanas de cooperar en obras futuras. Herbert Simon presentó su ameno relato.

Así, este Camino como patrimonio cultural, histórico y espiritual de la humanidad, reúne personas de diversas naciones con grandes ideales. Todas ellas se han puesto como meta llegar a la Tumba del Apóstol Santiago.

Esta reunión en Aquisgrán ha hecho revivir en los asistentes emocionalmente el Camino, ha fomentado el intercambio de ideas y ha alentado a asumir responsabilidad como hospitaleros en los años venideros.

Gracias a la excelente coordinación de Kuni Bahnen la reunión ha sido todo un éxito.■

Liliana Simon





# Mercaderes y Peregrinos

El Xacobeo 93, no confundir con el Año Santo por favor, nos ha dejado en el camino algunas realizaciones positivas que agradecerán los peregrinos del futuro. Pero junto a eso nos ha dejado un montón de problemas que a los peregrinos del futuro no les quedará más remedio que sufrir.

A un año vista del "invento", uno de los problemas más lamentables que hemos heredado del Xacobeo es el afán mercantilista que ha invadido al Camino. Además de traernos peregrinos, el Xacobeo nos ha llenado el Camino de mercaderes.

En pueblos donde hace unos años era difícil comprar un poco de pan (El Acebo, Rabanal etc) se han instalado varios bares y restaurantes que compiten entre ellos en letreros de mal gusto y afán por cazar al primer peregrino que se ponga a tiro. En cualquier refugio te venden camisetas, pins, conchas y, cualquier día de estos hasta "sudor de peregrino embotellado". En cualquier lugar te salen al paso puestecillos de venta de bordones, calabazas o "traguitos de botijo con agua fresca". Vamos que el Camino se nos está convirtiendo en un gran mercado. Y la verdad es que mientras se respeta la peregrinación tradicional todo ese mercadeo es aceptable.

El auge actual del Camino es una esperanza para que los pueblos de la Ruta Jacobea consigan una recuperación económica que les es tan necesaria. Para unos pueblos depauperados y envejecidos que han perdido hace tiempo el ritmo económico y social del siglo XX, el relanzamiento de la peregrinación jacobea podía representar un impulso económico y de renovación social que para muchos pueblos es la última oportunidad que se les presenta. Pero para lograr esto no es necesario romper el ambiente tradicional de hospitalidad gratuita para los peregrinos a pie, sería como matar a la gallina de los huevos de oro, renunciar a las más genuinas señas de identidad del

Camino de Santiago que es lo que le aporta buena parte de su atractivo. Y ahí es donde el mercantilismo es un problema.

En un pueblo de Palencia cuyo nombre prefiero olvidar, pero que está escrito con caracteres negros en el recuerdo de muchos peregrinos, existía desde siempre un gran problema para la acogida de los peregrinos. La Asociación de Amigos del Camino tras arduos esfuerzos consiguió alquilar una casa para ponerla al servicio de los peregrinos. A pesar de que la casa estaba en pésimas condiciones, ya había un grupo de veteranos hospitaleros voluntarios dispuestos a afrontar todas las incomodidades que fueran necesarias para hacer de aquel tradicional punto negro un oasis de acogida fraterna.

Cuando algunos miembros de la Asociación estaban dedicados a efectuar algunas labores de limpieza recibieron la protesta airada de un grupo de vecinos, encabezados por el párroco, protestando de que se

igual que siempre, es decir: mal.

Este es simplemente un ejemplo, y no el peor, del ambiente que está invadiendo todos los ámbitos del Camino. En otros pueblos está sucediendo algo parecido.

En uno de gran tradición y solera en la acogida de los peregrinos se han trasladado las literas del antiguo albergue, sencillo pero útil a pesar de la



pusiera en marcha ese albergue gratuito cuando en el pueblo había otra persona que, en plan pirata, se dedicaba a alquilar camas para los peregrinos. Ese fue el fin del albergue porque la Asociación no quería enemistarse con todo un pueblo. Y los peregrinos siguen

suciedad que lo adornaba, a un hostel donde a un módico precio los peregrinos pueden encontrar un alojamiento sencillo hasta que se llena y, claro está, se les ofrece otras posibilidades de más lucrativos efectos para los responsables.

Otro es el caso de un pue-

blo castellano en el que se acaba de poner en marcha un "albergue de diseño". El edificio de un antiguo hospital de peregrinos ha sido reconstruido con un proyecto "en-plan-premio-extraordinario-fin-de-carrera". El resultado final es bastante bueno, a pesar de algunos despistes que lo hacen poco funcional como el haber dotado el edificio de una instalación eléctrica y unos servicios que hacen que su mantenimiento sea costosísimo. Las autoridades municipales han decidido que allí hay que cobrar a los peregrinos y que, por tanto, no puede ser atendido por hospitaleros voluntarios. Incluso están estudiando la posibilidad de poner sábanas en las literas por eso de que es de más categoría.

Como estos podríamos seguir poniendo otros ejemplos en los que poco a poco se va sustituyendo la tradicional hospitalidad gratuita por otra no menos tradicional pero nada gratuita lucha por sacarles las perras a los peregrinos. Y no es que sea malo sacudir los bolsillos de los peregrinos, pero es mejor sacudirles el alma a base de caridad y cariño.

Menos mal que tras los agobios del 93, el número de peregrinos de este año está siendo bastante inferior y la falta de clientes frenará mucho los afanes mercantilistas que son respetables, por supuesto, pero menos respetables que la acogida voluntaria y gratuita que contribuye de una manera determinante a la grandeza espiritual de la peregrinación jacobea.

Comprendo que a otras personas les parezca menos importante este aspecto de la gratuidad, pero al que firma este artículo le parece que es un aspecto fundamental de la peregrinación jacobea por el que merece la pena esforzarse, porque cuando desaparezca del Camino lo "gratuito" seguirá existiendo la peregrinación pero será "otra cosa" distinta a lo que hemos conocido y admirado en estos últimos años. ■

Jose I. Díaz



# LOS MILAGROS DEL CAMINO

**S**eguimos con esta sección que pretende poner en conocimiento de los actuales peregrinos antiguos milagros ocurridos en el Camino de Santiago que recogían las vicisitudes de los peregrinos jacobeos. También recogemos otros "milagros" actuales que suceden a los peregrinos.

## Promesas incumplidas

*En el año 1103 un ilustre caballero de origen francés, muy famoso en Tabaría, en tierras de Jerusalén, hizo voto de ir al sepulcro del Apóstol Santiago si éste le daba fuerzas para vencer y destruir a los turcos en la guerra. Y tanto poder le dio el Apóstol, por concesión de Dios, que venció a todos los sarracenos que con él combatieron.*

*Mas, como se suele decir, los hombres tienen mala memoria y una vez pasada la necesidad el caballero relegó al olvido lo prometido al Apóstol; por lo cual cayó enfermo de muerte.*

*Cuando por su enfermedad ni*

*siquiera podía ya hablar, se apareció el Apóstol Santiago a su escudero en éxtasis, diciéndole que si su señor cumplía lo que había prometido al Apóstol tendría un pronto remedio.*

*El caballero nada más saber esto de labios de su escudero hizo señas con la mano a los sacerdotes que estaban presentes para que le diesen el báculo de peregrino y el morral bendito. Y recibido esto escapó inmediatamente a la enfermedad que le dominaba y al punto emprendió el viaje a Santiago, una vez provisto de todo lo necesario.*

*Estando ya embarcado una terrible tempestad vino a poner la*

*nave en peligro, tanto que irrumpiendo en ella las olas del mar todos los peregrinos estaban anegados. Inmediatamente todos los peregrinos clamando a una voz: "Santiago ayúdanos" prometieron ir unos a su sepulcro y prometieron otros dar cada cual una moneda para la obra de su basílica. Y habiendo recogido enseguida las monedas el caballero, se les apareció al momento en la nave el santo Apóstol en forma humana, y tranquilizándoles les dijo: "No temáis hijitos míos, pues aquí estoy yo a quien llamáis. Tened confianza en Cristo y os vendrá la salvación ahora y en adelante".*

*Y enseguida él mismo bajó las cuerdas de la vela, hechó las anclas, calmó la nave y dio órdenes a la tempestad, y una vez apaciguado el mar desapareció de su vista. Tenía él una figura agradable y distinguida, como ninguno de ellos creía haber visto otra igual hasta entonces.*

*Luego con un viaje tranquilo el barco llegó al puerto deseado, en Apulia, con los peregrinos. Y por fin el caballero en cuestión llegó contento, con otros peregrinos, a la basílica de Santiago en tierras de Galicia, y hechó en el arca del santo para la obra de su iglesia la colecta de dinero que había hecho ■*

## Lágrimas de Peregrino

**C**uando preparaba mi peregrinación, un amigo me preguntó por el calzado que pensaba llevar. Le dije que unas botas usadas que tenía de muchas caminatas por la montaña ¿Ampollas?, ¡A mí no me han salido nunca! Pues bien, el primer día subí de Burguete a Roncesvalles, donde me dio Don Javier Navarro la credencial y de Burguete hasta Zubiri, llegué con los pies destrozados. Primera lección del Camino: HUMILDAD.

Para mí era nuevo, ampollas en varios sitios, incluso en el talón donde tengo la piel encallecida. Tras esta primera

etapa, entendí que tenía un compañero de camino con el que no había contado. Hube de aprender a andar, a mis años y con largas caminatas a mis espaldas. Caminar sin marcarme un horario ni mirar el reloj, despacio, concentrándome en el camino y prescindiendo de planes de etapa.

Como había emprendido la peregrinación sólo, buscando la soledad y reflexión, por lo menos no estaba obligado ni hacía la pascua a nadie con mi ritmo de caminar. Pero, a pesar de todo, llegando a Rabanal del Camino, llevaba un pie tan mal que no podía apoyarlo correcta-

mente y como consecuencia de caminar en esa forma la pierna se me empezó a poner rígida y a dolerme. Creí que había llegado mi final, que no podría acabar la peregrinación. Entre el dolor de la pierna al andar, no podía quedarme allí pues había de llegar por lo menos a Rabanal, y la desilusión de ver frustrado mi empeño, empecé a llorar.

Intenté reponerme, sacar fuerzas, pedir ayuda. Hablé en voz alta con el Santo: "Esto no se hace; no puedes hacerme abandonar ahora: ya te las estás arreglando como sea para sacarme de este apuro,

que yo quiero acabar el camino y darte un abrazo en Compostela". En una curva del Camino, a unos cientos de metros del pueblo, me senté en el pretil de un puente. Mientras descansaba y rumiaba mis penas pasaron dos peregrinos. Uno de ellos era una mujer de mediana edad que, al verme me dijo: "qué, tienes problemas? No puedo atenderte ahora porque soy de este pueblo y mi madre me espera, pues ya habrá visto llegar a mis compañeros; llégate hasta la plaza y espérame allí".

Llegué a la subida del pueblo, me abrevé en la fuente y



seguí renqueando por la cuesta hasta la plaza, donde me derrumbé en el suelo apoyando la espalda contra una pared. Al cabo de un rato llegó mi samaritana, que se arrodilló frente a mí, puso mi pierna en su regazo y mientras me daba un enérgico masaje yo pensaba: "Chapeau, señor Santiago, esto sí que es atender rápido una petición".

Después me atendió un peregrino francés, que acababa de graduarse como fisioterapeuta y me aconsejó andar poco y despacio. Al llegar al día siguiente a la Cruz de Ferro, me llamaron unos donostiarras que se habían dado cuenta de mi manera de andar, mi hicieron sentar y la hija, que iba en el coche de apoyo, me dió un vaso de rioja y un buen masaje. Al día siguiente aún me volvió a encontrar el francés, que me

dió otro masaje y una buena bronca porque no le había hecho caso y había caminado demasiado.

Ya no me volvió a molestar la tendinitis, o lo que fuera, aunque las molestias me siguieron acompañando. Y si bien las lágrimas se me habían secado, volvieron a aparecer cuando llegué al Monte del Gozo. Venía ya cansado, pues había salido por la mañana de Arzúa; empezaba a oscurecer cuando vi recortándose sobre un fondo de nubes enrojadas por la puesta de sol el perfil de las torres de la Catedral Compostelana.

Esta vez lloré de alegría, una inmensa alegría serena por haber, al fin y con la ayuda del Santo y de mis samaritanos, culminado la peregrinación. Me paré y miré hacia atrás: era increíble que ya hubiesen pasado los ochocien-

tos kilómetros tan rápidamente. Me acordé de la leyenda de San Virila. Me puse a cantar: "que alegría cuando me dijeron/ vamos a la casa del Señor/ ya están pisando nuestros pies/ tus umbrales, Jerusalén".

Al día siguiente, lo primero que hice fue ir a la Catedral, entrando por el Pórtico de la Gloria. Al darle el abrazo al Apóstol, volví a romper a llorar. Parece mentira, yo había ido otras veces a Compostela, como turista, había dado el ritual abrazo otras tantas veces... no entendía la emoción tan grande que me invadía. Bajé y me refugié en la oscuridad de la cripta, ante el arca de los restos de Santiago, pero ni siquiera pude rezar, sólo lloré mi emoción hasta desahogarme. O, ¿eso también era rezar?. Creo que sí.

Esto pasó hace cinco años

y no lo he podido olvidar. Ahora estoy haciendo los preparativos para repetir este año la peregrinación. Me he decidido a contároslo por si os sirve de algo el saber que hay algo más que cultura o aventura. Que no es una excursión ni una visita más. El camino sirve para acercarte a ese desconocido que eres tú mismo. Haciendo el camino te interiorizas, cansas tu cuerpo y liberas el espíritu...

No sé si este año lloraré también, ni si lo haré una, dos o tres veces; de pena, alegría o emoción; ni si encontraré samaritanos o gente a quien ayudar; no sé si este año tendré que abandonar o llegaré. No quiero hacer planes, sólo quiero intentarlo otra vez. ■

Victor

## Acogida a los Peregrinos

Con la llegada del verano se ha puesto en marcha una nueva campaña de hospitaleros voluntarios del Camino de Santiago. En mayo se celebraron dos cursillos de preparación en los que participaron más de 60 personas. Al que se celebró en Vitoria asistieron principalmente voluntarios del País Vasco. Más numerosa fue la asistencia al celebrado en Logroño, en el refugio de peregrinos.

El objetivo que se pretendía en ambos era conocer a los voluntarios y familiarizarlos con lo que sería su trabajo. Algunos antiguos hospitaleros fueron los encargados de explicar cómo es el trabajo de un hospitalero sobre la base de su experiencia, son muy pocas las normas comunes que se aplican porque lo importante es que cada uno encarne la hospitalidad a su estilo y manera. Completaba la preparación los extraordinarios consejos médicos que nos dio Ibai Molero de cara a que los

hospitaleros puedan ayudar a caminar a los peregrinos con problemas.

Para la campaña de este año se cuenta con voluntarios españoles, la mayoría, que proceden de todas las regiones de España, pero también con otros que proceden de Francia, Alemania, Holanda, Bélgica, Suiza, Estados Unidos, Inglaterra... Las edades,

profesiones y estilos son variadas como corresponde a la variedad que caracteriza al Camino, pero a todos les une un mismo afán de servicio caritativo que es la marca de identidad del hospitalero.

Este año, además de atender los albergues habituales de otros años, se ha iniciado el trabajo en algunos nuevos albergues que queremos des-

tacar. En Hornillos del Camino se acaba de abrir un nuevo albergue en la antigua escuela, en su apertura ha contado con la presencia de María José y M<sup>ra</sup> Carmen que con su juventud y entusiasmo han llenado de alegría el albergue a pesar de las deficiencias que encontraron al inicio de su labor. Tras ellas vendrá Pierre, Carlos, Luis...

Otro albergue que ha tenido por primera vez hospitaleros ha sido Los Arcos. Los que otros años pararon allí habrán podido comprobar que las cosas han cambiado mucho, y no es por el espacio que es el mismo de siempre, sino por la dedicación y la sencilla acogida de un grupo de hospitaleros veteranos. Está claro que mejorar la acogida en el Camino de Santiago no es cuestión de millones... ■



Algunos de los asistentes al Cursillo de preparación de Logroño.

# Al Lado de Los Peregrinos

**M**e gustaría relatar mi experiencia como responsable de la Oficina de Información al Peregrino de la Federación de Asociaciones Jacobeas, y como peregrina, tal vez para que este año pueda seguir habiendo gente como nosotros al cuidado de este patrimonio cultural y religioso, que es el Camino de Santiago.

Para empezar me gustaría dar las gracias a Jose M<sup>o</sup> Alonso Marroquín, párroco de San Juan de Ortega, por ofrecermelo el trabajo.

Fue en abril de 1993 cuando empezó en serio el funcionamiento de la Oficina de San Juan de Ortega, a unos veinte kilómetros de la capital, no era práctico para las personas que querían informarse y sacar las credenciales oportunas para realizar el Camino, así que cuando fue inaugurado el refugio de Burgos (dos barracones de madera con una capacidad para cincuenta personas cada uno), Alfonso Barcala, Vice-Presidente de la Asociación, me comentó que más rentabilidad se sacaría en Burgos.

En un principio tenía que atender unas tres horas diarias, pero rápidamente me dí cuenta de que este horario era insuficiente para atender a tanta gente, así que de forma voluntaria dedicaba todo el día. Como material disponía de un teléfono portátil, que por cierto funcionaba muy mal, tenía que orientar mucha gente a la oficina de Santo Domingo de la Calzada, y de folletos informativos de todo tipo.

El mes de julio fue el más agotador, no dabamos a basto, nos faltaban camas, credenciales, impresos, en fin, de todo. El Ayuntamiento de Burgos puso a disposición de los peregrinos el polideportivo, sin camas, que teníamos frente al refugio, que por cierto nos fue de gran alivio. La pega que nos ponían la gran mayoría de los caminantes era la lejanía del refugio ubicado en un parque a la salida de la ciudad, muy cerca del Monasterio de las Huelgas.

Atender lo mejor posible era nuestra meta, a parte de los hospitaleros que hicieron una

grandísima labor, está Jesús Sagredo, el guarda del parque, que vive en una casita situada muy cerca del refugio, y que dejaba su cochera a los ciclistas para que no les robaran, hubo una noche con más de ciento diez bicicletas, y porque no cabían más.



En toda la temporada tuvimos tres robos de bicis, por lo cual nos damos por satisfechos, ya que también hay que agradecer las constantes rondas de la policía en el recinto. Este señor de una cierta edad pero con gran espíritu hospitalario, invitaba todas las mañanas a los peregrinos que lo deseaban a un desayuno totalmente gratuito. No podemos olvidar a Félix Martín Tobalina que dedicaba todo su tiempo libre en ayudarnos tanto en la distribución de las camas que teníamos numeradas, como dar información del Camino, un poco como especialista, ya que realizó el camino una docena de veces andando. Pero su principal tarea era aliviar a base de masajes a los peregrinos con molestias, este hombre desahogó bastante el servicio sanitario, que nos prestaba el complejo deportivo de las piscinas municipales y el Hospital Militar, ubicado al lado del refugio, este trabajo de forma voluntaria fue bien recibido por cientos de peregrinos. A estos dos hombres mi más sincero agradecimiento.

Mi trabajo era agradable y a

la vez agotador, había que atender a mucha gente a la vez, darles información, establecer credenciales, si se dejaban algo, como fue el caso de una peregrino que se dejó su vacuna, tratar de hacersela llegar, llamar a los refugio más adelante para tenerles informados de

los grupos importantes, pero aún así, a veces había tiempo de charlar con algunos que agradecían esta acogida, te lo contaban todo. Tengo el recuerdo de varias personas, pero muy en especial de un peregrino holandés y otro Venezolano, así como un par de mujeres francesas que me contaron sus experiencias y me confesaron sus problemas. Comprendí que era difícil escuchar sin poder dar una respuesta, pero tal vez ellos tampoco la necesitaban, sólo querían que alguien les escuchara. Hubo toda clase de gente, gente muy agradable y otra no tanto. Falsos peregrinos ¿o no?. Me vino una señora con una credencial fechada el día cinco de agosto y el día seis estaba en Burgos y eso andando. Otras llegaban con coches o en tren o en autobús, no se sabe como, no se podía controlar toda esta gente, y eso que nosotros teníamos un control a mi juicio demasiado estricto, ya que les teníamos que rellenar unas fichas informativas con todos sus datos personales y menos personales... que venía todas las noches la policía a recoger, después de controla-

das nos las devolvían, en dos ocasiones tuvimos problemas ya que una de las veces se llevaron esposada a una peregrina después supimos que no era nada importante, pero delante de tanta gente, es posible que en el Camino ocurra esto...! Es necesario tanta rigidez...?

Ayudar, atender y aliviar era nuestra meta, como lo he dicho antes, y creo que todos los que hemos sido encargados de este trabajo, lo hemos realizado lo mejor posible. Hubo mucha gente voluntaria, dentro de la misma asociación de Burgos, que venían a limpiar los barracones e incluso a charlar con los peregrinos largos ratos, tal vez demasiados, ya que se charlaba dentro de los barracones donde duerme la gente, tuve algunas quejas, pero bueno, no se puede satisfacer a todos, eso también es de agradecer ya que por cualquier motivo teníamos la ayuda necesaria, incluso para poner inyecciones, a todos ellos también hay que darles las gracias, sin olvidar a nuestro Presidente el Sr. D. Jose Luis Nebreda, por su gran labor con las autoridades a fin de conseguir lo mejor para los peregrinos.

En Septiembre vino de Alemania con su hermano una peregrina que fue agredida en el Camino en 1992, a este efecto en los barracones retiramos las camas, pusimos las mesas adornadas con lasos de hojas de chopos e hicimos una comida entre los hospitaleros de San Juan de Ortega, y los de Burgos con todo el equipo, Jesús, Félix y yo sin olvidar a Jose M<sup>o</sup> Alonso Marroquín. Tratamos de que dentro de lo malo, saliese algo bueno.

Después de atender a unos trece mil peregrinos entre San Juan de Ortega y Burgos, llegó octubre, mi turno para seguir la Vía Láctea.

Hacía frío y llovía, pero hacía mucho tiempo que quería caminar hacia Santiago, palpando paso a paso este camino. Deje mi familia, mis hijos que nunca había dejado tanto tiempo y anduve.

La primera etapa Burgos-Castrojeriz fue terrible, resultó



la peor de todas, el peso de la mochila se hizo aquel día eterno, claro que en Frómista me tuve que deshacer de algunas cosas que me parecían imprescindibles, pero al final te das cuenta de que te sobra todo, caminas sola por esta Castilla tan árida, llana, lloviendo sin cesar, sin apenas levantar la cabeza y sudando sin parar.

Caminaba pensativa, tranquila y a la vez dolorida, tanto física como psíquicamente, por fin creo que estaba ante la verdad, estaba frente a mí misma, dejé lágrimas y no tengo vergüenza de decirlo, cada lágrima me parecía un dolor menos, ví esta luz que tanto buscaba, me ví a mí misma con todos mis defectos y mis muchas cosas buenas, que también tengo escondidas y que no dejas ver, por ser como quieren los demás que seas. En estos momentos tan difíciles me acorde de los primeros hospitaleros que tuvimos en Burgos, Ramón y M<sup>ª</sup> Carmen, me decían "Camina pensado sólo en ese día, no pienses en Santiago", y así fue. Tuve una estupenda acogida en todos

los sitios donde me detuve. En Manjarín, el café que nos ofreció Tomás fue una bendición, ese día no pudimos bajar por la tarde unos ciclistas hasta Molinaseca por la nevada que

Samos fueron muy simpáticos y amables, al día siguiente nos enseñaron el Monasterio antes del horario normal, justo después de misa aproveché la oportunidad para charlar con



cayó, hacía muchísimo frío. No me extenderé demasiado sobre la estupenda acogida de Jesús Jato y Carmen en Villafranca, porque realmente me alivió tanto de mis dolores acumulados de varios días que ya no sabía cual me dolía, espero que Dios se lo pague. Los monjes de

mi compañera de Oficina María de los Angeles que seguía trabajando, y que tenía una oficina mejor montada que la mía.

En Galicia hacía sol, seguía caminando, era estupendo, cuando más me acercaba a Santiago más fácil me parecía todo. Cuando llegué al Monte

del Gozo y ví aquello tan grande, con muchas tiendas cerradas, pero con mucha gente, incluso por la noche había conocido, me parecía que se rompía la peregrinación, no me parecía el sitio más adecuado para pernoctar antes de entrar en Santiago, era difícil meditar, recogerse, incluso rezar porque el ambiente no se prestaba precisamente.

Al día siguiente la entrada en Santiago me pareció majestuosa, triunfal, después de caminar veinte días sin entrenamiento previo, sin parar a descansar un sólo día, haciendo etapas cortas pero acertadas, con todos los sufrimientos y sacrificios para mí la culminación, nunca me había sentido tan feliz.

La culminación fue postrarme delante de la Urna del Apóstol. Todos los sacrificios que se puedan hacer son pocos. A parte de eso me mereció la pena trabajar todo el año o casi para Santiago, ya que fue una experiencia rica y muy positiva. ■

Jacqueline Vezy Llanas

## Gracias Señor Santiago

Fue en esta vida, vida llena de monotonía, hastío e incomprensión donde nuestro matrimonio empezó a quebrarse poco a poco, muy lentamente, casi sin darnos cuenta.

Y entonces surgió la idea que, aunque dormida, anidaba en lo más hondo de nuestros corazones.

Era posible, podíamos hacerlo, debíamos hacerlo.

Nuestras motivaciones eran fáciles de explicar.

Por un lado, mi marido, que quería ir en pos de sí mismo, pues necesitaba encontrar a esa otra persona que vivía dentro de sí y que permanecía en el más profundo de los anonimatos.

Por otra, yo misma, que apostaba por un resurgimiento de nuestro matrimonio, por un acercamiento, por un camino hacia la reflexión y la comprensión.



Nuestra empresa, cargada de fe, contaba con elementos en contra. El que más nos preocupaba era el elemento físico. ¿Sería nuestro cuerpo capaz de soportar el esfuerzo físico continuado?

Luego estaban otros, nuestra resistencia al dolor, las tentaciones, la debilidad...

Pero iniciado el camino, nos encontramos con elementos que no contábamos y que fueron de-

cisivos: la gente, la amistad, la comprensión, la paz...

Una gente maravillosa que nos ayudó a caminar, que nos cobijó, nos acompañó, nos consoló...

Una amistad profunda, sincera, desinteresada, llena de entrega...

Una comprensión surgida del amor...

Una paz infinita, arrebatadora, que nos acompañó todo el camino, que nos dejó explorar los rincones más desconocidos de nosotros mismos.

Luego llegó el fin, nuestro encuentro con Santiago, que, al mismo tiempo, se convirtió en el principio, el principio de una nueva forma de vivir, que nos marcó para siempre y por siempre. ■

Livi López



Queremos ser los primeros en llegar a la Catedral y en el Monte del Gozo madrugamos más que ninguno. En los lavabos y servicios se ven huellas inequívocas de los excesos de la noche. La incultura y el gamberrismo también peregrinan.

Avanzamos en dirección a SANTIAGO y las luces de los coches y camiones nos ciegan y aturden. Es una gran ciudad, antigua y moderna a la vez, faro indiscutible de toda GALICIA.

La ciudad "nace" con las peregrinaciones. La tradición dice que al morir Santiago, el Apóstol martirizado, sus discípulos lo trasladan a Galicia, por ser la última tierra conocida. Pasaron los siglos y es en el año 813, cuando un anacoreta, llamado Pelayo vio una luminosidad extraña. Advertido el obispo de Iria Flavia, TEODOMIRO, se descubrió en el lugar, la tumba del Apóstol. Se le llamó "Campus Stellae" y de ahí viene su nombre.

En el mismo lugar se levantó, primero una pequeña iglesia, pero ya en el reinado de ALFONSO III, comenzó a construirse la gran Basilica.

El descubrimiento de la tumba no tardó en propagarse por todo el orbe cristiano y las peregrinaciones comenzaron de inmediato. El Camino se hizo así, una vía de penetración cultural y de expansión comercial.

¡Quiera Dios, que así continúe!

En el silencio de la madrugada nuestros bastones golpetean ya sobre los adoquines, húmedos, resbaladizos y que reflejan las luces de las farolas.

Algunas panaderías ya están abiertas y el olor del pan caliente se adentra en las calles.

Atravesamos "ruas" y plazas y pronto enfilamos la "Rúa de los Concheiros", en donde los peregrinos se surtían de las conchas de vieiras, que luego lucían orgullosos en sus países de origen.

Abocamos casi de bocajarro a la "Puerta Francigena" o de los Peregrinos y penetramos en la Catedral.

A un lado y a otro, algunas capillas se encuentran en plena celebración de la misa, pero al frente mismo de la puerta, encontramos la escalerita que sube a la Capilla Mayor, en donde damos el ritual abrazo, tremendamente conmovidos, al busto policromado del Apóstol.

La bajada a la cripta se hace en



el lado opuesto y ante el Sepulcro todos nos arrodillamos y oramos con devoción.

Al salir, los abrazos y parabienes, las felicitaciones mutuas, por haberlo conseguido, se suceden una tras otra y hermanos y unidos, nos dirigimos a los confesionarios.

¡Hijo mío, ese PANTOCRATOR de manos extendidas, abiertas y esas figuras que lo rodean y que ya has visto en el Pórtico de la Gloria, representan a la Madre Iglesia! ¡Ella te recibe gozosa en su seno! ¡Vé con Dios! ¡que tus pecados han sido perdonados!

Esa fue mi confesión, pues las lágrimas no me dejaron hablar.

Hemos llegado los primeros. Por tanto tenemos derecho consuetudinario, para entrar en el grupo de las Diez, que todos los días, reciben el desayuno gratuito del Hostal los Reyes Católicos.

Orgullosos, subimos, "por la escalera de servicio", a las cocinas de tan suntuoso Hotel y con paciencia y humildad peregrina, soportamos las miradas despectivas y desdénas del personal. ¡Qué verdad tan grande! la de ¡no sirvas, a quien sirvió, ni pidas a quien pidió!

Me despido de mis amigos, quedando en vernos a la hora de la Misa Peregrina, ante el Pórtico de la Gloria.

Voy un poco apretado de tiempo, pues he de recoger, antes que nada, el billete de avión a MADRID, para mañana. Sin embargo, tengo la gran suerte de encontrar a un taxista amabilísimo, que en un dos por tres, me lleva a la Agencia de viajes, al hostal, donde voy a quedarme, en plena Plaza de Galicia y me promete venir a buscarme mañana, bien temprano,

## A 5 kilómetros del Apóstol

para llevarme al aeropuerto.

Antes de la hora fijada, encuentro a mis compañeros que me guardan la vez, para retirar la "Compostela", documento que da fe de haber realizado la peregrinación.

Tras unos momentos de espera, subimos a las oficinas, donde nos sellan, por última vez, la Credencial y estampan, nuestros respectivos nombres en latín sobre la "Compostela". ¡Asombrados!, MANOLILLO es ya DOM ENMANUELLEMI. La Santa Misa, está dedicada a los peregrinos; pero nosotros, los caminantes, los que han pateado el Camino, los que hemos aguantado imperterritos agua y lluvia, somos zarandeados, casi aplastados, por esos otros ¿peregrinos? que acaban de bajarse del coche o del autobús, limpios y relucientes y que nos miran, casi con asco.

Nos importa un bledo. Nosotros sabemos bien que el "Santiño" sólo tiene ojos para nosotros y "tres leches nos da", tanto botafumeiro, tanto boato, tanta mitra y tanto cántico.

Al final, recibimos la Bendición Papal. ¡Pues, que bien!

Hay una última mirada al Apóstol y salimos más que reconfortados.

La comida ha de ser hoy, especial, para eso estamos en la capital del marisco y reunidos en torno a una gran mesa, entablamos singular batalla frente a tres grandes fuentes, repletas de: Ostras, vieiras, almejas, percebes, nécoras, cigalas, "santiaguillos". Nos ayuda, generosamente, un "albariño" que limpia nuestras gargantas.

Todos ellos "caen", defendiendo su frecura y sabor y al final, nos alzamos victoriosos de tan singular combate.

Nadie quiere mirar el reloj, pero todos sabemos que la hora triste de la despedida, va acercándose, poco a poco.

Todo llega y primero desfilan los vascos y más tarde los extremeños y los manchegos. Es una despedida, ¡cómo no!, triste y emocionada. Sólo nos consuela saber que la amistad, será imperecedera y que algún día, más tarde o más temprano nos volveremos a encontrar.

Mañana, cuando esté sobrevolando los caminos que hemos pateado juntos, sé, con certeza que no podré contener una lágrima de estima y reconocimiento, para MECHE y ANTONIO, NANI y LORENZO, ELSA, "la baby" Y JORGE, "pataslargas". Y

¡cómo no! para ULPI Y JOSE IGNACIO.

Recién llegado a casa, hubo quien me preguntó que para qué me había servido el Camino. Entonces no supe o no quise contestarle. Hoy, desde estas emborrionadas y mal pergueñadas páginas, así lo hago:

*En primer lugar, y en la lejanía comprobar el amor y el cariño, hacia mis seres queridos; recuperar la alegría de vivir, aquilatar, en lo que vale, la amistad y el compañerismo; saber prescindir de lo supérfluo y valorar lo necesario; fortalecer la voluntad; disfrutar de los recuerdos; comprobar que Dios, no sólo está allí, escondido en el Sagrario, sino que también lo encontramos, en la luz lechosa y brillante de la Vía Láctea, allá, en la fría noche de MANJARIN, o en la graja vocinglera que despierta tu sueño, o en el silbido melodioso del ruiseñor, oculto en la espesura del robleal, o también en la gota temblorosa de rocío que cae del helecho, o en la tela de araña, irisada de mil colores con el rayo de luz, o por último en el murmullo cristalino del arroyo.*



*Darte cuenta al fin y sobre todo, que eres una simple motita de polvo absurdamente soberbio, pero anonadado por la tremenda inmensidad que te rodea y feliz, al fin y al cabo, por la grandeza inconmensurable de ese DIOS que ha hecho la gracia de crearte.*

*Todo eso y mucho más me ha dado el CAMINO, ¿os parece poco? ■*

Manuel García Rivas



# EL VERGEL BIERZO LEGENDARIO

*Cuando el Camino concluye su descenso desde Foncebación y su Cruz de Ferro, llega hasta Ponferrada, la ciudad del "Puente Ferrado", origen tanto del poblamiento como del propio nombre de la capital berciana. Desde Ponferrada el Camino se abre paso por el Bierzo Bajo, por sus llanuras, que en la Edad Media cubrían espesos bosques de robles y encinas, hoy convertidos en zonas de regadío, que conducen al caminante entre viñedos hasta las primeras rampas para acceder a Galicia por el Cebrero, no sin antes atravesar la legendaria calle del Agua villafranquina, con sus caballerescas casas cargadas de escudos.*



*Los últimos pasos por tierras no gallegas*

# El Bierzo, milenario y leg



*Calle de Trabadelo*

**E**l Camino se vuelve, sin duda, cada día nuevo. Si el peregrino se había enfrentado a las tortuosas cuestas del Puerto de Foncebadón, ahora, el paisaje se presenta distinto una vez más. En los últimos kilómetros antes de llegar a Ponferrada el caminante se enfrenta al Bierzo Bajo, una llanura con un tono predominantemente verde.

La ciudad del "Pons Ferrata" (Puente de Hierro, origen del nombre de la propia ciudad), acoge al peregrino bajo la atenta mirada de las almenas del Castillo, fundado por los Templarios para poder proteger a los peregrinos en el espeso bosque berciano, hoy desaparecido. El Sil, barrera natural en el Camino, precisaba la intervención del Obispo Osmundo, que en el siglo XI construyó el puente de hierro, junto al que aparecerían los primeros edificios de la ciudad, una iglesia, un hospital y un albergue, no lejos del castillo. Los asenta-

mientos de grupos francos y judíos irían dando vida a una villa artesanal. El Hospital de la Reina conserva después de siglos el viejo espíritu del camino jacobeo de atender al que se acerca a la puerta pidiendo auxilio.

Desde el santuario de la "morenica", patrona de El Bierzo, la Virgen de la Encina, (encontrada en el interior de un árbol después de haber sido traída por Santo Toribio desde Tierra Santa), hasta el hondo sabor de la iglesia de San Andrés, centro semanastero de Ponferrada, la ciudad se siente camino, pues en su propio origen, en el nombre de las calles, y de modo fundamental en su literatura y sus cantos, continuas referencias convierten a Ponferrada en un "camino".

Junto a "la calzada", el arco del reloj, recuerdo vivo de la medieval muralla de Ponferrada, divide los poblamientos nuevos de los viejos. El ayuntamiento, la cárcel, o el convento de la calle del reloj son testigos silenciosos de la vida de una ciudad que crecía dependiendo del comercio, las tradiciones, sus pimientos, y ya en el último siglo del carbón y de la actividad industrial.

Los valles situados en el sur de El Bierzo, con pequeños pueblos como Peñalba, Montes o Compludo, guardan celosamente los restos del monacato berciano, en unos valles en los que San Fructuoso y San Genadio, durante los últimos siglos del primer milenio, realizaron sus fundaciones, siendo, para muchos, la cuna de la vida de los cenobios en España. Mientras en Compludo se conserva una herrería romana que todavía funciona, en Peñalba, Otero y Santo Tomás se pueden contemplar iglesias construidas en el más puro estilo mozárabe, que muestra cómo las tendencias prerrománicas también llegaron a El Bierzo, lugar siempre de paso. No muy lejos, la mina romana de Las Médulas muestra como "el oro



*Vista panorámica del pueblo de Herrerías.*





# endario

mueve montañas", pues se conserva la explotación aurífera romana, en la que se movió una montaña entera buscando el noble metal. En la parte norte, los celtas consiguieron sobrevivir en mejor modo a la romanización y hoy es posible visitar sus restos en las rutas de Fornela o de Ancares, donde la belleza medioambiental de la reserva natural se funde con las viejas tradiciones de unos hombres que siguen viviendo en Pallozas (vivienda redonda con techo de paja de una sola dependencia en la que vive toda la familia, junto a todos sus bienes y su ganado).

Esto ofrece en su entorno un Camino que tras cruzar el Sil llega a Compostilla, de recuerdo sin duda jacobeo, en ese otro campo de estrellas. Columbrianos y Fuentesnuevas, son antesala de los vinos de Camponaraya, villa también de sabor jacobeo, que inicia en el Camino de Santiago las rutas de la vid que ya no abandonarán al peregrino hasta que comienza su escalada hacia el Cebreiro.

Rodeada de viñedos, la ruta jacobea recorre la villa de Camponaraya que muestra su estructura alargada, síntoma de las poblaciones que se asientan en el Camino.

Cacabelos, junto al Castro de la Ventosa con el Bergidum Flavio, asentamiento celta ocupado por los romanos, conservó hasta este mismo siglo una herencia de su vida jacobea, perteneciendo por una donación regia a la Iglesia Compostelana. Cacabelos, también cargada de fundaciones y centros asistenciales, fue una próspera villa comercial y artesanal.

El terreno recuerda sus ya lejanas rampas de los accesos a Ponferrada para conseguir alcanzar Villafranca del Bierzo, por su parte Este, no sin antes visitar, junto a las últimas casas del pueblo, la Iglesia de Santiago y su puerta del perdón. Desde tiempo inmemorial, los peregrinos que por problemas de



Ermita de Pieros en pleno vergel berciano.

salud no iban a llegar hasta Santiago de Compostela, conseguían el "Xubileo" y todas las indulgencias previstas para quien lograra llegar hasta la propia catedral compostelana. Esta iglesia románica de Villafranca, peculiar en su tradición, es uno de los mejores elementos que se conservan de El Bierzo, del "estilo artístico más jacobeo".

Los monjes franceses de Cluny, de hondo sabor jacobeo, fundaban un monasterio en el siglo XI, que daría lugar a esta villa comercial y artesanal, que se fue configurando a lo largo del camino, como una ciudad lineal, con su calle del Agua, cargada de balcones y escudos que muestran como la "vico-francorum" fue una villa de hidalgos y caballeros, bajo el mandato de los Marqueses de Villafranca, título que hoy guarda la familia Álvarez de Toledo.

Cuenta la tradición que los restos del convento de los Franciscanos, y su iglesia con su importante artesanado mudéjar, se deben al "pobrecito de Asís" que pudo fundar este convento durante su peregrinación a Santiago en el siglo XIII. La Colegiata y el Convento de los Paules son testigos de una intensa vida jacobea.

Ahora, el Camino inicia una dura etapa pues debe alcanzar el Puerto de Piedrafita para adentrarse en tierras gallegas por el Cebreiro.

Pereje, Trabadelo y Ambas- mestas ayudarán con sus bos-

ques al peregrino en su difícil ascenso hasta las tierras gallegas, que tendrán como último preludeo Vega de Valcarce y su castillo. Bellos y profundos valles que ya comienzan a hablar gallego y que recuerdan al modo de transición al peregrino, que El Bierzo ha sido una etapa distinta que hizo olvidar los trigos y páramos de Castilla y que ahora llegan nuevos espacios que saben a brumas y granito por tierras gallegas.

Tierras de tradición y de peregrinar; El Bierzo recuerda en sus calles la vida del camino. Un amante de la Ruta Jacobea lo es, sin duda, también de sus leyendas, y esta comarca permite al peregrino, al convivir con sus gentes, que alguien le cuente alguno de los relatos que todavía resuenan desde los montes Irago y Aquiana hasta el pico de Miravalles, por los valles de El Bierzo, en el que residió según cuenta la tradición San Francisco durante varios meses, al haber contraído una enfermedad durante su peregrinar hacia Santiago. El santo de Asís acusó ciertas dolencias en Astorga, donde no se detuvo, pero al sufrir un empeoramiento, tuvo que permanecer en Ponferrada durante su convalecencia (unos hablan de meses, otros de años). Cuenta la tradición, que al llegar la noticia a Astorga, el Concejo le invita a regresar a la Capital de la Diócesis, para que durante su

enfermedad el pueblo pueda contar con su peregrinación, ofreciéndole todo lo necesario para fundar un convento de su orden, pero San Francisco responde que lamenta no poder hacerlo "por no poder dar vuelta y regresar un camino tan penoso". No existen ninguna documentación que acredite la verosimilitud del suceso, pero esta narración permanece viva en los valles bercianos.

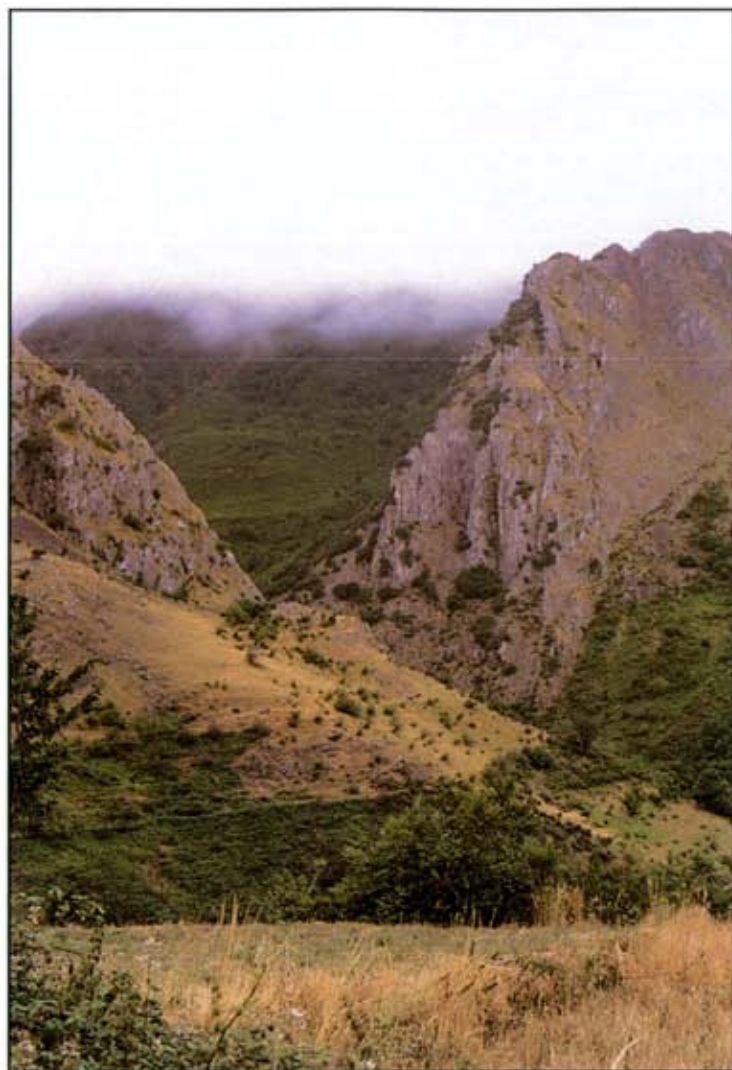
Esta comarca no olvida tampoco las recuperaciones milagrosas de objetos robados o las de profunda picaresca al más puro estilo jacobeo. Robert Southey, un peregrino que elaboró un diario de viaje en su peregrinación en 1795-6 escribía: "un inglés me contó que, yendo una vez a la trasera de una posada, vio a la luz de la luna uno de esos troncos huecos y lo tomó por una letrina. Una caricatura del error inglés hubiera divertido a los españoles, ya que la disposición en la que se encontraba era la peor posible para una retirada, cuando levantó la tapa y las abejas salieron tras él".

Es importante siempre para que las cosas sobrevivan a los tiempos que el pueblo las tome como suyas, y ésta es quizás la gran virtud de la Ruta Jacobea a su paso por El Bierzo, en el que nadie niega la permanente identidad de su historia y su vida, con el peregrinar hacia la tumba del "patrón". ■

Carlos Frá



## La frondosidad de un vergel



Valle del Silencio, junto a Santiago de Peñalba.



Santiago de Peñalba, pequeño pueblo situado en uno de los valles en el sur de El Bierzo.

La oferta de maravillas de la comarca de El Bierzo no se ciñe a los pueblos que recorre el Camino de Santiago. Zonas donde se conjugan la belleza plástica medioambiental, con la perennidad de las viejas tradiciones y costumbres de un pueblo, que además ha logrado mantener importantes muestras de su arte en la historia.

La Reserva Natural de los Ancares, ofrece un pueblo que ha logrado sobrevivir manteniendo sus milenarias costumbres, en sus pallozas (vivienda circular con techo de paja, de una sola dependencia donde conviven las personas, todos sus objetos y el ganado).

Ancares aparece ante el visitante como unos valles frondosos, pero duros, donde la nieve se asienta durante cinco meses cada año, dejando aislados sus pueblos. El senderismo, montañismo, son múltiples las ofertas de una zona, donde Galicia se hace Bierzo, y El Bierzo aprende de Galicia, en la que con un poco de suerte el visitante podrá ver, y no muy lejos, algún animal salvaje. Campo del Agua, Burbia, Pereda... son muchos los pueblos, pero una sola la vida, la que comparten.

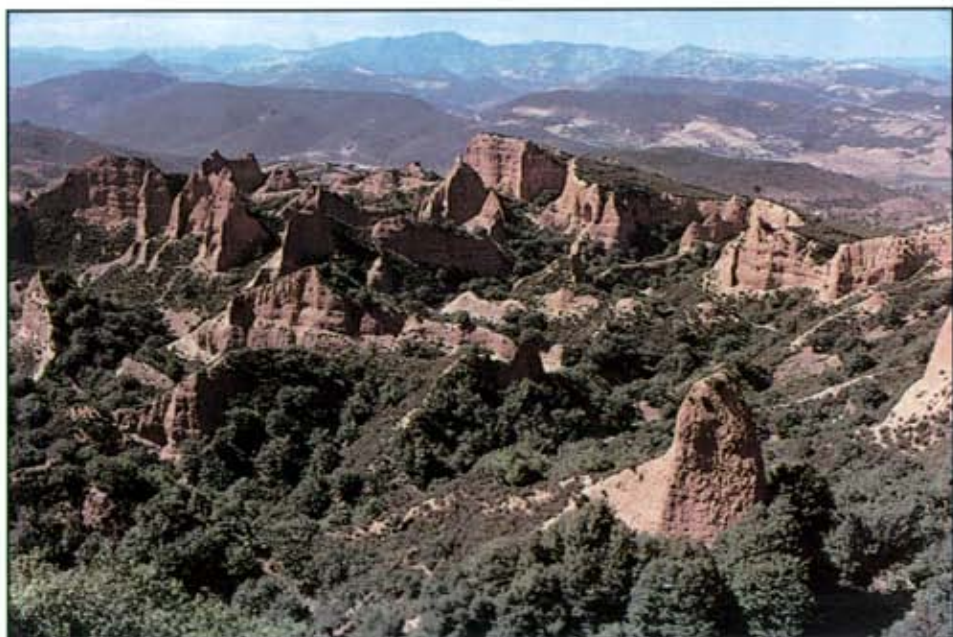
En la parte sur de la comarca berciana, la ruta milenaria del monacata berciano, ofrece al visitante importantes restos del arte español de los primeros siglos del segundo milenio, dentro de un paisaje distinto al de

Ancares, pero que ofrece en sus reducidos valles impresionantes paisajes en unos valles en los que la mano del hombre sólo ha quedado plasmada en sus pequeños pueblos. La ruta de Peñalba y San Pedro de Montes, ofrece la posibilidad de acercarse por cañadas y caminos, a la de Manzaneda o Bouzas. Compludo, pueblo milenario, ofrece pocos restos de su monasterio, pero conserva su herrería romana, que todavía funciona a la perfección.

En el suroeste de El Bierzo, junto a la, eternamente pobre comarca de la Cabrera, el Monte Medulio, muestra la mayor mina de la antigüedad, el yacimiento aurífero de Las Médulas, un lugar en el que los romanos extrajeron miles de toneladas de oro, moviendo para ello un monte que ahora conserva los restos perforados por estrechos túneles, que servían para llevar el agua necesaria para la explotación.

Los desagües de esta milenaria explotación nos llevan hasta el Lago de Carucedo, lugar de leyenda y tradición, que inspiró al romántico berciano Gil y Carrasco, que supo recoger las leyendas de unos valles que ofrecen al visitante una importante oferta gastronómica, con sus botillos, pimientos y sus buenas carnes, que deben acompañarse con los espléndidos vinos bercianos. ■

Carlos Fra



Las Médulas, donde se conserva la explotación arúrfica romana en la que se movió una montaña entera buscando el noble metal.



# Cacabelos, villa jacobea



Virgen románica. Portada de Nuestra Sra. de la Plaza.

Es Cacabelos, villa jacobea, como pocas, ya que su propia existencia como villa y en gran medida su trama urbana actual se la debe al Camino de Santiago. A partir del siglo XII su nombre aparecerá en los Itinerarios que tratan del Camino, como localidad importante o como principio o final de etapa. Esta villa, situada junto al río Cúa, nace como burgo, en los albores de la alta edad media, siendo destruida y reconstruida en varias ocasiones, hasta que finalmente a princi-

pios del siglo XII el Obispo Compostelano Gelmírez la reconstruye de nuevo, quedando a partir de estas fechas vinculada en lo temporal, hasta el siglo XV, y en lo espiritual, hasta finales del XIX, a Santiago. Tras la reconstrucción aludida, vendrán fueros y privilegios de los Reyes leoneses, que unidos al apoyo de la mitra compostelana, y al desarrollo comercial y agrícola, la convertirán en una de las villas bercianas más importantes. En el XII, además de reconstruir el burgo se construye un puente sobre el Cúa. La construcción de este puente y de la Iglesia de Santa María, marcarán la nueva trayectoria del Camino de Santiago a su paso por la Villa, al mismo tiempo que configuran el eje principal sobre el que se organiza todo el tejido urbano de la villa. El camino abandona el antiguo trazado de la Vía Romana, que desde S. Lázaro se dirigía hacia la Edrada, y ahora lo hará hacia la Iglesia de Santa María, continuando hacia el puente y las Angustias.

De la importancia que tuvo la villa en la edad media y moderna nos da idea sus seis hospitales (Santiago, de la Villa o de S. Juan Bautista, S. Lázaro, Santa Catalina y los particulares de Inés Domínguez y Alfonso Cabrito); y sus ocho edificios religiosos: las iglesias parroquiales de Santa María de

la Edrada y Nuestra Señora de la Plaza; el santuario de las Angustias y la Parroquial de Nuestra Señora de la Plaza. La Capilla de S. Roque, fue construida en el siglo XVI y reedificada en el XVII; el Santuario de las Angustias, es uno de los santuarios marianos más venerados de El Bierzo y su fábrica es del siglo XVIII, y se encuentra en el mismo lugar donde se levantaba la ermita medieval con la misma advocación; y la Iglesia de Nuestra Señora de la Plaza, que conserva el ábside románico del primitivo edificio del siglo XII, mientras el resto de su fábrica corresponde al siglo XVI, excepto la torre neorrománica que es de principios del presente siglo.

El camino de Santiago transcurre a su paso por Cacabelos por las calles Cimadevilla, Santa María y las Angustias. En ellas se encuentran interesantes edificios de arquitectura popular y civil, así como los edificios religiosos señalados anteriormente. Destacando de todo el conjunto algunas casas y casonas barrocas de los siglos XVI, XVII y XVIII, con sus correspondientes escudos de armas; y singulares muestras de la arquitectura del siglo XIX sobre todo las casas con la típica galería gallega. ■

Vicente Fernández Vázquez



Detalle del interior de la iglesia de la quinta angustia.

→  
Vista del río Cúa, junto al cual se encuentra situado Cacabelos.



Interior de la iglesia de la Quinta Angustia.



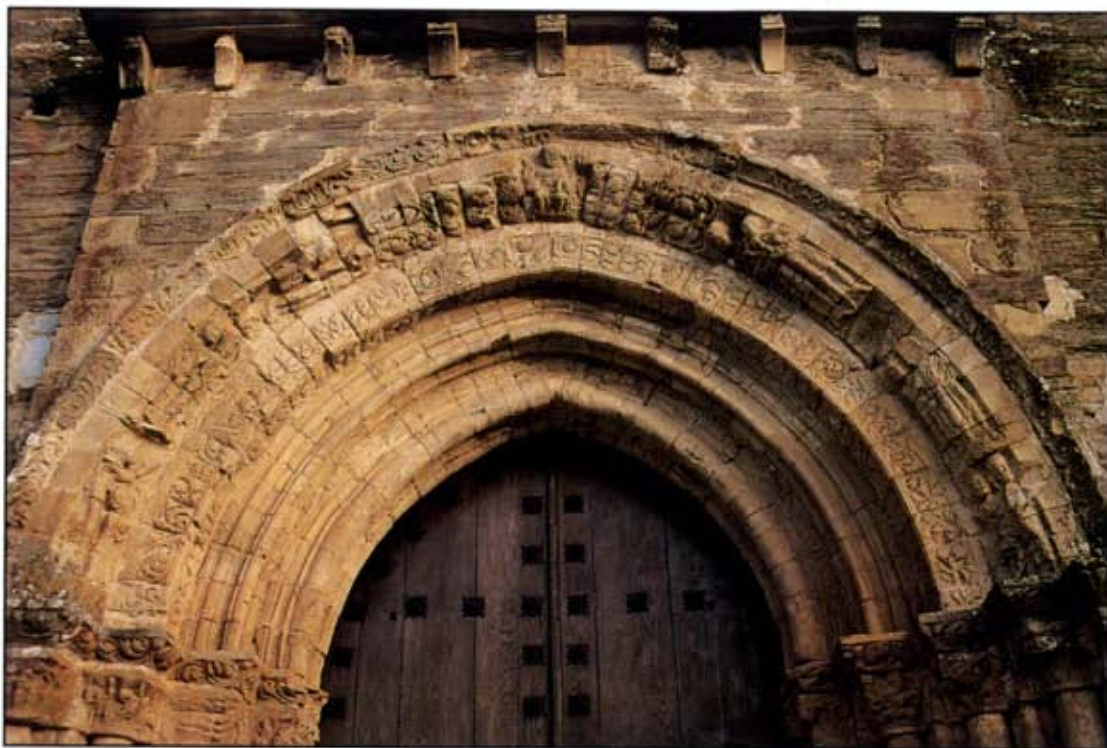
# Villafranca del Bierzo

Cuando el peregrino llegaba a Villafranca daba fin, según el Códex Calixtinus, a la décima etapa que había iniciado en Rabanal. Son cincuenta kilómetros de duras ascensiones y descensos, y Villafranca era un punto clave para reponer energías porque no menos costoso era afrontar la undécima etapa hasta Triacastela por las temidas cuevas del Cebrero.

Así pues, Villafranca es término y comienzo de dos de las etapas más duras del Camino. Aún este año nos lo comentaban peregrinos con los que compartimos a pie caminos, nieblas, soles y albergues hasta Compostela, a pesar de que hoy las dos etapas se suelen hacer en tres o cuatro jornadas.

Se justifica así que en Villafranca hubiera hasta cinco Hospitales documentados. El Camino de Santiago -aquí de la Virgen- llega a Villafranca entre viñas y cerezos por la fuente de San Lázaro, y allí junto a la iglesia del Perdón, estaba el Hospital de Leprosos que ya se cita en el S.XII. El Hospital de San Roque se encontraba en el lugar del Convento de la Anunciada. Al final de la calle del Agua, la más peregrina, estaba el Hospital de San Juan, de finales del S.XII. En el siglo XIII se cita un Hospital particular, de Petró Veiga. Existía también una "Caridade de Sancti Spiritus", en el medievo, además de la cercanía de los Hospitalarios de San Juan en San Fiz. Es probable que existiese un Hospital de la Villa y, sobre todos, estaba el Hospital de Santiago, junto a la Alameda, el más importante

## de hospitales, caminantes y camino



Puerta del Perdón. Iglesia de Santiago.

entre Astorga y Lugo y que todavía funcionó como asilo en nuestro siglo, reformado y bajo el patrocinio de una devota sociedad.

La situación en el Camino propició el crecimiento del burgo, el número de hospitales lo prueba contribu-

yendo a ello los muchos extranjeros que se asentaron aquí: italianos, alemanes, judíos, flamencos... y especialmente franceses; tanto, que Dña. Urraca, en el 1120, hace donación al monasterio francés de Cluny de una iglesia existente en la Villa dedicada

a San Nicolás, para que los monjes se hicieran cargo de ella y atendieran a sus compatriotas y a los demás pasajeros "in Villa Burbia", o "Villa Franca", que de las dos formas se llamó. Esta afluencia de franceses ha llevado a muchos a derivar errónea-



Iglesia de S. Francisco.



Calle del Agua.



mente el nombre de Villafranca de los Francos o Franceses, cuando el nombre de "franca" se daba a toda gente extranjera en general.

Si Villafranca fue considerada un buen lugar para quedarse a vivir en ella muchos extranjeros, no en menor estima la tuvieron los peregrinos y viajeros que hicieron posada en ella. Cuenta la tradición que el Convento de San Francisco fue fundado por el mismo Santo de Asís, peregrino a Compostela, junto al hospital de San Roque. Alaban los vinos de aquí, los alemanes Jerónimo Muntzer y Herman Küning en el S.XV en sus viajes a Santiago: "... que se deja correr como un río". En el memorial de provisiones para la comitiva de Felipe II a Compostela se dice que hay "abundancia de todo bastimento". Goddar icing americana de Georgia, dice en su libro "The way of Sant James" que hay toda una calle de palacios semejantes a los de Génova del S.XVII.

El italiano Domenico Laffi (1681), en su libro "Viaggio in Ponente a San Giacomo de Galitia e Finisterre", dice en Villafranca "bellísimo luengo" alzado en prodigioso valle. Cuenta este autor la leyenda de un joven y devoto peregrino que fue a la hospedería falto de medios. El posadero viendo que tenía buena capa le sirvió la comida. Al terminar, quiso marcharse con sólo dar las gracias, pero el hostelero, tras golpearlo, le quitó la capa. El joven partió afligido. Cuando llegó a Compostela, al dar el abrazo al Santo, vio que su capa cubría los hombros de la imagen.

Muy largo se nos haría citar cuantos testimonios tenemos que elogian a Villafranca y a ese "gran hospital destinado a peregrinos, particularmente a quienes llevan capa". Mínimas son las críticas.

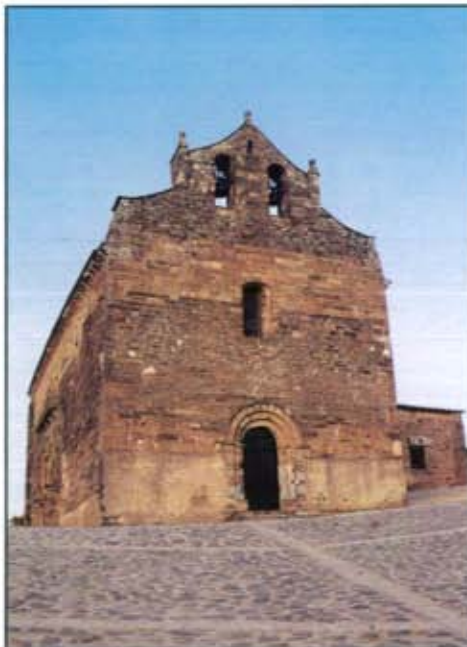
Hoy como ayer, Villafranca se modela a golpe de sandalias en busca del perdón y de la estrella. Con satisfacción escuchamos en el Camino alabanzas del paso o estancia en esta Villa berciana. Recórrela despacio peregrino. Déjate penetrar por su cálido silencio. Acude a las campanas que te llaman. Te aconsejo que hagas así el Camino; sin deportivas marcadas ni presurar. Los tragakilómetros parece que sólo ven la punta de sus botas. Sin prisas entras mejor en ti mismo, meditas, te encuentras, contemplas la creación, escuchas el canto de los pájaros al amanecer, ves



Cristo crucificado, imagen en el interior de la Iglesia de Santiago.

salir el sol sobre el verde constante de Galicia, hablas con la gente que se queda o con la que camina, puedes tener la ocasión de participar en Misas del Peregrino tan bonitas y alegres como tuvimos nosotros en Triacastela, Portomarín o Arzúa. Te emociona y te hace mejor el ver con qué sacrificio, aunque sean pocos, hacen algunos kilómetros. Te sientes más humano y solitario. Si tu motivo es la búsqueda o más búsqueda de Dios y fe, el Camino está lleno de huellas. Camina despacio. En caso contrario, basta con seguir las flechas amarillas.

Antolín de Cela



Vista exterior de la iglesia de Santiago.

*En esta tarde, Cristo del Calvario,  
vine a rogarte por mi carne enferma;  
pero, al verte, mis ojos van y vienen  
de tu cuerpo a mi cuerpo con vergüenza.*

*¿Cómo quejarme de mis pies cansados,  
cuando veo los tuyos destrozados?  
¿Cómo mostrarte mis manos vacías,  
cuando las tuyas están llenas de heridas?*

*¿Cómo explicarte a ti mi soledad,  
cuando en la cruz alzado y solo estás?  
¿Cómo explicarte que no tengo amor,  
cuando tienes rasgado el corazón?*

*Ahora ya no me acuerdo de nada,  
huyeron de mí todas mis dolencias  
El ímpetu del ruego que traía  
se me ahoga en la boca pediguña.*

*Y sólo pido no pedirte nada,  
estar aquí junto a tu imagen muerta,  
ir aprendiendo que el dolor es sólo  
la llave santa de tu santa puerta. Amen.*

*(Himno de vísperas.  
Liturgia de las Horas)*

## Guía práctica

**REFUGIOS DEL CAMINO:** PONFERRADA Polideportivo. CAMPO-NARAYA refugio parroquial. CACABELOS polideportivo municipal. VILAFRANCA DEL BIERZO Refugio Familia Jato junto a la iglesia de Santiago y acampada de la Junta de Castilla y León. VEGA DE VALCARCE refugio en las antiguas escuelas y locales del ayuntamiento.

**AREAS DE DESCANSO:** El Acebo, Riego de Ambrós, Molinaseca, Campo, Cacabelos, Pieros, Villafranca, Trabadelo, Pereje, Ambasestras, Herrerías, La Faba, Laguna de Castilla.

**HOTELES Y PENSIONES:** Hotel Bergidum. Tf:40.15.12, Hotel Residencia del Temple. Tf: 41.00.58, Hotel Conde Silva. Tf:41.04.07, Hotel Madrid. Tf:41.18.00, Hostal Morán. Tf: 41.18.00, Hostal Conde de Lemos. Tf: 41.10.91, Hostal García. Tf: 41.12.59, Hotal la Madrileña. Tf: 41.28.14, Hostal Roma. Tf: 41.19.08, Hostal San Miguel. Tf: 41.10.47, Hostal Santa Cruz. Tf: 41.63.51, Hostal Tres Portiñas. Tf: 41.20.03.

**CAMPINGS**  
CACABELOS: "El Humeral". Ctra Villabuena km 1,5. Tf:987-54.92.43  
VILLAMARTIN: "el Bierzo". Tf: 987-56.27.17.  
BALBOA: Ayuntamiento. Plz. Mayor S/N Tf: 987-54.32.82  
BURBIA: c/ La Poza S/N Tf: 987-56.60.27

TEJEDO y CANDOIN (Refugios de Montaña) Tf: 987-51.02.32

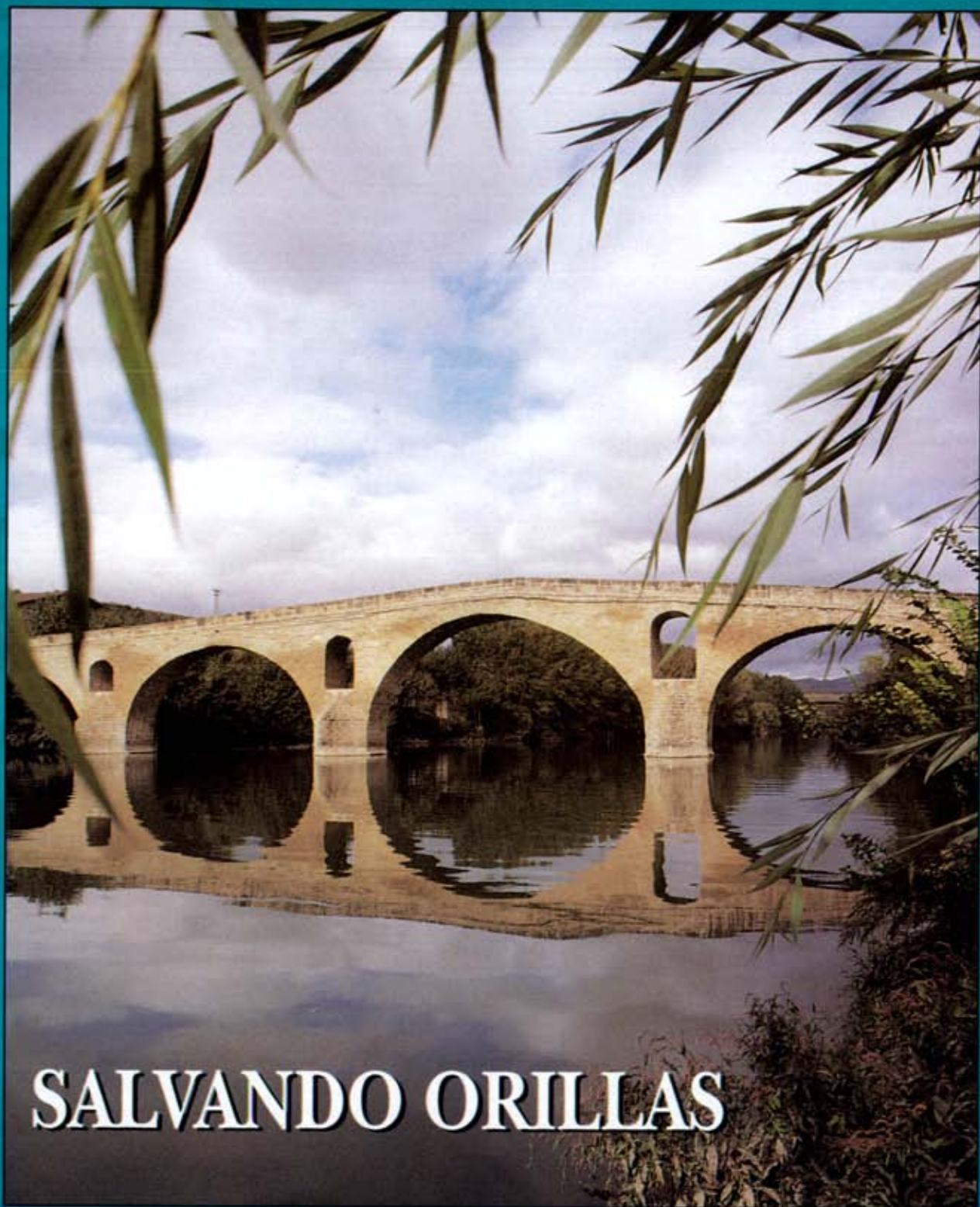
**PUESTOS DE CRUZ ROJA**  
PONFERRADA: Av Ferrocarril S/N Tf: 41.20.50  
CACABELOS: Pl. del Santuario 12. Tf: 54.69.79  
VILAFRANCA: Calvo Sotelo S/N Tf: 54.05.51

**CENTROS DE SALUD**  
PONFERRADA- HOSPITAL CAMINO DE SANTIAGO Tf: 41.21.50  
CENTRO DE SALUD SAN ANTONIO Tf: 40.06.11  
CACABELOS- STº RUBIO S/N 54.92.62  
VILAFRANCA- LAS VEGAS S/N 54.25.10

**CUARTELES DE LA GUARDIA CIVIL**  
PONFERRADA- C/ Camino Santiago 52. Tf: 42.70.50  
CACABELOS- Pl. Capitan Cortés 1. Tf: 54.60.14  
VILAFRANCA- Calvo Sotelo S/N Tf: 54.00.47  
VEGA DE VALCARCE- Carretera N.VI S/N Tf: 54.30.07

**OFICINAS INFORMACION Y TURISMO**  
PONFERRADA- Av. Díaz Obelac 4. Tf: 54.02.91  
VILAFRANCA- Cofradía de Ntra. Sr. de las Angustias y Caballeros de Santiago. C/ del Agua 14.

**OFICINA DE INFORMACION "CAMINO DE SANTIAGO"**  
PONFERRADA- C/ Paraisín 1, 24400 Ponferrada. Tf: 42.72.58



## SALVANDO ORILLAS

En la aurora del tiempo, cuando la tierra fue regenerada por el postrer diluvio, Yahveh Adonai estableció una alianza nueva con los hombres: "Establezco mi alianza con vosotros y no volverá nunca a ser aniquilada toda carne, ni habrá más diluvio que destruya la tierra. Pongo mi Arco en las nubes y él será la señal de la alianza que establezco entre yo y la tierra". Entonces nació el primer puente sobre el mundo. El sol, abriendo brecha entre las nubes, se introdujo en la lluvia con miles de colores y fue uniendo franjas infinitas que asentó en las lindes del mundo con cimientos por siempre indestructibles. Toda la vida del mundo se sintió protegida bajo arco tan soberbio. A todos los vivientes, hasta los más feroces, les fue manifestado el sentido del arco: unir los cielos con la tierra, arriba con abajo, comunicar de forma indestructible las "dos orillas" a veces tan lejanas.

Con tan rico bagaje se convirtió Arco Iris en imagen, paradigma, en símbolo ejemplar de todo cuanto une dos riberas: del puente. Y desde entonces, todos los puentes, grandes o pequeños, de piedra o de madera, de hierro o de cemento, contienen la figura, el modelo ejemplar. El puente de la Magdalena, el de Cirauqui derrotado, el del río Salado y Puente la Reina, el puente de Logroño sobre el Ebro, los del Najerilla y el Río Oja, Puente Fitero y el puente de Carrión, los de Mansilla y León, el de las justas del Orbigo, la Pons ferrata y Cacabelos y tantos otros que dirigen los pasos peregrinos a Santiago unen las "dos orillas", dos riberas, muerte y vida, cielo y tierra, Dios y hombre. ■

Vicente Malabia



# El arte del Camino Portugués (y II)

El Camino abandona Tui, con las miras puestas en el verde transcurrir de los campos y las villas, camino de Pontevedra. Una de las citas con el Apóstol habrá que certificarla en la **iglesia de Santiago de Redondela**, de tiempos de Gelmírez y reedificada en el siglo XVI, con nave única cubierta con bóvedas de crucería y cabecera poligonal que sostiene una bella cubierta estrellada.

El Camino Portugués cruza el río Verdugo por uno de los puentes con más carga patriótica de Galicia, **Ponte Sampaio** -con restos medievales-, lugar de derrota del ejército napoleónico del mariscal Ney, a manos del pueblo armado. La **iglesia de Santa María de Ponte Sampaio** es otro de los sencillos y solemnes ejemplos de arquitectura románica pontevedresa que jalonan la ruta y sus inmediaciones. Conserva los muros laterales de la nave, las puertas laterales, con arquivoltas de medio punto y tímpano, y hermoso prebiterio rectangular, cubierto por bóveda de cañón apuntado -por influjos cistercienses-, que indica una cronología del siglo XIII.

Poco resta para llegar a la ciudad de Pontevedra, pétreo en su centro histórico de nobles pazos asoportados, iglesias de filigrana, rúas que sirven al Camino de Santiago, conduciéndolo hasta el viejo puente del Lérez -a Ponte do Burgo-, y plazas santificadas por cruceiros y nunca desposeídas de la gloria antigua de las casonas que pregonan sus hidalguías blasonadas.

Extramuros, se había fundado el convento dominico de Pontevedra. La **iglesia de Santo Domingo** -hoy ruina romántica por gracia y penuria de la exclaustación- constituía la mayor y más impresionante de las fábricas templarias que levantó en Galicia la Orden Dominicana. De estilo ojival, pertenece al llamado gótico mendicante, característico de las iglesias franciscanas y dominicas de la Baja Edad Media, de nave única y cubierta de madera a dos aguas, crucero con resalto y techo de madera, y tres ábsides poligonales, donde el sistema de cubiertas emplea las bóvedas nervadas, y la iluminación se consigue mediante rasgados vanos amanelados y apuntados.

Fundado este convento en

los inicios del siglo XIV, las obras de su iglesia -debido a su desacostumbrada magnitud- se espaciaron bastante en el tiempo. La Capilla Mayor se ultimó en 1330, teniendo que aguardar los restantes ábsides a las campañas constructivas de fines del XIV y principios del XV.

Se conservan en pie la cabecera completa -cinco ábsides abovedados con crucería-, el transepto y buena parte de la Sala Capitular. En esta parte del convento -hoy parte integrante del Museo de Pontevedra- se albergan las colecciones epigráficas y diversos restos arquitectónicos y escultóricos del pasado medieval de la ciudad del Lérez.

Levantado frente a una de las puertas de la ciudad, en la Plaza de la Peregrina, el **Santuario de la Virgen Peregrina** es uno de los puntos de referencia fundamentales para las devociones de los romeros. A la Virgen se le dedican los principales edificios religiosos de la ruta, pero quizás sea ese -con tan sugerente identificación de María como peregrina a Santiago- uno de los más especiales. Concebido en 1778 por el arquitecto Arturo Souto como iglesia de plan central, con forma de vieira, el santuario conjuga estilo neoclásico con recuerdos barrocos -evidentes en lo decorativo-, y guarda uno de los más solemnes retablos del Neoclasicismo Gallego, debido al diseño de Melchor de Prado, quien lo proyectó en 1789.

En la inmediata Ferrería, la alegría de la plaza y el frescor de los Jardines de Castro Sampedro iluminan el rostro del peregrino que se interna en la ciudad antigua; la espectacularidad de la Fonte da Ferrería seguirá marcando el recuerdo de los artistas portugueses que trabajaron a lo

largo de este Camino meridional. Tan magnífica obra del Renacimiento -ornada por el escudo de Carlos V-, labrada por Joao y Francisco Lopes, es una de las fuentes monumentales más artísticas de Galicia, modelo de innumerables fuentes barrocas de pazos y monasterios gallegos. En este punto, sólo una escalinata separa del interior piadoso y sepulcral de la Iglesia conventual de San Francisco, levantada en los años tempranos del siglo XIV, con las características que les son propias a estos templos del gótico mendicante. En la Capilla Mayor, iluminados por los rasgados ventanales, se engastaron en los muros varios sepulcros bajomedievales de nobles locales. Entre ellos, descuella el de don Payo Gómez Charriño, de inicios del s. XIV, por la belleza de su labra emparentada con Castilla e Inglaterra- y por la calidad humana del que fuera almirante de Castilla y poeta eminente, en una de cuyas cantigas

do, vos mi-adugades o meu amadol/sobre mar vem quem frores dáamor tem:/mirarei, madre, as torres de Geen.

Pontevedra es ciudad para callejar. Su centro histórico empedrado de granito y lluvia tiene muchas semejanzas estéticas y piadosas con Compostela. Tal empatía entre centros urbanos puede entenderse con el paseo por la Rúa Soportales, el solaz en la blasonada Praza de Teuro y el continuo discurrir de la Rúa Real, eje principal del Camino Portugués al cruzar A Boa Vila.

Otro de los centros museísticos de excepción que aparecen en esta ruta a Compostela es el Museo Provincial de Pontevedra, sin duda fundamental para entender la Cultura y el Arte de Galicia. Sus fondos están repartidos en diversos edificios históricos del centro de la ciudad, que pertenecen a su patrimonio barroco. Obligado es mencionar que su conocida colección de orfebrería prerromana y sus salas de pintura y grabados -que confirman al Museo de Pontevedra como la primera pinacoteca gallega-, aseguran varias horas de deleite estético. La impronta jacobea se trasluce con viveza en una sala recientemente habilitada, donde guarda esta Institución el más primoroso conjunto de azabaches compostelanos que pueda verse en España.

La gloria de Pontevedra, sin embargo, hay que buscarla en la zona noroccidental de la ciudad antigua, asomada a la desembocadura del Lérez. La **Basilica de Santa María la Grande de Pontevedra** es el templo patrocinado por el gremio de mareantes de la villa, a comienzos de la Edad del Renacimiento. De los muelles bajomedievales del barrio marino de A Moureira, tendidos hacia las prósperas aguas de la ría, partían las naves en busca de pesca, manufacturas y vías comerciales. En sus perdidos astilleros -donde se forjó la carabela Santa María- se construyeron los barcos que hicieron posible la mayor empresa constructiva del siglo XVI pontevedrés.

Esta gran iglesia promovida por las gentes de la mar significa uno de los logros artísticos más espectaculares, en esta parte del Camino Portugués. Se trata de una arquitectura donde se conjugan las últimas



Santuario de la Virgen Peregrina en Pontevedra.

de amor aparece una de las escasas referencias al Apóstol: Ai, Sant'ago, padrom sabido/vós mi-adugades o meu amigo/sobre mar vem quem frores d'amor tem:/mirarei, madre, as torres de Geen/Ai Sant'ago, padrom prova-

finanzas del lenguaje gótico con las nuevas tendencias renacentistas del siglo en curso. Se encargaron de las trazas los arquitectos Juan de los Cuetos y Diego Gil, quienes supieron diseñar una planta basilical de tres naves, espacialmente muy diáfanas, separadas por pilares conformados por haces de columnillas, que proceden de la tradición gótica. La amplitud del interior, y el carácter práctico y gremial de la cofradía que sufragó la obra, posibilitaron que coexistiesen, en tiempo y espacio, reuniones de cofrades y celebraciones litúrgicas.

Los arcos formosos son de directriz apuntada, pero el Arco Triunfal, de acceso al presbiterio, ya adopta el medio punto, renacentista, aunque mantenga una fina decoración a base de cresterías caladas. En el exterior también aparece este tipo de ornamento, de clara filiación gótica.

El sistema de cubiertas se ultimó en 1559, a base de bóvedas estrelladas, con profusión de nervios y claves, que hacen pensar en las innovaciones de corte salmantino que aparecen en las cubiertas del claustro, sacristía y capillas adyacentes de la Catedral de Santiago, debidas al arte de Juan de Alava. Se asumen, de este modo, los nuevos modos de cubrir los espacios, impuestos por la vanguardia artística del momento, en el Hospital Real de Santiago y en el edificio claustral que manda erigir para la catedral del Apóstol el arzobispo humanista Alonso III de Fonseca, principal introductor del Renacimiento en Galicia. Las bóvedas de crucería se complican, creando bellas formas estrelladas mixtilíneas, que no rompen con la tradición arquitectónica de la Iglesia Española de la Baja Edad Media. El tratamiento que se le da a las cubiertas no es retardatario ni arcaizante. Como todo el arte español de la primera mitad del siglo XVI -eminentemente ecléctico-, hay que entender estas soluciones en el marco de una Iglesia tradicional y triunfal, que quiere seguir vinculada a su pasado, simbolizando su fidelidad a las líneas maestras de la Tradición con el mantenimiento de elementos fundamentales del lenguaje gótico -en aquella época estilo oficial de la Iglesia Española-, pero que tampoco

quiere distanciarse de la modernidad y aprovecha sus logros a diversos niveles.

La **fachada** de Santa María fue realizada a la tradicional manera de pétreo retablo, que no deja traslucir la estructura arquitectónica interior. Se trata de una pantalla de lujo labrada a mediados del Quinientos, sin duda la obra maestra de Cornielles de Holanda, escultor de origen flamenco, gallego de adopción, que compuso esta obra en el momento culminante de su carrera, ayudado por el maestro portugués -lo que es bien significativo- Joao Nobre.

El programa iconográfico está dedicado a la exaltación de María y de la Iglesia. Los episodios centrales de la narración son el Tránsito de María y, sobre el rosetón, la Asunción y la Coronación de la virgen, asistida por la Trinidad. En el remate de la fachada, como en

portada de tan modesto templo, con arquivoltas de medio punto decoradas con temática vegetal heredera del Pórtico de la Gloria, y tímpano historiado, con la figura de un personaje -¿San Martiño?- con báculo y en actitud de bendecir.

En **Caldas de Reis**, la Aquis Celenis del Itinerario de Antonino, bañada por los ríos Umia y Bermaña -salvado por un puente con restos medievales por el que marcha el Camino de Santiago-, continúa presente la devoción a la Virgen en un nuevo encuentro con el Románico. La **iglesia de Santa María de Caldas** es construcción de sólidos sillares, de los inicios del siglo XIII. El Agnus Dei del tímpano de la portada occidental está enmarcado por arquivoltas de medio punto, con baquetón ornado por arcos y por ángeles que portan libros. La clara realidad

La **iglesia de Santiago de Padrón**, de austero neoclasicismo, guarda sustanciosos testimonios de los templos precedentes, una inscripción de tiempos de Gelmírez, patrocinador de la perdida obra románica, y un hermoso púlpito gótico, con la imagen de Santiago Peregrino, perteneciente a la iglesia del siglo XV que mandara erigir el arzobispo don Lope de Mendoza en honor del Apóstol. Estos templos de la Edad Media, vencidos por los desarreglos de los siglos, ya guardaban en su presbiterio la pieza más jacobea de la villa, el **Pedrón**, interpretada como ara romana dedicada a Neptuno<sup>o</sup>, en la cual -asegura la Tradición- pudo atarse la Barca de Pedra del Apóstol. Años después, fue empleada como base del ara de altar de la primitiva iglesia de Santiago, levantada en tiempos del obispo Teodomiro y de Alonso II el Casto.

Uno de los edificios más dominantes es el **convento del Carmen**, construido entre 1717 y 1757, sobre un promontorio, al otro lado del río Sar, bajo la dirección del carmelita descalzo Fray Pedro de la Madre de Dios, cuya fachada trae, a esta parte de Galicia, los ecos de la fachada de la iglesia conventual de la Encarnación de Madrid. Edificio civil del Barroco es el

**Palacio del Obispo de Quito** -asoportado y blasonado-, situado en la Rúa Dolores. Había sido encargado en 1666 al arquitecto Melchor de Velasco, autor de la Capilla del Cristo de Burgos, en la Catedral de Santiago, por don Alonso de la Peña y Montenegro, obispo de Quito y Virrey del Perú.

Esta ruta meridional de peregrinación a Santiago abandona Padrón, para encaminarse hacia la cercana Iria Flavia. Sólo dos kilómetros restan para llegar a su colegiata, flanqueada por el más emotivo de los camposantos de Galicia, el Cementerio de Adina, cantado en una composición de Rosalía de Castro, cuyos restos acogió la húmeda tierra iriense, a su muerte, en 1885, antes de reposar definitivamente en el compostelano Panteón de Gallegos Ilustres, en Bonaval.

**Iria Flavia** obtuvo la categoría de centro urbano en el año 70 de la Era Cristiana, por voluntad de Roma y de la administración de la dinastía



Padrón a orillas del río Sar.

todo retablo, el Calvario, momento culminante de la Pasión del Señor, a través de la cual se consigue la Redención del género humano. A ambos lados de la puerta principal, se sitúan los apóstoles San Pedro y San Pablo, piedras angulares del edificio de la Iglesia de Cristo. Cuando los fieles pasan a través de tan monumental arco de triunfo, se opera la unión con Cristo a través de su Iglesia.

Tras dejar atrás el puente de Burgo -todavía con rasgos medievales- y la ciudad de Pontevedra, se encamina la ruta portuguesa por caminos viejos y bosques de castaños hacia Caldas. Cruceiros, pueblos y Románico continúan mostrando los ejemplos de piedad y vital dinamismo del Camino Portugués. La pequeña **iglesia de San Martiño de Agudelo**, en Barro, de principios del siglo XIII, muestra hasta dónde pudo llegar, en el medio rural, la influencia del taller del Maestro Mateo. Los ecos de su arte aparecen en la

del influjo del arte del Maestro Mateo, en el Camino Portugués, se expresa en este nuevo ejemplo.

Hacia el encuentro con Padrón, el Camino saluda, en **Pontecesures**, a la **iglesia de San Xulián de Requeixo**, con canecillos y paramentos románicos en los exteriores laterales de la nave, y cruza el río Ulla por el puente de Cesures -Caesarobriga o Caesarobrix-, también con restos del siglo XII, restaurado mil veces en el curso de sus dos mil años de existencia, pero conservando con orgullo su noble perfil romano. En la otra margen del río, el Camino Portugués conduce a la villa de **Padrón**, antiguo puerto de la romana Iria Flavia, lugar íntimamente ligado a la Tradición Jacobea por haber recalado en su orilla el mayor tesoro llegado a Galicia: la nave que transportó, a través del Mediterráneo, el cuerpo del Apóstol Santiago el Mayor y a sus discípulos, Teodoro y Atanasio, procedentes de Jaffa (Palestina).





flavia. Fue ciudad de notable importancia en la edad romana, dedicándose con vitalidad a una gran diversidad de actividades comerciales, como demuestran los hallazgos de sigilata, ánforas y monedas de época republicana e imperial. La Tradición asegura que una aparición de la Virgen al Apóstol Santiago, acaecida en Iria representada en el camarín del retablo mayor iriense, con una Virgen María gótica y un Santiago barroco- animó la evangelización de las tierras de Galicia. Gozosamente, la ciudad fue sede episcopal desde época muy temprana, siendo una de las más antiguas de Occidente. La ciudad pudo salvaguardarse de la invasión islámica, manteniendo su identidad galaicorromana y cristiana, durante la Alta Edad Media, hasta el Descubrimiento del Sepulcro de Santiago -hacia el 840, según los últimos estudios<sup>11</sup>, protagonizado por Teodomiro, obispo de Iria.

La **Colegiata de Santa María de Iria** es otro de los templos que ejemplifican la devoción que se le profesa a la Virgen en el Camino Portugués. El paseo militar de Almanzor, a fines del siglo X, durante su camino de fuego e impiedad hacia Santiago, dejó su rastro de desgracia en Iria, con la iglesia de Santa Eulalia dañada sin remedio. En el siglo XI fue reconstruida varias veces, por los obispos Creconio -quien cambió su advocación por la de Santa María- y Diego Peláez, iniciador de la catedral románica de Compostela. Gelmírez restauró el esplendor de Iria, dándole la categoría de colegiata a su iglesia, y nombrando a un cabildo de doce canónigos y un prior, para que atendiesen las necesidades de la liturgia y la pompa.

La iglesia tuvo que sufrir una nueva transformación en pleno siglo XIII, siendo el diseño de su planta, impronta indeleble que afectaría a los constructores posteriores. Este templo medieval era de planta basilical, con tres naves y tres ábsides. De aquellos tiempos conserva la **portada occidental** -ojival-, rematada a principios del siglo XIV, en cuyo tímpano se representa la Epifanía. El Barroco transformará toda la obra. En tiempos del obispo de Quito, se le encarga a Melchor de Velasco la construcción de la **Capilla de San Ildefonso**, de evidente sentido funerario, lugar de enterramiento del prelado. Concebida como una solemne arquitectura de orden dórico y cúpula sobre pechi-

nas, es un espacio de lujo gestado hacia 1666, con estatua funeraria sobre el sepulcro, en actitud orante hacia el retablo, ambas obras del escultor barroco compostelano Mateo de Prado, maestro de gran altura artística.

Al otro lado del crucero se construyó la **Capilla del Sagrario**, dedicada a la Virgen de Belén, también cupulada y de plan central. Con la llegada del siglo XVIII y del mecenazgo del arzobispo Fray Antoni de Monroy, de origen mexicano y gran amante de las artes, se procederá a la reedificación de la colegiata. El arquitecto pontevedrés Pedro García<sup>12</sup> se encargó del nuevo proyecto, entre 1708 y 1714, manteniendo la planta basilical de tres

hacia Pousa y A Escravitude - un tramo de tres kilómetros-, sorprendido por los extraños remates escalonados de las **torres** de la colegiata iriense, cuyos modelos renacentistas y serlianos se hallan en las torres del Tesoro y de la Vela, en el claustro de la catedral compostelana.

La última parada detenida en la ruta portuguesa, antes de entrar en Santiago, será en el **Santuario de Nosa Señora da Escravitude**, cuya dedicación a María se debe a la fama milagrera de la imagen de la Virgen que tenía la fuente -hoy en el interior del templo-. Las donaciones de los fieles hicieron posible la construcción de un impresionante santuario barroco, con planta de cruz lati-

Santiago -hoy N.550-, ornada con balaustres y pináculos, se remató en 1750.

Las pautas estilísticas de esta arquitectura hay que buscarlas en el barroco compostelano de la primera mitad del XVIII. El desconocido maestro de obras se inspiró en el arte de Fernando de Casas -la fachada debe mucho a la del Obradoiro- y de Clemente Sarela, conjugando la decoración menuda y vegetal de ambos con las placas recortadas del estilo de Simón Rodríguez<sup>13</sup>.

Antes de que el corazón se alegre con la vista de las torres de la Catedral de Santiago, el sentimiento se consuela en la bucólica aldea de **Angueira de Suso**, los paisajes boscosos, el desigual pavimento del Camino, la sombra del **Castro Lupario** y la silueta de bondad del **Cruceiro de Rúa de Francos**, gótico, uno de los más antiguos de Galicia. El Camino Portugués concluye, poco después ante la Tumba del Apóstol, un itinerario integral motivado por el inmortal espíritu de peregrinación. Una ruta de espectáculo artístico, esplendor ecológico y tierna devoción hacia la Virgen María y Santiago el Mayor. ■

Francisco Singul Lorenzo

NOTAS:

- (7) X.R Fandiño Veiga, "A literatura no tramo galego do Camiño Portugués", en **Camiños Portugueses de Peregrinación a Santiago. Tramos galegos**. Xunta de Galicia. Santiago, 1993, p.334.
- (8) V. Nieto y F. Checa, **El Renacimiento. Formación y crisis del modelo clásico**. Madrid, Itsmo, 1985, pp. 346-349.
- (9) A. Rosende Valdés, "Programas iconográficos de la arquitectura gallega del siglo XVI", en **Historia del Arte Gallego**. Madrid. Alhambra, 1982, pp. 221-223.
- (10) F. Fita y A. Fernández-Guerra, **Recuerdos de un viaje a Santiago de Galicia**. Madrid, 1880. Ed. facsimil, Librería Arenas, A Coruña, 1993, p.28-31.
- (11) F. López Alsina, "A sé compostelá e a catedral de Santiago na Idade Media", en X.M. García Iglesias (dir), **A Catedral de Santiago de Compostela**. Xuntanza Editorial, Laracha (A Coruña), 1993, p.28.
- (12) A.Bonet Correa, **La Arquitectura en Galicia durante el siglo XVII**. Madrid, C.S.I.C., 1984 (reimpresión), pp.504-507.
- (13) J.M. García Iglesias. **Galicia. Tempos de Barroco**. Caixa Galicia, A Coruña, 1990, pp. 274-275.



"Pedrón" que se conserva en la iglesia de Padrón.

naves, separadas por pilares, crucero con resalte y capilla mayor rectangular, entre sacristías y torres. Se conservaron los sepulcros góticos del presbiterio, las dos capillas del siglo XVII y la portada gótica. El retablo mayor también fue costeado por Monroy, en 1714, obra de Miguel de Romay, con maravilla de oros sobre las salomónicas y los quebrados entablamentos, rodeando al camarín de María.

El peregrino se encamina

na, nave única, crucero con resalte, cúpula con linterna, levantada sobre pechinas, y capilla mayor rectangular, con sacristía tras el presbiterio. Las obras se ultimaron entre 1732 y 1743. Los retablos son de un maravilloso dinamismo, con juegos de masas, y un delirio decorativo como marco a las esculturas de Agustín Alvarez. La fachada, flanqueada por dos torres, y el atrio, con impresionante escalinata de acceso desde el Camino de

# Santiago en

**iniciamos en esta revista una nueva sección en la que queremos destacar la presencia de Santiago en ciudades un tanto lejanas al Camino de Santiago. Es el fruto de la difusión de la devoción al Apóstol que, en muchos casos, era llevada a sus lugares de origen por los peregrinos jacobeos a su vuelta de Santiago. A este reportaje que dedicamos a Roma seguirán otros dedicados a Madrid, Colonia, Londres etc. Admitimos sugerencias y colaboraciones de nuestros lectores para enriquecer y ampliar esta sección.**

Santiago de Compostela, urbe apostólica cuyas pretensiones llegaron incluso a preocupar a algún pontífice, fue, en ciertos aspectos, una abierta competidora de la nada espléndida Roma medieval, emulando a ésta con su jubileo y una Puerta Santa, sin que los investigadores se acaben de poner de acuerdo sobre cuál de las dos tradiciones puede considerarse más antigua. Cuando el culto a las reliquias de los apóstoles de Cristo estimulaba la piedad y ponía en marcha a miles de fieles devotos, la peregrinación jacobea llegó incluso a eclipsar a la romana; pero el Papa es el Papa, y la capital del cristianismo, aunque haya casi perdido la tradición de su gran romería a pie, sigue atrayendo a todos los católicos y goza, gracias a la Iglesia y a las glorias de su historia, de una enorme proyección internacional.

Para establecer la relación de Santiago con Roma, y dado que el nombre de nuestro apóstol no está excesivamente difundido en una ciudad que, al igual que Compostela pero a gran escala, se encuentra levantada sobre tumbas de santos y mártires -entre las que destacan sobremanera las de Pedro y Pablo-, hemos pensado que sería mejor centrarnos en la difusión que del culto a su patrón hicieron los españoles, un colectivo con amplia y dilatada presencia en una urbe que, durante un largo período de tiempo, fue por ellos dominada. La iglesia nacional de Santiago y Montserrat ha sido nuestro principal objetivo.

Desde el siglo IV aparece documentada la peregrinación a Roma. En el medievo parece que hubo una pequeña iglesia dedicada a Santiago el Mayor junto al Coliseo, que tenía un hospital para mujeres instalado en alguno de sus arcos, si bien ambos fueron demolidos en 1815 con el deseo de despejar la castigada fábrica y

el entorno del gran anfiteatro flavio.

La iglesia de San Giacomo degli Spagnoli, de Piazza Navona, era, junto a la de Monserrate (en la vía de su mismo nombre), la cabecera de los templos nacionales de España, entre los que también se contaban los pertenecientes a cinco congregaciones religiosas. Sus Obras Pías nacieron en el siglo XV, época en que los reinos peninsulares comienzan a jugar una política activa en el panorama europeo. Levantada por Alfonso de Paradinas, prelado salmantino de

LOCET". Los hospitales de la Obra Pía para peregrinos de la Corona de Castilla estaban, el de hombres, al lado de la iglesia, y el de mujeres, en Santa María del Aracoeli.

La festividad del apóstol era celebrada por la comunidad española con gran pompa. Una misa solemne, presidida por un obispo de pontifical con sus diez capellanes y acompañado por capilla de música, era el acto principal. Inocencio VIII concedió en 1486 una indulgencia plenaria a perpetuidad para quienes visitaran en tal fecha la iglesia. El 5 de febrero de 1492 tuvo lugar en ella una enorme fiesta para celebrar la caída de Granada, con asistencia del Papa y del colegio cardenalicio. Calixto III y Alejandro VI, papas hispanos de la casa de Borgia, contribuyeron a la grandeza de los fastos jacobeos del Renacimiento romano. Ellos solían presidir los grandes espectáculos celebrados en Piazza Navona desde la loggia que a tal efecto se abría en la fachada de la iglesia de Santiago.

Durante la Gloriosa, período de marcado componente anticlerical, el estado español quiere ahorrarse los gastos de la fábrica y subasta el templo de Santiago, interesándose por él una comunidad protestante, pero León XIII interviene y consigue que sea malvendida, en 1879, a la congregación francesa de los Misioneros del Sagrado Corazón, pasando desde 1881 a denominarse de Notre-Dame-du-Sacre-Coeur. La fachada fue trasladada de la Vía della Sapienza a la Piazza Navona, cambiando también de lugar las portadas, entre ellas la principal, de Pedro Torrigiano, que pasó al Corso, siendo picado el escudo de Castilla y León que campaba en su clásico frontón. En la precipitada mudanza de las obras de arte que albergaba el templo, sus inscripciones fueron vendidas al peso. Con las reformas se estropearon los frescos de Pellegrino da Modena sobre la batalla de Clavijo (principios del siglo XVI) que cubrían la capilla de Santiago, obra de Antonio da Sangallo patrocinada por Jauma Serra, obispo de Oristano y cardenal de Palestrina. Mussolini derribó en 1939 el hospicio adjunto y varias capillas para abrir el "neoperial" y salvaje Corso del Rinascimento. Una copia del Santiago labrado por el Sansovino (hoy en Monserrate) ha vuelto a ser colocada en la iglesia como homenaje y recuerdo de su dilatada historia. Por lo que toca a las casas que flanquean la fachada de Piazza Navona, siguen perteneciendo a la Obra Pía Española.

Documento inédito que aquí aportamos es la carta que, el por entonces recién nombrado arzobispo de Compostela, Miguel Payá y Rico, envía en 1875 al Ministro de Gracia y Justicia para que no se lleve a efecto la enajenación de la Iglesia de Santiago de España en Roma:



↑ San Pedro del Vaticano.

Ciudad Rodrigo residente en Roma desde 1446, la iglesia de Santiago es la primera del Renacimiento romano. Su fábrica, que aprovechó los cimientos del circo de Domiciano -que da forma a la bella Piazza Navona- y los de la arruinada iglesia de San Andrea in Agone, fue iniciada en pleno Año Santo Romano de 1450 con el apoyo de Nicolás V. La inscripción fundacional de la fachada reza: "AERE SUO ALFONSUS PARADINAS, GENTIS IBERAE, HOC TEMPLUM STRUXIT. LUX JACOBE, TIBI; UT TUA TE VIRTUS COELIS SUPER ARCE LOCAVIT, NUNC SUA SIC VIRTUS ET TUA CURA



Portada de la antigua iglesia de Santiago. Corso del Rinascimento.



# Roma

"Excmo Señor:

En las columnas de los periódicos he leído el siguiente suelto: "Roma.-Por los periódicos de esta ciudad vemos que está causando en ella no pequeña emoción la orden dada por el Gobierno español de vender la iglesia de Santiago, edificada en la capital del orbe cristiano y ricamente dotada por la piedad de nuestros mayores. Cuando todas las naciones tienen particu-

lar empeño en conservar en Roma sus iglesias nacionales, los buenos romanos no se atreven a explicar que el Gobierno de la nación católica por excelencia, piense ahora en vender un templo, de no escaso mérito artístico, y que recuerda tantos hechos gloriosos de nuestra historia patria. Y no es esto lo más grave, pues según tenemos entendido, las sectas se preparan a comprar la iglesia de Santiago para convertirla en templo protestante. Creemos que el Sr. ministro de Estado no tendrá noticia de estos hechos, pues si les supiera, como español y católico que es, se apremiaría a evitar a nuestro decoro nacional esta afrenta. Mas el asunto de la venta debe estar tan adelantado, que a excitación del excelente periódico *La Voce della Verità*, se ha constituido una Asociación de Católicos con el objeto de reunir fondos apelando a la caridad pública, a fin de tomar parte en la subasta y evitar que nuestra iglesia nacional de Santiago se convierta en logia masónica o templo protestante".



*Santiago y San Ildefonso a los pies de la Virgen del Pilar (Francesco Preciada). Iglesia de Monserrat y Santiago.*

Tal noticia me ha dejado estupefacto. Yo no me atrevo a creerla. Sin embargo, como me inspiran tanta confianza los sentimientos que animan a V.E., me apresuro a llamar su atención sobre este particular gravísimo entre los más graves. ¡Por amor de Dios! ¡Por la Religión! ¡Por la honra y dignidad de España! No consienta V.E. que se comine semejante profanación. Se lo ruego con toda la eficacia y encarecimiento de que soy capaz.

Dios guarde a V.E. muchos años. Santiago, 13 de septiembre de 1875".

La advocación de Santiago fue agregada a la **iglesia de Monserrat**, templo con historia independiente que desde sus orígenes estuvo vinculada a la Corona de Aragón. Catalanes, aragoneses y valencianos habían fundado en ella la Cofradía de Santa María de Monserrat (1506), que tenía a su cargo el hospital vulgarmente llamado "de los catalanes". El edificio medieval fue sustituido a partir de 1518 (pontificado de León X) por otro renacentista dirigido por Antonio da Sangallo. Su fachada, de

Francesco di Volterra, da a la Vía di Monserrato; a sus espaldas, con frente a la Vía Giulia, se construyó a mediados del siglo XIX, un nuevo edificio para hospital, hospicio y residencia de capellanes, desde 1950 convertido en el Centro Español de Estudios Eclesiásticos, con notable archivo y biblioteca.

Carlos IV, en consonancia con la política centralista que realizaban los borbones, unió en 1803 las iglesias de Monserrat y Santiago mediante un decreto que poco después aprobó Pío VII. La Virgen quedaba así como copatrona del templo que, por aquel entonces, estaba dedicado a Santiago y San Ildefonso: era un primer paso para su posterior fusión y supresión, episodio que ya hemos comentado.

En la iglesia de Monserrat, sobre los arcos de las capillas laterales figuran alineados los medallones de las provincias españolas, sin que falte el emblema de Santiago. En una de estas capillas, que entre otros cobijan los enterramientos de los papas Calixto III y Alejandro VI (hasta hace poco guardaba también los restos del rey Alfonso XIII), vemos un cuadro

de Francesco Preciada que representa a la Virgen del Pilar con Santiago y San Ildefonso a sus pies. La cruz de Santiago figura en la decoración del altar mayor (siglo XIX) y las veneras están presentes en sepulcros como los de los obispos de Ciudad Rodrigo, Alfonso de Paradinas, y Terni, Juan de Fuensalida, que fue secretario de Alejandro VI.

Para ratificar el acuerdo de cotitularidad al que hicimos referencia, la tercera capilla de la nave de la epístola, antes del Santísimo Crucifijo, fue convertida en la de Santiago (1822). Su altar está desde entonces presidido por la monumental estatua del apóstol del Sansovino, un encargo

del cardenal Serra para su capilla funeraria en la vieja iglesia de Piazza Navonna. Dicha excepcional imagen, poco difundida en el repertorio de la iconografía jacobea y siempre olvidada en las exposiciones, muestra a un apóstol de tamaño natural en marcha, con largo manto de movidos pliegues, rostro sereno que se gira y el libro de los evangelios en su mano. Los elementos jacobeos (bordón con conchas) fueron añadidos en la fecha del traslado. Según Vasari, el Sansovino alcanzó gran fama con esta obra de su juventud.

En el cortile y dispersos por otras dependencias del colegio de Monserrat, aparecen sepulcros, esculturas de Juan de Juni, Pedro Torrigiano o Bernini, y cuadros, alguno del Santiago Matamoros, casi todos procedentes del viejo templo de Piazza Navona. En el descansillo de la escalinata que accede a la primera planta fue colocada una curiosa imagen mármorea de Santiago apóstol que, por su apariencia, parece haber sido una divinidad romana adaptada a tal fin.

Dejando aparte los templos españoles, Roma cuenta también



*Relieve con la figura de Santiago en la tumba de un obispo. Iglesia española de Monserrat y Santiago.*

con una parroquial dedicada al apóstol, la de **San Giacomo in Augusta**, que se alza en la muy comercial y céntrica Vía del Corso, n.º 494; su atributo le viene por la



proximidad al mausoleo del emperador Augusto, que daba nombre al barrio. En el siglo XIII la iglesia estaba dedicada a la Virgen, pero en 1339 ya la tenemos designada bajo el nuevo título, adquirido de una capilla que había junto al hospital fundado por el cardenal Pietro Colonna. En 1515, el hospital de San Giacomo se convirtió en el de los Incurables (degli'Incurabili), destinado a los que padecían enfermedades raras y de difícil tratamiento. Por aquel entonces fueron totalmente reedificados hospital e iglesia, esta última, con su actual planta elíptica, gran fachada y cúpula, diseñada por Francesco Capriani di Volterra y terminada por Carlo Maderno, con obra a expensas del cardenal Antonio Maria Salviati. Parroquia desde 1824, Garibaldi la convirtió en cuadra para sus caballos durante un año, motivo por el cual Pio IX reformó su interior. En ella es celebrada la solemnidad de Santiago el Mayor con misa de pontifical. Su gran cúpula fue decorada con un fresco que representa la Gloria de Santiago, de Silverio Capparoni (1831-1907). En la capilla interna de Santiago, en el lado del evangelio, la estatua del apóstol, del siglo XVI y aparentemente inspirada en la de Iacopo Tatti, "il Sansovino", se debe a Ippolito Buzio da Viggiù<sup>2</sup>.

Para concluir este apartado, hemos tenido noticia de otro modesto templo medieval dedicado al apóstol: el de **San Giacomo in Settignano**, cerca de la isla Tiburtina, una zona antaño repleta de albergues para acoger a los peregrinos que iban a San Pedro<sup>3</sup>.

La **iconografía** de Santiago y la peregrinación jacobea, cuenta con alguna muestra en los innumerables museos e iglesias de la ciudad. El tipo del Santiago romano siempre está, como es lógico, encuadrado en lo que ordenaban los cánones oficiales de la Iglesia y, según ellos, más próximo a la figura del apóstol, con escasos atributos jacobeos, que a la del peregrino, entrando bordones, sombreros de ala ancha y conchas con el barroco. Sin ir más lejos, en los escultóricos y triunfales colegios apostólicos que rematan las fachadas de basílicas como San Pedro del Vaticano (de Carlo Maderno) y San Juan de Letrán (Alessandro Galilei) está presente Santiago. Los doce grandes nichos concebidos por Borromini en la nave central del templo lateranense se hayan ocupados por grandes estatuas en mármol de los apóstoles, incluido un espectacular Santiago: son producto de los discípulos de Bernini en un barroco

final, pleno en movilidad y teatralidad.

En la pinacoteca de la Galleria Nazionale di Arte Antica (Palazzo Barberini), podemos ver un interesante lienzo de Santiago, atribuido tradicionalmente a Pietro Novelli y ahora dado como seguro de José Ribera. Semejante a los custodiados en la Alte Pinakothek de Munich y en la colección del Patronato de Arte de Osuna (Sevilla), el

capilla de San Pedro de Alcántara, una de las que se abren en la iglesia de Santa María in Aracoeli. En este mismo templo capitolino, la siguiente capilla, dedicada a San Diego de Alcalá y bajo el patronato de la familia Cenci, aparece una deliciosa pintura al fresco (V. Strada, siglo XVII) que trata el célebre milagro de las rosas, protagonizado por el titular, al que asiste como espectador un viejo peregrino con

quiera podrá por su cuenta descubrir muchas más.

Como colofón, no olvidemos que el **Camino Italiano a Compostela** parte, como itinerario bien definido, precisamente de Roma, a donde llegaban para acogerse los peregrinos de la Campania, Basilicata, Calabria y Sicilia que seguían a Galicia, además de todos aquellos que primero iban a la ciudad eterna y luego hacían la más larga romería jacobea, juntando ambas en el único viaje. Desde aquí, la vía principal seguía por Viterbo, Siena y Lucca, burgo toscano a partir del cual era mayoritaria la opción costera por Génova y la Riviera hasta enlazar con la Vía de Arlés, aunque también estaban muy transitados otros itinerarios alpinos.

Santiago ha tenido un gran mérito al poner una pica tan fructífera en Roma. ■

**Anton A. Pombo Rodríguez**



San Alessio representado como un peregrino jacobeo. Iglesia de San Alessio (Aventino).

Remate de la fachada de San Pedro del Vaticano (Santiago, San Juan Bautista, Cristo y San Andrés).



cuadro, influido por la escuela de Van Dick, puede ser fechado entre 1632 y 1638<sup>4</sup>.

Algunos otros santos, dispersos por Roma, se han apropiado de la vestimenta que distingue a la peregrinación jacobea. Es muy curioso, por ejemplo, el caso de San Alessio (San Alejo), con templo en el Aventino, pues el titular, peregrino a Tierra Santa, aparece representado tal cual uno compostelano bajo la escalera de su palacio familiar, en el que vivió a su regreso, irreconocido e ignorado por los suyos. Lo mismo podemos decir del San Rainiero que hemos contemplado en un medallón de la

la venera cosida en la esclavina y el bordón.

En la Biblioteca Apostólica Vaticana es custodiada una de las copias completas del célebre Códice Calixtino, realizada en la segunda mitad del siglo XIV. Sus miniaturas, supuesto producto de algún taller compostelano, reproducen sin garra las del original, que como se sabe es conservado en el Archivo de la Catedral<sup>5</sup>.

Son estas algunas de las imágenes que hemos descubierto en nuestros curiosos y atentos paseos por Roma, pero en una ciudad tan inmensa y rebosante en piezas de arte religioso como ella, cual-

## NOTAS

(1) - Archivo del Ministerio de Justicia (Madrid). Santiago 21.361. S. 4. Est. 13. Leg. 4033.

(2) - Datos obtenidos del folleto **S. Giacomo in Augusta. Le Chiese di Roma, cenni religiosi, storici, artistici**. LXIV.

(3) - GAI, Lucia: **El Camino Italiano de Santiago, en Santiago, la Europa del Peregrinaje**. Barcelona, 1993. Pág. 314-315.

(4) - Vd. el catálogo de la exposición **Josepe de Ribera, 1591-1665**. Napoli, 27 febbraio-17 maggio 1992. Ficha nº 1.51, págs. 197-198.

(5) - En DIAZ Y DIAZ, M.C.: **El Códice Calixtino de la Catedral de Santiago**. Santiago, 1988; pág. 137. Breve ficha en el catálogo de la exposición **Santiago, Camino de Europa**. Santiago, 1993. Pág. 401, número 103.

## BIBLIOGRAFIA

-ARPELLINI, M.: **Le chiese di Roma dal sec. IV al XIX**. Roma, 1942.

-FERNANDEZ ALONSO, J.: **Las iglesias nacionales de España en Roma. Sus orígenes**. ANTHOLOGICA ANNUA, 4. Roma, 1956.

-FERNANDEZ ALONSO, J.: **Santiago de los españoles, de Roma, en el siglo XVI**. ANTHOLOGICA ANNUA, 6. Roma, 1958.

-FERNANDEZ ALONSO, J.: **S. Maria di Monserrato**. Roma, 1968.

-FORCELLA, V.: **Inscrizioni delle chiese e d'altri edifici di Roma dal secolo XI fino ai nostri giorni**. 14 vol. Roma, 1876.

-HÜLSEN, C.: **Le chiese di Roma nel Medio Evo**. Roma, 1927.

-LORENZETTI, G.: **Vita di Iacopo Tatti (detto il Sansovino)**. Firenze, 1913.

-TORMO, E.: **Monumentos de españoles en Roma, y de portugueses e hispano-americanos**. Tomo I. Roma, 1939-40.



# Refugio Gaucelmo: "Un largo camino"

Desde julio de 1988 cuando la revista Peregrino publicó una carta de la Confraternity of Saint James de Gran Bretaña proponiendo la idea de patrocinar la reconstrucción de un refugio de peregrinos situado en uno de los pueblos del Camino de Santiago comenzó esta especie de "peregrinación" para poner en marcha el refugio "Gaucelmo" en Rabanal del Camino. La propuesta fue hecha con el anhelo - fuertemente sentido por muchos de los miembros - de devolver, a la ruta y a los demás peregrinos, algo del espíritu que nosotros mismos habíamos encontrado en nuestras peregrinaciones desde Gran Bretaña y desde otros países europeos.

En la primavera de 1989, gracias a la ayuda de Angel Luis Barreda, (entonces Coordinador Nacional de las Asociaciones de los Amigos y hoy día de la Federación), el obispado de Astorga acordó ceder a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de El Bierzo, por una renta puramente simbólica, la ruinoso casa parroquial de Rabanal del Camino para convertirla en refugio de peregrinos; por su parte, la Confraternity se comprometió a buscar los fondos necesarios para la reconstrucción.

En Londres, pusimos en marcha una campaña para recoger fondos, pidiendo el apoyo de nuestros miembros a través del mundo y de las asociaciones amigas de Europa. Recibimos casi dos mil donativos, la mayor parte de ellos de habitantes de Gran Bretaña, pero también de los de Alemania, Bélgica, Francia, Holanda, Suiza y otros países. También hubo otras aportaciones recibidas por los Amigos de El Bierzo que se encargaron de realizar las obras de acondicionamiento necesarias a partir de 1990 que se haría con materiales nobles y en el estilo popular de la zona.

Tras muchos esfuerzos y gestiones el día 25 de octubre de 1991, el refugio se inauguró con la presencia del Excelentísimo y Reverendísimo don Antonio Briva, obispo de Astorga, los habitantes del pueblo de Rabanal, y una buena representación de amigos de las asociaciones hermanas de toda Europa. El edificio recibió el nombre de "Refugio Gaucelmo", elegido por los Amigos de El Bierzo en honor del ermitaño Gaucelmo quien construyó, en el siglo XII, iglesia y hospital de peregrinos en Foncebadón.

Pero ya desde el mes de junio de 1991, aunque unas partes del edificio estaban todavía en obras, se venía aco-

giendo peregrinos y había comenzado la segunda fase de la historia: el periodo de aprender a mantener un refugio en el espíritu de la peregrinación y ofrecer al peregrino la mejor acogida. Al tiempo fuimos contribuyendo al crecimiento del pueblo que muy pronto contaba con dos bares y otro refugio municipal.

Los primeros hospitaleros en el nuevo refugio fueron Etienne y Nelly Van Wouterghen-Tierlinck, de Bélgica. Este matrimonio estableció el plan básico de acogida, horarios de limpieza etc. Desde el primer momento el día de cualquier hospitalero. Empezaban temprano por las mañanas, entre las 5 y 6. Preparaban un desayuno sencillo, dando cuenta de que el peregrino a pie tendría 5 horas de caminar para subir a la Cruz de Ferro y bajar hasta Molinaseca.

Habitualmente los peregrinos salían cerca de las 8; después de su salida, Etienne y Nelly solían limpiar y reaprovisionar el refugio. Había unos peregrinos que querían descansar, fuera del sol, antes de seguir, y estos tenían que ser acogidos, siempre dejando espacio para los que venían cansados y en busca de un

breve rato de recuperación, y luego, por esos llegando para pasar la noche. Sobre todo y sin fin, tenían que estar disponibles, contestando a las muchas preguntas, resolviendo

50.000 pts. Todos los hospitaleros han hecho personalmente la peregrinación a Santiago y ven su trabajo en el refugio como una continuación en espíritu de esta experiencia.



las muchas problemas, e intentando mantener un ambiente de calma y reflexión. La última tarea del día era cerrar la puerta del refugio a las 23:00. Este horario es fácil narrar, pero difícilísimo de conseguir cuando llegaban unos cientos de peregrinos cada día, y, cuando, por contraste, había en los dos refugios un número total de camas muy insuficiente para los que las necesitaban.

Todos los que sirven en el refugio como hospitaleros son voluntarios. Son de distintas nacionalidades y de edades varias: el más joven tenía 19 años, el más viejo más de 60. Cada uno paga sus propios gastos para el plazo de un mes; incluso el viaje desde un país fuera de España, que puede costar alrededor de

Cada año, la Confraternity toma el aviso de Jose Ignacio Díaz, editor de "PEREGRINO", y de la Asociación de Amigos de El Bierzo, para obtener hospitaleros para la temporada cuando el refugio está abierto: desde la Pascua hasta el fin de octubre. Hasta ahora no había falta de hospitaleros. En el Año Santo teníamos unos de nacionalidad española y de nacionalidad inglesa trabajando juntos durante el mes de agosto y una parte del mes de julio.

## El Refugio y el Pueblo

Cada año desde octubre de 1990 hemos organizado, junto con los de El Bierzo, grupos de trabajo voluntario, para reparar lo necesario en el refugio y para planificar las obras más grandes con el contratista.

El pueblo de Rabanal siempre ha sido muy acogedor a los grupos de extranjeros - obreros voluntarios, hospitaleros, sean los que sean-. A veces, los visitantes han sido acomodados por unas familias del pueblo, y hay muchas personas que vuelven a Rabanal por la alegría de encontrar de nuevo a sus amigos de allí, y para disfrutar del ambiente amistoso de los bares de Antonio y Chonina.

## Comentarios sobre el Refugio

La Confraternity of Saint James no tiene ningún derecho legal relacionado con el Refugio Gaucelmo. Los donati-



vos que lo han construido fueron dados por individuos, de su buena voluntad, y nunca hemos recibido ninguna subvención, ni de las autoridades ni del estao. Según la tradición de la peregrinación, para los peregrinos la estancia es una ofrenda, gratuita en términos financieros. Hay una caja situada en la entrada para recibir algún donativo que pueda cualquier peregrino desear a contribuir. En Gran Bretaña, seguimos con la campaña, para sostener una reserva de fondos para el uso de nuestros socios de El Bierzo en el mantenimiento del refugio. Sin embargo, sentimos que tenemos una responsabilidad moral con las personas que han trabajado tan fuertemente para dar sus aportaciones al proyecto, y para mantener el edificio en buenas condiciones para los peregrinos.

Nos dicen que, en la comarca, el refugio se llama "el hostel inglés". Quizás hay aquí un malentendido, si por "inglés" se entiende alguna preferencia por parte de los hospitaleros. Desde el principio nuestro

anhelo y nuestra intención han sido crear un refugio para todos, hecho con las contribuciones de todos: una donación al Camino y a todos los que lo utilizan y lo quieren, realizado a través de la colaboración, para el beneficio del peregrino de cualquier país o edad. La hora de llegar y el estado de condición física son los únicos factores que pueden determinar la disposición de facilidades -la nacionalidad del peregrino no forma parte de la proposición. Seguro que algunos de los hospitaleros hablan un español un poco raro, pero entre verdaderos peregrinos confiamos en que no habría problemas! Pero el momento más difícil para algún hospitalero llega cuando tiene que decir a un peregrino o a un grupo que no hay más espacio en el refugio- que no hay camas, ni suelo, ni nada. Quizás la solución no es construir más refugios en aldeas como Rabanal, sino que, entre los peregrinos mismos, que sea planteando una apreciación de los límites físicos de lo que es ofrecido, y de la necesi-

dad de ofrecer generosamente, por su entorno, las camas a los peregrinos-compañeros a los que más les hace falta.

Al final del Año Santo 1993, el Libro de Peregrinos colocado en la entrada del refugio mostró las firmas de casi 6500 peregrinos. De este total, 87% eran españoles, y 13% de otros países. (En el año previo las cifras mostraron 65% españoles y 35% extranjeros).

#### El Futuro

Aumentado por la publicidad del Año Santo y por el incremento inmenso en los números de peregrinos, bicigrinos, cochegrinos... el paso de cambio en el Camino está acelerando. Nos damos cuenta de que las asociaciones, los refugios y los hospitaleros tienen que adaptarse a una de las nuevas condiciones. Tenemos la suerte de que la Confraternidad y los Amigos de El Bierzo estamos muy unidos en nuestro compromiso al refugio y al pueblo de Rabanal, y que podemos mantener un intercambio de opiniones e ideas

entre amigos.

Queremos invitar a los que quieran servir como hospitaleros, ponerse en contacto con la edición de Peregrino, para que consigamos una mezcla más amplia de idiomas y experiencias entre voluntarios. Especialmente en verano, cuando el tráfico de viajeros sea más intenso, esperamos tener hospitaleros españoles para compartir la tarea.

Rabanal del Camino es un lugar entrañable, un sitio vinculado con la historia del Camino de Santiago, rodeado de un paisaje de vistas montañosas donde el peregrino puede descansar tanto el cuerpo como el alma, en medio de la naturaleza y el ambiente caluroso del pueblo. Esperemos -todos nosotros que conocemos el lugar, y los que aún no han tenido la buena fortuna de hacerlo- que el Refugio Gaucelmo tendrá un papel permanente como parte de este ambiente.■

Walter Ivens-Laurie Dennet  
(Confraternity of St. James)

## Por otros caminos: "La vía de la Plata"

Cuando hice, en 1990, el Camino de Santiago desde Le Puy, sabía ya que esta ruta, la "Vía Podiensis", no era la única que siguieron por Francia los peregrinos antiguamente. Existieron también la "Vía Turonensis" desde Paris, la "Vía Lemovicensis" desde Vézelay y la "Vía Tolosana" desde Arles, cuatro rutas principales, entonces, que se juntaron antes o después de los Pirineos para seguir hasta Santiago por el conocido Camino Francés. Una vez en España, sin embargo, se me ocurrió que en los siglos pasados los peregrinos españoles no

habrían ido hasta Roncesvalles para empezar desde allí sus viajes, como lo hacen hoy en día los peregrinos andaluces, extremeños u otros, sino que debían salir directamente de sus casas, para ir a pie o a caballo hasta Santiago desde sus propios pueblos. Por consiguiente, han debido existir igualmente otros caminos en la península ibérica. ¿pero dónde?

Esta cuestión despertó mi curiosidad y me puse a estudiarla. Poco a poco descubrí que sí, había otros caminos. Una ruta por la costa del norte, por ejemplo, las Rutas del Mar de Galicia, rutas del

este de España y dos desde el sur de Portugal. Lo que más me fascinó sin embargo, aunque no sé por qué, fue el Camino Mozárabe, la llamada "Vía de la Plata". Esta ruta empezaba en Sevilla y seguía por Mérida, Cáceres, Salamanca y Zamora. Después tenían los peregrinos tres posibilidades principales: continuar por Benavente hasta Astorga para juntarse con el Camino Francés, ir directamente por Verín y Ourense o pasar por Bragança para tomar una ruta portuguesa. Se cree a menudo que la "Vía de la Plata" se llama así porque sigue una calzada romana que, entre otras cosas se utilizó antiguamente para llevar plata desde África hasta el norte de España, pero parece que éste no sea la explicación: se dice, en cambio, que su nombre proviene del árabe "Bal'latta", vía ancha empedrada o vía pública.

Me puse entonces a buscar informaciones y a leer lo poco que hay sobre la Vía de la Plata y decidí que haría esta ruta entera algún día y andando. Me inspiré sobre todo en los cuatro artículos del fallecido Andrés Muñoz Garde que se publicaron en esta revista (números 15/16, 17 23 y 24/25), artículos en que se describe la ruta con mapas. Sin estos no hubiera logrado mi peregrinación por este camino, porque hasta ahora no hay ninguna guía.

La oportunidad se me presentó

en 1993 y después de sellar mi credencial en la catedral, salí de Sevilla el 28 de mayo. Una vez cruzado el río Guadalquivir empezaron las conocidas flechas amarillas: la Vía de la Plata está muy bien señalizada desde las afueras de Sevilla hasta Astorga. Sin embargo, como no encontré a ningún otro peregrino durante todo el mes que llevé para alcanzar Astorga, estas flechas, recién repintadas la mayoría, me parecían haber sido puestas expresamente para mí. Nunca me equivocó de camino, aunque algunas veces (llegado a las orillas del Embalse de Ricobayo, por ejemplo) las flechas, normalmente tan fiables, ¡me llevaron directamente al agua! (¿Se señaló esta zona en verano cuando se puede pasar a pies enjutos?). También tuve unos pequeños problemas al cruzar ríos al norte de Cáparra, donde tuve que descalzarme, como los peregrinos de antaño, y caminar por el agua hasta las rodillas.

El trayecto que seguía antes la Vía de la Plata es hoy la N-630 y así el peregrino moderno toma caminos paralelos la mayoría de las veces, a veces muy cerca, a veces muy lejos. En las provincias de Sevilla y Huelva, debido a las grandes propiedades y las pocas rutas que existen, hay que andar bastante por carretera nacional (hay 39 kilómetros continuos entre El Ronquillo y la Ermita de San



Ermita de Santiago en Casar de Cáceres.



Isidoro al sur del Monasterio, con muy pocas vistas por los árboles hasta la sierra al este...). Una vez entrada en Extremadura, no obstante, cambia totalmente el paisaje por ser mucho más salvaje y luego pasas por el campo, por viejos caminos vacunos y otras viejas rutas y sendas con, en el mes de junio, flores salvajes por todas partes, hasta el horizonte. Caminas sin ver o encontrar a ninguna otra persona salvo, de vez en cuando, a un pastor de cabras con sus rebaños.

Después de Fuente de Cantos, cuna del pintor Zurbarán, y de Zafra con su hermosa colegiada de Nuestra Sra. de la Candelaria y su Hospital de Santiago, el camino endereza sus pasos por terrenos ondulados, viñes y olivares, hasta Mérida con su espectacular teatro romano, su Viaducto de los Milagros y sus otros muchos restos antiguo. Eres muy consciente de estar en la España romana, aunque no faltan iglesias y monumentos dedicados a Santiago. Estas, sin embargo, no son tan cuantiosas como los que se hallan a lo largo del Camino Francés y muchos de los que existieron antes han desaparecido hoy.

La Vía de la Plata entra en Mérida por un puente romano sobre el Guadiana, y sale por otro, sobre el Albarregas. De aquí el camino mozárabe continúa por terrenos cada vez menos habitados hasta Cáceres con su casco antiguo arriba sobre una colina, vieja ciudad amurallada completamente intacta, dentro de la moderna. Después, el camino te lleva por paisajes aún más escabrosos y accidentados, pasando por el Embalse de Alcántara y cuesta arriba hasta la Puerta de los Castaños (550 m). Bajando después por las llanuras en las cercanías de Plasencia (como esta ciudad no existió en la época romana la Vía de la Plata no pasó por allí) para entrar en lo que es quizás la zona más hermosa de todo el Camino Mozárabe. Pasas aquí debajo del monumental arco cuadrifronte de Caparra, como pasaron millares de peregrinos antes. Después subes otra vez hasta el punto más septentrional de Extremadura para llegar a Baños de Montemayor con sus termas romanas (aún funcionando).

Luego, poco antes del Puerto de Béjar, que alcanzas a pie por 3 kilómetros de calzada romana restaurada, entras en Castilla-León. De repente cambia todo: el paisaje, el estilo de las casas, la gente y sus acentos. (Estos últimos pueden plantear problemas para nosotros, peregrinos extranjeros...) Aquí, por primera vez, la gente que vive al borde del camino sabía lo que es la Vía de la Plata, sabía por donde pasa y sabía lo que representan las flechas amarillas.

Me preguntaban a menudo si necesitaba algo (para comer, por ejemplo) y me hablaban mucho más que habían hecho hasta ahora los habitantes de Sevilla, Badajoz y Cáceres. Muchas personas con las que hablé se acordaron del gran grupo de peregrinos que organizó Andrés Muñoz Garde y que, con dos autocares de apoyo, hizo la Vía de la Plata andando por etapas. En esta zona también me consideré por primera vez como "peregrina", en lugar de ser sólo una de "los que van andando".

Entre Plasencia y Salamanca el camino pasa por paisajes preciosos, por llanuras altas con montes coronados de nieve a lo lejos, y aquí no vi a nadie aparte de



Pasando junto a las ruinas de Caparra.

manadas de vacas enormes y dóciles con cuernos tan grandes y tan largos que al principio confundí con toros. Pasé por el Pico de la Dueña, el punto más alto de la ruta (1.170 m) y luego por meseta hasta Salamanca donde tomé un día de descanso.

La meseta, los campos de trigo, las llanuras con poca sombra continúan hasta Zamora con sus murallas y sus dos iglesias dedicadas al apóstol Santiago. Adelante otra vez, siempre adelante, hasta Benavente. Luego repentinamente, el terreno se hace verde y lozano cuando encuentras los ríos Esla, Orbigo y sus muchos afluentes y pasando por la Bañeza alcanzas Astorga.

Hay muchas cosas que ver por la Vía de la Plata pero pocos peregrinos actualmente y si no buscas

el sello para tu credencial o no vas a la misa te puedes sentir más un turista caminando que un verdadero peregrino. Me dijo la gente que si ven pasar peregrinos, pero yo personalmente no encontré a ninguno en 1993, a pesar de ser Año Santo. Hasta entrar en Castilla, además, la existencia de la Vía de la Plata es casi desconocida para los que viven a lo largo de este camino, incluso los curas, policías y personas con flechas amarillas delante de sus puertas. Si, de vez en cuando, encontré a unos que habían ya oído hablar de esta ruta, y daban por sentado la mayoría de ellos que andaba siempre por carretera.

El camino mozárabe se distingue del francés de otra manera también. Tenía que esforzarme mucho más para buscar el sello, aunque una vez encontrada la persona encargada tuvimos con frecuencia largas conversaciones muy interesantes. Hay muy pocas fuentes en la calle y como los pueblos están a menudo muy lejos los unos de los otros, peregrinos a pie y sin coche de apoyo tienen que llevar no sólo mucha agua, sino mucha comida también. Tampoco hay guía para este camino y por eso, al regreso, preparé un pequeño folleto (en inglés, hasta ahora) para la Confraternity of St. James en Londres, para ayudar un poco a los peregrinos venideros. Espero, sin embargo, que esta ruta no se haga tan superpoblada como el Camino desde Roncesvalles.

Lo más duro, no obstante (sin hablar de los perros), era saber dónde podías dormir. Hasta Mérida no encontré problemas pero después, sobre todo en Cáceres y Zamora, tenía que hacer etapas larguissimas, a veces hasta 50 kilómetros (Plasencia, Guijuela, La Bañeza...), sólo para buscarme alojamiento. No existe la red de refugios que hay en el Camino Francés (sólo hay uno en Sevilla) aunque parece que unos pequeños pueblos de Castilla disponen de facilidades sencillas para peregrinos si pides información en el ayuntamiento. Pero es evidente que una peregrinación por la Vía de la Plata es mucho más cara que la del Camino Francés.

¡Ay! ¡los perros! sueltos, grandes y agresivos. Paseándose de dos en dos, todo a lo largo de los 690 kilómetros que separan las afueras de Sevilla de

Astorga. Sin bastón gordo no habría podido lograr este camino. Saliendo de Salamanca escuché ladrar y oí un alboroto que pensaba en serio volver sobre mis pasos cuando me di cuenta de lo que se trataba: pasaba delante de la sede salamantina de la Sociedad Protectora de Animales cuyos habitantes, seguramente encerrados, me preparaban una alborada entusiasta... Sin embargo, a pesar de las dificultades, es una ruta que me encantó y la haría otra vez un día, quizás con compañía.

Me pregunto a veces si existe un "espíritu del Camino" en la Vía de la Plata. Puesto que pocos toman esta vía actualmente, no hay "Cofradías del Camino" como las que se encuentran los peregrinos por la ruta desde Roncesvalles, pero desde otros puntos de vista me parece que sí, te das cuenta del sentido del camino "mozárabe". Quizás por sus llanuras, su soledad y su silencio entiendes mejor en la Vía de la Plata lo que era ser peregrino en los siglos pasados y quizás también sigues mejor tu viaje espiritual que puedes hacer por el menos salvaje camino francés moderno. Cuando encuentras inopinadamente una iglesia de Santiago escondida en un pequeño pueblo, aislada, cuando descubre un puente o una estatua dedicados al apóstol o cuando aprendes que en tal o tal sitio se hallaba un hospicio importante te sientes también peregrino por la Vía de la Plata, como en el Camino Francés. Esperamos que en los años que vienen, más peregrinos tomen esta ruta meridional (aunque esperamos también que no sea tan excesivamente promovido como el más conocido equivalente desde Roncesvalles) y que en particular los andaluces, extremeños, castellanos y otros que viven en las cercanías del camino mozárabe, no sientan más la obligación de irse hasta los Pirineos para sólo empezar allí su viaje a pie o en bici hasta Santiago.

Llegando a Astorga, "torcí a la izquierda" por el camino francés y después de las dificultades de una ruta que no conocía, los 250 kilómetros que quedaban por un camino con el que estaba ya familiarizada me parecían casi un paseo. Refugios cada 15 ó 20 kilómetros, tiendas, bares, fuentes y, por añadidura, muy pocos perros! Además, por supuesto, encontré a centenares de otros peregrinos. Por consiguiente, para mí, por lo menos, el verdadero "Monte del Gozo" era mi primera vista de la catedral de Astorga a lo lejos y aunque me faltaban unos diez días más para llegar a Santiago, me pareció allí que había ya cumplido mi peregrinación. ■

Allison Raju

**GALICIA**

**ROBOS EN GUIN Y CATOIRA**

El patrimonio jacobeo ha sufrido sendos golpes a causa de los robos perpetrados en Guin (municipio de Bande, Ourense) y Catoira (Pontevedra). En el primer caso fue sustraída una talla del apóstol Santiago del siglo XVII, que había sido restaurada recientemente, de la capilla de la Virxe da Ponte. Por lo que respecta a Catoira, desapareció otra pequeña imagen medieval de la emblemática

capilla situada al pie de las Torres do Oeste, un lugar jacobeo por excelencia, al pie del estuario del Ulla, que vio pasar la barca apostólica camino de Padrón, sufrió el asedio de los normandos como llave de Compostela y sirvió de cuna a Gelmírez. Ambas imágenes, pronto pasarán a engrosar la colección privada de algún mafioso o jerifalte de las finanzas. ■

**JORNADAS SOBRE FISCALIDAD EN EL CAMINO DE SANTIAGO**

Los beneficios o privilegios, entendidos como una excepción a la normativa común, se aplicaron a los peregrinos por los juristas medievales tomando conceptos del derecho romano. Excepciones en materia de comunicación y tránsito, otorgamiento de testamento, alojamiento y enterramiento abundan a lo largo de los mil años de peregrinación.

La necesidad de poner a salvo la persona y bienes del peregrino dio lugar a un estatus personal diferenciado, aceptado por las legislaciones de los distintos reinos de Europa y, por eso, creador de un derecho

internacional de la peregrinación.

La Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia pretende con estas Jornadas que, sobre Fiscalidad en el Camino de Santiago, se celebraron los días 29 y 30 de abril, tratar una serie de aspectos tributarios que afectan a las modernas estructuras de peregrinación.

Es la primera vez que se trata en España con carácter monográfico la fiscalidad en el Camino de Santiago y fueron muchas y de alto nivel las Ponencias expuestas durante su duración, así como importantes los Ponentes. ■

**ITALIA**

**CONGRESO EN PISTOIA**

“La ‘Peregrinatio studiorum’ jacobea en Europa en los últimos diez años”, este es el título del Congreso científico internacional que se celebrará en Pistoia-Altopascio del 23 al 25 de septiembre de 1994.

El Congreso está promovido y organizado por la Región Toscana, la Provincia de Pistoia y el municipio de Pistoia, en colaboración con el municipio de Altopascio, la Cámara de Comercio de Pistoia y el Instituto profesional hotelero del municipio de Montecatini Terme, con el aporte científico del Centro Italiano de Estudios Compostelanos (Universidad de Perugia), del Centro Italiano de Estudios de Historia y Arte, de la Sociedad Pistoiese de Historia Patria, del “Comitato di S. Iacopo”, juntamente con los archivos de Estado de Pistoia, los Archivos Diocesanos y la Biblioteca Municipal “Forteguerriana”.

Todos estos organismos van a trabajar, coordinados por Lucia Gai, para que el Congreso sea una oportunidad para tomar el pulso a la actualidad de la investigación jacobea más reciente. Esperemos que el Congreso sirva para clarificar un poco el panorama de la bibliografía jacobea que, sobre todo con



motivo del Año Santo, ha adquirido un volumen gigantesco, si bien la calidad no ha crecido en la misma proporción.

En el congreso habrá unas pocas ponencias a cargo de reconocidos especialistas de la historiografía jacobea. La mayor parte del Congreso se dedicará a las comunicaciones que irán presentando la actualidad de la investigación jacobea en sus diversos sectores. También están previstas mesas redondas, conciertos y visitas a los principales monumentos de la región. ■

**CARTA DE LOS VECINOS DE BOENTE**

El pasado día 18, la máxima autoridad municipal de Arzúa comunicó al propietario de la barra americana “Las Vegas” de Boente, el cierre definitivo de la misma.

El sacrificio con que todos nosotros hemos afrontado tan desagradable asunto, realizando manifestaciones pacíficas durante los viernes, sábados, domingos y vísperas de festivales por espacio de cuatro meses, se ve ahora gratamente recompensado por esta medida oficial.

Agradecemos públicamente a las autoridades autonómicas, provinciales y locales, la sensi-

**SE CIERRA LA "BARRA" DE BOENTE**

bilidad que han mostrado en el tratamiento del problema que nos venía afectando si bien reconocemos que ese modo de proceder es inherente al ejercicio responsable de la autoridad en favor de la comunidad a la que han de servir. Queremos hacer mención especial de la contribución prestada por la Gobernadora Civil de La Coruña así como de la generosa

ayuda que la Guardia Civil nos ha brindado.

Hacemos extensible nuestro profundo agradecimiento a los medios de comunicación social, en particular a Antena-3 TV, TVG, La Voz de Galicia, El Correo Gallego y a la revista “Peregrino” por el tratamiento que ha dado al asunto que consideramos de vital importancia no sólo para la población de

Boente sino también para toda la comarca de Arzúa, Melide, Boimorto, Sobrado, Santiso y Toques.

Un recuerdo agradecido, finalmente, para todos los que desde las más diversas regiones de España se solidarizaron con nuestra causa y prestaron su incondicional apoyo. Desde aquí el ofrecimiento de una leal colaboración para construir entre todos una fuerte cadena en defensa de los derechos humanos y valores morales que, consideramos, han de servir de fundamento a nuestra sociedad. ■

**Los vecinos de Boente**





## COMUNIDAD VALENCIANA

### INAUGURACION DE NUEVA SEDE



El día 17 de junio, se inauguró la nueva sede de la Asociación de Amigos del Camino de la Comunidad Valenciana. Inauguró el acto la presidenta, Angeles Fernández con palabras de agradecimiento a los que han colaborado. Invitado de honor fue el presidente de nuestra Federación, Angel Luis Barreda que elogió a la Asociación por su trabajo, funcionamiento y disposición en cualquier momento y para quien la necesite.

Entre los actos programados durante este año, la Asociación de Amigos del Camino

de Santiago de la Comunidad Valenciana, y a cargo de su presidenta la Dtra. M<sup>a</sup> Angeles Fernández, organizó el pasado 15 de abril una conferencia titulada "Historia de una ruta milenaria: "El Camino de Santiago". Dicha conferencia tuvo lugar en la Casa de Cultura de Nules y fue ilustrada con un pase de diapositivas. Todo ello forma parte de un amplio programa de actos culturales PRIMAVE-RA 94, organizado, como viene siendo habitual, por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana. ■

## LUGO

### RECEPCION ACADEMICA

El pasado 15 de Abril, la Real Academia Gallega de Bellas Artes de Nuestra Señora del Rosario, celebró en Sesión Pública Extraordinaria, en el Salón Paraninfo de la Excma. Diputación Provincial de Lugo, la recepción del Académico de número electo Ilmo. Sr. Don Ramón Yzquierdo

Perrín, profesor de la Universidad de Santiago y destacado estudioso jacobeo, el cual leyó su discurso de ingreso sobre el tema "San Martín de Mondoñedo" y fue contestado en representación de la Real Academia el Académico de Número Ilmo. Sr. Don Ramón Otero Júdez. ■

## LLAMADAS

El 24 y 25 de septiembre se celebrarán en el monasterio de Sto. Domingo de Silos unas jornadas de oración dirigidas a peregrinos jacobeos. Las jornadas pretenden ser una reflexión cristiana sobre la experiencia del Camino, el alojamiento es sencillito en plan refugio de peregrinos. Los interesados que hablen con nuestra redacción. Es necesario haber hecho la peregrinación. ■

Del 25 al 27 de noviembre se celebrará en Santiago de Compostela el I Encuentro Mundial de Cofradías de Santiago. Tiene como objeto conocer la situación actual de las cofradías y asociaciones de Santiago y dar a conocer el proyecto de la Archicofradía del Apóstol para potenciar el sentido auténtico de la peregrinación y la creación de cofradías. Información en la oficina de peregrinos de la catedral de Santiago. ■

## VIZCAYA

### PADRE TEODORO MARTINEZ



Hoy tenemos el placer de rendir homenaje a un sacerdote, a un jesuita que a lo largo de sus 86 años ha sido ejemplo de abnegación y dedicación a su ministerio. Pionero en la defensa y divulgación del Camino de Santiago, especialmente de sus trayectos a lo largo de Euskadi.

Es recordado como un gran predicador y especialmente se recuerda su íntima amistad con Don Luciano Huidobro, con quien recorre multitud de caminos en toda España y cuando se despierta en él, se acentúa, su interés por el Camino de Santiago y todo lo relacionado con él.

Revisándose su bibliografía, tendremos conciencia de su gran erudición, sus siete u ocho viajes a Santiago de Compostela, múltiples viajes al Nuevo Mundo... si a todo ello unimos su extraordinaria capacidad de lectura, nos habremos hecho una ligera idea de la sabiduría que atesora el Padre Teodoro Martínez.

En el tema de publicaciones y centrándonos en el tema jacobeo, escribió libros como "Los Caminos de Santiago en Vizcaya", nº 22 de la colección Temas Vizcainos; "El Camino Jacobeo. Una ruta milenaria" publicado hace casi 20 años y que junto al libro de Goicoechea Arrondo han constituido durante muchos años los tratados clásicos que todos

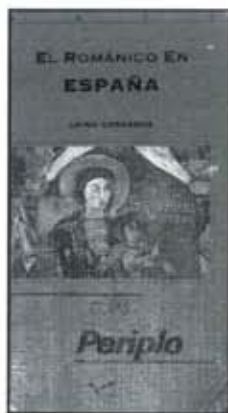
hemos leído y muchos hemos seguido. "A Santiago con el Papa" es su última publicación publicado con motivo de la tercera venida del Papa a España.

Como colofón, me gustaría recordar uno de sus párrafos que demuestra su espíritu poético: "Después de haber orado largamente ante la imagen de Santa María la Real, el peregrino reanuda su cansino caminar envuelto en la policromía de las mieses en sazón y el verde esmeralda de las vides que resaltan como los escaques de un tablero de ajedrez sobre los ocres de un terreno ondulado".

Reiteramos nuestro agradecimiento al Padre Teodoro Martínez por su labor en favor del Camino de Santiago y nos permitimos felicitarle en su 70 aniversario de permanencia en la Compañía de Jesús. ■

Dr. J. A. Macías





**COBREROS J.** "El Románico en España". Guías PERIPLO. Ed. Incafo. Madrid 1993. 819 pags. 6800 pts.

Jaime Cobreros vuelve a regalarnos un libro importante sobre el arte que encarnó el mundo de la peregrinación medieval: el románico. Importante por la clara visión que expone sobre este arte, por los exhaustivos itinerarios propuestos y por el cúmulo del excelente material fotográfico y los mapas que aporta. Todo ello obra del autor, cuya capacidad de trabajo no puede menos que asombrar.

Divide la obra en tres partes. La Introducción muy condensada, apenas veinticinco páginas, ofrece las claves para entender lo que el arte románico significa. Situado en el tiempo, pasados los terrores del año mil cuando emerge una nueva primavera para Occidente propiciada por la Orden de Cluny y la Iglesia, el románico constituye "un arte total" en el que la sociedad de los siglos XI y XII expresa en forma global "todos los planos de la existencia: el físico, el psíquico y el espiritual". Y además, expresa las respuestas a las preguntas más trascendentes. Todo ello configura el románico como un "arte sagrado" y, en consecuencia, fundamentalmente simbólico. El mensaje teofánico ha sido expresado mediante el símbolo. El símbolo, no el signo o la alegoría o la metáfora. El símbolo pues, sólo él, "hace percibir a quien lo contempla todos los aspectos de la realidad: lo sensible y lo velado, lo manifestado y lo oculto, lo consciente y lo inconsciente"; pues sólo el símbolo es el "único lenguaje capaz de comunicar lo inefable, lo indecible, es decir, lo que no

puede transmitirse mediante la palabra ya que ésta se queda corta". Explica además el autor algunas claves para adentrarse en la lectura del símbolo: el templo y sus diferentes elementos arquitectónicos; la escultura y su integración de apoyatura simbólica en la arquitectura; el espíritu que animaba a los hermanos constructores. Quienes estamos vinculados al Camino de Santiago, como el mismo autor, no podemos olvidar que este es el mundo que expresa de forma más genuina la peregrinación a Compostela.

La segunda parte, lógicamente la más extensa, propone multitud de Itinerarios agrupados por Comunidades Autónomas, que pueden realizarse en una jornada. La presentación de cada comunidad va precedida de una introducción en la que se detallan sus coordenadas geográficas e históricas y una visión general sobre su románico. Además cada itinerario va precedido de un pequeño comentario general y de situación así como del mapa correspondiente. La descripción de cada monumento lleva los siguientes datos: nombre, provincia, valoración, acceso, historia, descripción y comentario. Las Comunidades Autónomas van presentadas en el siguiente orden: Cataluña, Aragón, Navarra, La Rioja, Castilla y León, Cantabria y Asturias, Galicia, Madrid y Guadalupe, ésta en Apéndice. Prácticamente Cobreros ha registrado todo el románico español en esta Guía, al menos el que tiene más entidad.

La tercera parte consta de una Bibliografía básica, de un cuadro Cronológico muy útil, de un Léxico con los tecnicismos más comunes y tres Índices, temático, onomástico y toponímico, que facilitan la búsqueda de un dato concreto.

Conforta que ante tanto turismo insulso y huero, Jaime Cobreros invite al viajero a adoptar ante el románico perspectivas profundas que, más allá de la fría estética o la impertinente curiosidad, calienten su corazón y lo "reliquen" a lo trascendente. Así como agradecer trabajo tan arduo y tan cuidado. ■

**Vicente Malabia**



**V.V.A.A.** "El Camino de Santiago por Asturias. Topoguía. ruta del Interior". Principado de Asturias. 1993. 56 pgs. 500 pts.

Apenas 20 mapas bastan para condensar en esta Topoguía la Ruta del Interior del Camino de Santiago por Asturias, el más antiguo de los caminos de la peregrinación a Compostela con escala en San Salvador: el que, desde el siglo XI, llevaba a León de Oviedo, por el Puerto de Arbas o Pajares, y de Oviedo a las tierras lucenses interiores, por Tineo y el Puerto del Acebo.

La Topoguía, la primera en su género en Asturias, es el fruto de la labor de campo y el trabajo cartográfico realizado, durante meses, por algunos de los miembros, infatigables caminantes, de la Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago, y se presenta a los futuros caminantes en un cómodo formato, apto para cualquier mochila jacobita.

En sus páginas, la descripción del Camino se divide en pequeños tramos, inferiores a los 10 kms., agrupados por etapas, no necesariamente jornadas, de 7 a 30 kms., que van jalonando a esta áspera vía peregrinaria. Todas las etapas van acompañadas de su correspondiente plasmación cartográfica y de breves, pero precisas, reseñas explicativas, salpicadas de puntuales apuntes históricos y artísticos. Y no menos útiles son la "Relación de servicios de los pueblos del Camino" o las direcciones de los Albergues de peregrinos, que se incluyen al final.

Tres páginas en blanco para notas de viaje completan la Topoguía, con la cual es casi seguro que los peregrinos ya no escribirán, como hiciera el polaco Jacobo Sobieski, en 1611, en su venida a Oviedo: "hasta se tiene ganas de escupir atravesando sus montañas, rocas y desiertos". ■

**Ana Belén de los Toyos de Castro**



**RIVAS QUINTAS.E.** "Camino meridional de Santiago. Continuación de la Vía de la Plata". Consellería de Relacións Institucionais e Portavoz do Goberno. Xunta de Galicia. Texto bilingüe en gallego y castellano. Santiago de Compostela, 1993. 176 páginas.

Don Eligio Rivas Quintas, presidente de la joven Asociación Galega de Amigos do Camino de Santiago, aborda por vez primera, con seriedad y rigor, el correcto trazado del camino jacobeo meridional u Ourensano desde su entrada en Galicia hasta la ciudad del Santo Cristo y As Burgas.

Natural de una localidad próxima a Xunqueira de Ambía y actual abad del célebre santuario mariano de Os Milagros do Monte Medo, el autor ha pisado estas veredas desde niño y conoce el territorio palmo a palmo. Sin embargo, su conocimiento ha superado la mera percepción para adentrarse en diversos estudios sobre toponimia, etnografía, historia, tradiciones, etc., de suerte que hoy podemos considerar a D. Eligio, que cuenta con numerosas publicaciones en su haber, como una de las personas más eruditas y cualificadas de la provincia Ourensana, y sin duda, la más competente en cuanto toca a su comarca: A Limia.

En el texto se desmonta paso a paso el error, hasta ahora tan extendido, de llevar el trazado viario de esta ruta jacobea a través de Verín, Xunzo y Allariz (por donde discurre la N-525), algo que desde López Ferreiro repitieron sin ninguna crítica ni comprobación en el terreno Maiz Eleicegui, Huidobro, Vázquez de Parga o los miembros de la zamorana Fundación Ramos de Castro. En realidad, la conocida como "Camino de Castela", "Camino Real", "Verea Vella", "Verea das Vendas" y, en un trecho, hasta "Vrea de Santiago", que fue la que antaño usaron los peregrinos, los segadores y los vendedores ambulantes maragatos, discurría más hacia el norte, por Laza, Vilar de Barrio y Xunqueira de Ambía.

El libro ofrece cartografía y sirve de guía puntual para saberlo todo sobre el itinerario y el entorno que lo flanquea. ■





V.V.A.A. "Le Puy en Velay... St. Jacques de Compostelle". Ed. Loire. Saint Etienne 1993. 101 pgs. 222 FF.

Este libro, resultado de la "cooperación inter régionale des chemins de St.Jacques", presenta dos novedades importantes para el lector español además de su cuidada encuadernación y la magnífica fotografía de Luc Olivier. La primera está en la propia temática de la obra: hacernos próxima en el tiempo y en el espacio la antigua Ruta Podense, tan bella, tan importante en la Edad Media y tan desconocida del peregrino español. La otra novedad nos la ofrece su texto bilingüe en paralelo: inglés y francés, que si para algunos pudiera ser un obstáculo, para otros, dado lo conocido del tema, puede servir además como una forma interesante y amena de refrescar a la vez ambos idiomas.

Es de observar, sin embargo, que la maestría de presentación del Camino por Francia, se reduce sensiblemente al traspasar los Pirineos y adentrarse en tierras castellanas. Esto es algo comprensible, pero no llega a justificar que en milagrosa transfiguración se nos presente a un S. Miguel como Santiago Matamoros (pg.77) "A Burgos -¿en qué iglesia?-. une stau de Saint Jacques, tueur de

maures rapello l'intervention de l'apôtre sur le champ de bataille de Clavijo", en la que contemplamos asombrados un insólito Santiago que ha sustituido su caballo blanco por unas arcangélicas alas irisadas, mientras a sus pies se retuerce no un pobre moro sino el mismísimo demonio, culpable quizás de tal desaguisado. ■

#### M<sup>e</sup> Remedios Malmierca Barros



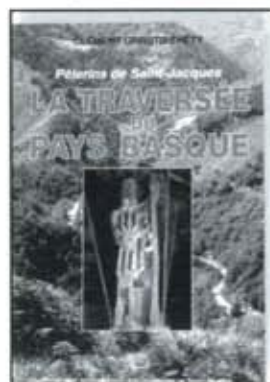
CEBRIAN FRANCO J.J. "Hasta el Fin de la Tierra. Las raíces del Camino". Seminario Mayor Santiago. 1993. 267 pgs.

Durante el Año Santo 1993 se ha publicado este interesante libro sobre la "vida" apostólica de Santiago el Mayor. Aunque su género literario es el de novela, sin embargo, parece grande su verosimilitud. Algo así debió haber sido lo que ocurrió en la vida de nuestro Apóstol. Los datos históricos de que disponemos, aunque son mayores que los que de otros apóstoles en lo que se refiere a su muerte, sin embargo, desconocemos obviamente otros muchos.

Hasta al fin de la Tierra ayudará a reconstruir cómo pudo haberse desarrollado aquella enorme "aventura" de Santiago de Zebedeo para elegir el lugar más difícil de todos: el fin de la Tierra. Tarea

que parece cuadrar bien con el talante que releja el Evangelio de nuestro Apóstol. ■

Jaime García R.  
(Reseña tomada de la revista Compostela)



CLÉMENT URRUTIBHETY, "Pelerins de Saint-Jacques. La traversee du Pays Basque". Publicado por Ediciones J&D. Biarritz 1993. 280 pgs. 165 FF

Este volumen es un estudio extremadamente documentado de las trazas profundas que la peregrinación de Santiago de Compostela ha dejado sobre esta tierra en los confines del Beran y del País Vasco.

La descripción es mucho más apasionante y completa que la de la Guía del Peregrino a Santiago a Compostela del monje Aymeric Picaud en la que sólo indica los grandes itinerarios del siglo XII que se juntan en esta zona. Tours, Vezalay y Le Puy.

Desde el prólogo, en algunas líneas, Clément Urrutibhety con "ospitalis" clave de la "hospitalidad vasca" os sumerge en este ambiente en donde el nombre de

los pueblos, aldeas y lugares resuenan los ecos de los peregrinos, gracias a este libro el observador verá como la peregrinación ha marcado el paisaje y el patrimonio de topónimos modelan en su interior, quizás, el alma de los moradores.

No es una guía sencilla para peregrinos de hoy, es mucho más, pues gracias a él, a medida que nuestros pasos nos llevan a lo largo de esta vía sagrada, este libro permite, a todos aquellos que quieran entender, siguiendo una marcha progresiva las evoluciones profundas de estos lugares. A lo largo de estos 20 capítulos, en un estilo ligero y preciso, al autor comunica el fruto y los resultados del estudio de documentos de archivos que él ha cotejado durante años de búsqueda sobre el terreno y a la recopilación de testimonios orales de la memoria colectiva que en estos tiempos modernos se está perdiendo y que hacía falta recoger antes de que fuera demasiado tarde.

Este libro es un documento que quedará como referencia imprescindible para el estudio y la historia de esta región, su investigación minuciosa y profunda aporta una luz nueva sobre numerosos puntos, siempre apoyado en referencias sólidas. La organización de los burgos alrededor de prioratos-hospitales, la creación de nuevas ciudades que jalonan el Camino, el desarrollo sobre actas de donación y beneficencia, los Caballeros Hospitalarios, la seguridad de Roncesvalles y tantos otros sujetos hacen de este libro una obra esencial para quien se interese por las Peregrinaciones. ■

Jacques Rouyre

(Traducción:  
Maribel Roncal)

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos

Dirección

Localidad

Cod. Pos

Provincia

País

Tfno.

Suscripción Anual (seis números): España: 1.700 pts. Extranjero: 2.500 pts.

Formas de pago: Contra reembolso (+ gastos de envío). Giro postal. Talón Bancario (Eurocheque para el extranjero) al portador o nombre de Revista Peregrino.

Domiciliación Bancaria (Sólo para España. Rellene el impresio inferior).

Extranjero: Se pueden utilizar las diferentes cuentas bancarias:

Francia: BNP-30004/00749 cuenta 000013557471/09, a nombre de Jean Claude Benazet, enviándole la nota de ingreso o el cheque por el importe indicado a la dirección Les Quatre Piliers 81500 Lavaur. Alemania: STADTSPARKASSE KOLN (BLZ 37050198) Kto.nr. 452 34 29, a nombre de H. Simon (Vermerk "PEREGRINO") (35 DM). Bélgica: KREDIETBANK (Schumanplein 4, 1040 Brussel) nm. 426-4484612-86, a nombre de G. van Lent (700 FB). Holanda: POSTBANK ARNHEM. n.º 2918279, a nombre de G. van Lent, Brussel (FL 36,-).

Autorización de pago por Banco.

En lo sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta.

Entidad bancaria

Titular de la cuenta

Número de cuenta

Oficina o sucursal

Enviar a: Revista Peregrino

Apd. 60

26250 Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja). España

FIRMA





*Para disfrutar el Camino*

**LEON**



DIPUTACION DE LEON

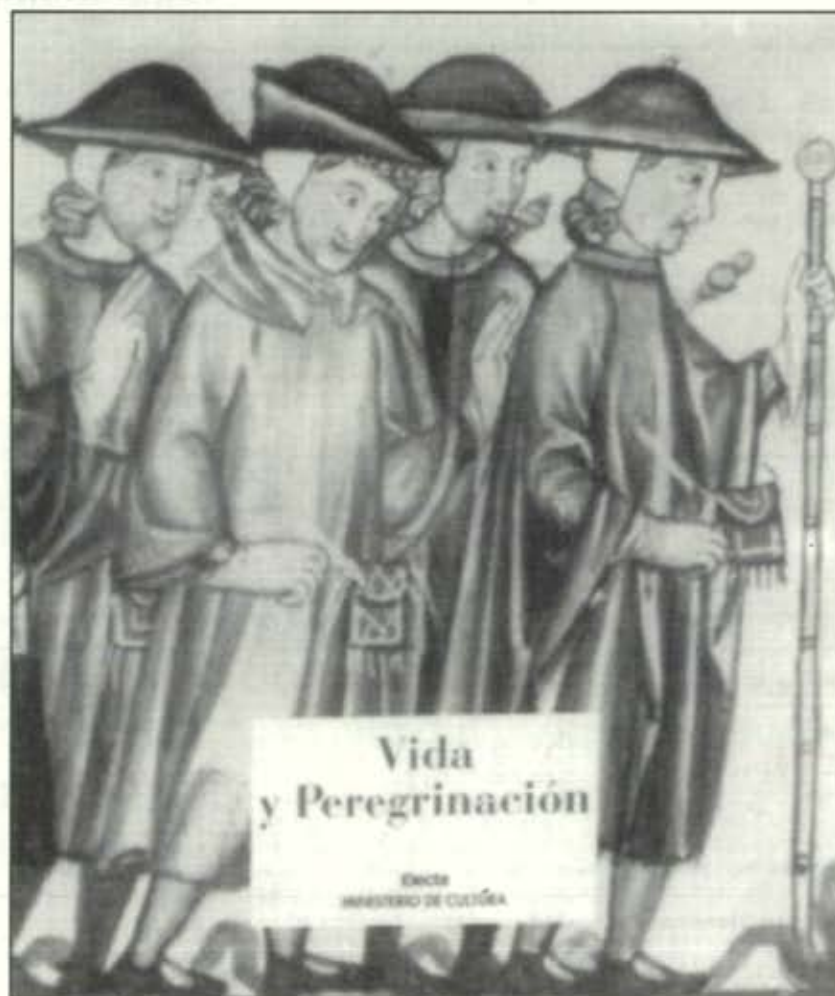
*León  
con garra*



# SUPLEMENTO

PEREGRINO, Nº 37-38. JULIO-AGOSTO 1994

# eregrino



## Catálogo de Bibliografía Jacobea

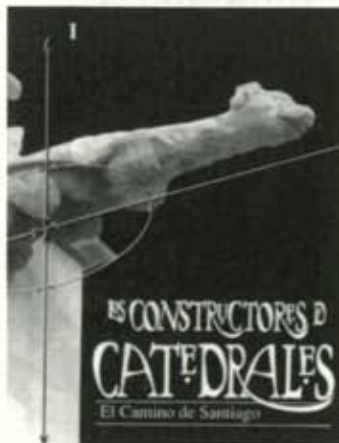
Como servicio a nuestros suscriptores publicamos, como el año anterior, este catálogo bibliográfico de los libros que tenemos en la biblioteca de Sto. Domingo de la Calzada. Todos los libros figuran ordenados alfabéticamente por el nombre del autor. Para facilitar la consulta de este catálogo hemos establecido una serie de secciones temáticas para los libros en castellano. Los libros en otros idiomas aparecen en las últimas secciones.

Este catálogo tiene un carácter informativo y todos los libros pueden consultarse en nuestra biblioteca, Calle Mayor 42 bajo, Sto. Domingo de la Calzada. Como servicio a nuestros suscriptores podemos facilitarles la adquisición de algunas obras que no puedan localizar en su librería habitual. Los precios pueden variar ya que en algunos casos son libros antiguos y las editoriales modifican los precios con frecuencia. Los que deseen más información pueden ponerse en contacto con nuestra redacción:

Aptd. 60. 26250 - Sto. Domingo de la Calzada.  
Tf. (941) 34.33.90. Fax. (941) 34.25.42. ■

## I HISTORIA GENERAL DE LA PEREGRINACION

Recogemos en esta sección una serie de libros que tratan de la historia de la peregrinación en general. También recogemos aquí algunas obras que tratan de temas históricos concretos a los que no se dedica otra sección específica en este suplemento. Otra novedad con respecto al catálogo del año pasado, son los "catálogos" de las exposiciones que durante todo el Año Santo se pudieron ver en distintos lugares de España.



**GUIA DEL PEREGRINO DEL CALIXTINO DE SALAMANCA**  
SALAMANCA. 1993. ED. FUNDACION CAIXA GALICIA. 145 PGS. 25X34. FACSIMIL CODEX SALAMANCA

**VIDA Y PEREGRINACION**  
MADRID. 1993. ED. ELECTA. 235 PGS. 25X30. 4500 PTS. CATALOGO EXPOSICION

**Aguirre Prado L.**  
LA RUTA JACOBEA. SOBRE EL SEPULCRO UNA ESTRELLA  
MADRID. 1965. ED. CRONOS. 205 PGS. 14X20. 1700 PTS. HISTORIA GENERAL

**Arribas Briones. P.**  
PICAROS Y PICARESCA EN EL CAMINO DE SANTIAGO.  
BURGOS. 1993. ED. ALDECOA. 445 PGS. 17X24. 2500 PTS. HISTORIA

**Bango Torviso I.G.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID. 1993. ED. ESPASA CALPE. 367 PGS. 23X30. 12500 PTS. HISTORIA Y ARTE

**Barreiros Suárez J M<sup>a</sup>.**  
LA TEMATICA JACOBEA EN LA POESIA MEDIEVAL  
LUGO. 1991. ED. DIP. PROV. LUGO. 43 PGS. 17X24 400 PTS. HISTORIA PEREGRINACION

**Barret/Gurgand**  
LA AVENTURA DEL CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID. 1982. XERAIS. 310 PGS. 12X19 1200 PTS. HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Biggs G.**  
DIEGO XELMIREZ  
VIGO. 1983. ED. XERAIS. 356 PGS. 13X21 2000 PTS. HISTORIA

**Caucci von Saucken P. y otros**  
SANTIAGO. LA EUROPA DEL PEREGRINAJE  
BARCELONA 1993, Ed. LUNWERG 411 PGS. 24x33, 11.500 PTS. HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Cebrián Franco. J.J.**  
HASTA EL FIN DE LA TIERRA SANTIAGO 1993. ED. SEMINARIO MAYOR DE SANTIAGO. 267 PGS. 15X21. HISTORIA DEL APOSTOL

**Cobrerros J. y Morin J.P.**  
EL CAMINO INICIATICO DE SANTIAGO  
BARCELONA. 1990. ED. 29. 256 PGS. 16X24 1600 PTS. ESOTERISMO

**García Costoya. C.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO. AÑO SANTO 1993  
MADRID. 1993. 216 PGS. 14X21. 1850 PTS. HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**García-Fuentes M.**  
EL CAMINO DE ACCESO A GALICIA EN EL SIGLO XVIII LA CORUÑA 1987. ED. DIP. PROV. LA CORUÑA. 136 PGS. 14X22 625 PTS. ESTUDIO HISTORICO

**Navascues P.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID. 1993. ED. LA MURALLA. 37 PGS. 19X18. 2825 PTS. HISTORIA -DIPOSITIVAS-

**Obispos del Camino de Santiago en España.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO. UN CAMINO PARA LA PEREGRINACION CRISTIANA. SANTIAGO 1988. ED. ARZOBISPADO SANTIAGO. 46 PGS. 12X21 100 PTS. CARTA PASTORAL OBISPOS DEL CAMINO.

**Oursel R.**  
RUTAS DE PEREGRINACION  
MADRID 1983. ED. ENCUENTRO. 432 PGS. 17X22. 5700 PTS. HISTORIA PEREGRINACION

**Oursel R.**  
CAMINANTES Y CAMINOS  
MADRID. 1985. ED. ENCUENTRO. 417 PGS. 16X22. 6300 PTS. HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Oursel R.**  
PEREGRINOS, HOSPITALARIOS Y TEMPLARIOS  
MADRID. 1986. ED. ENCUENTRO. 480 PGS. 16X22 6300 PTS. HISTORIA PEREGRINACION

**Passini J.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO. ITINERARIO Y NUCLEOS DE POBLACION  
MADRID 1993. ED. MOPT. 248 PGS. 18X24. HISTORIA URBANISTICA LUGARES CAMINO

**Passini. J.**  
ARAGON. LOS NUCLEOS URBANOS DEL CAMINO DE SANTIAGO.  
ZARAGOZA 1988. ED. DI.GRAL. ARAGON. 101 PGS. 12X19. 800 PTS. ESTUDIO URBANISTICO.

**Puigdevall F.**  
DE RONCESVALLES A SANTIAGO DE COMPOSTELA  
MADRID 1993. ED. EAGLE BOOKS. 174 PGS. 25X33. 2495 PTS. GUIA ARTE Y FOTOS

**Rey Castelao O.**  
LA HISTORIOGRAFIA DEL VOTO DE SANTIAGO  
SANTIAGO 1985. ED. XUNTA DE GALICIA. 245 PGS. 17X24. 2000 PTS. ESTUDIO HISTORICO.

**Rey Castelao. O.**  
EL VOTO DE SANTIAGO. CLAVES DE UN CONFLICTO  
SANTIAGO 1993. ED. XUNTA DE GALICIA. 180 PGS. 17X24. 2350 PTS. ESTUDIO HISTORICO.

**Romero Pose E.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID. 1989. ED. ENCUENTRO. 95 PGS. 21X26 3200 PTS. HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Rouco Varela A.M.**  
ANTE AL AÑO SANTO JACOBEO DE 1993. AÑO DE EVANGELIZACION  
SANTIAGO 1993. ED. ARZOBISP. DE SANTIAGO. 24 PGS. 15X21 200 PTS. CARTA PASTORAL

**Sanchez-Agustino J.L.**  
LA TRASLACION DEL APOSTOL SANTIAGO  
VIGO. 1993. ED. BRETEÑA. 139 PGS. 14X20 1500 PTS. HISTORIA GENERAL

**Santiago Otero H.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO LA HOSPITALIDAD MONASTICA Y LAS PEREGRINA. SALAMANCA 1992. ED JUNTA CASTILLA-LEON. 392 PGS. 17X24, 3000 PTS. HISTORIA PEREGRINACION

**Soria Puig A.**  
EL CAMINO A SANTIAGO  
MADRID. 1991. ED. MOPT. 180 PGS. 24X32 3000 PTS. HISTORIA PEREGRINACION

**Soria y Puig A.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO. VIAS, ESTACIONES Y SEÑALES  
MADRID. 1993. ED. MOPT. 330 PGS. 24X32. 4500 PTS. ESTUDIO ELEMENTOS SINGULARES

**VV.AA.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
BARCELONA. 1991. ED. LUNWERG. 300 PGS. 25X31 9850 PTS. HISTORIA PEREGRINACION

**VV.AA.**  
XII SEMANA DE ESTUDIOS MEDIEVALES  
PAMPLONA 1976. ED. GOBIERNO DE NAVARRA. 240 PGS. 15x22 485 PTS. HISTORIA GENERAL

**VV.AA.**  
VIAJEROS, PEREGRINOS, MERCADERES EN EL OCCIDENTE MEDIEVAL  
PAMPLONA 1992. ED. GOBIERNO DE NAVARRA. 341 PGS. 17x24 1250 PTS. ACTAS SEMANA MEDIEVAL ESTELLA 1991

**VV.AA.**  
LOS CONSTRUCTORES DE CATEDRALES. EL CAMINO DE SANTIAGO  
LEON 1993. ED. DIPUTACION LEON. 297 PGS. 24X31. 5500 PTS. CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
GALICIA. CAMINO DE EUROPA  
MADRID 1993. ED. ATENEA. 555 PGS. 26X29. 4000 PTS. CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
VIII CONGRESO DE LA SOCIÉTÉ RONCESVALS  
PAMPLONA. 1981. ED. INST. PRINCIPE DE VIANA. 582 PGS. 21X28. HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Valiña San Pedro E.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO. ESTUDIO HISTORICO-JURIDICO  
LUGO. 1990. ED. DIPUTACION DE LUGO. 267 PGS. 17X24 1200 PTS. HISTORIA PEREGRINACION



**Vazquez de Parga, Lacarra y Uria.**  
LAS PEREGRINACIONES A SANTIAGO DE COMPOSTELA PAMPLONA 1992. ED GOBIERNO DE NAVARRA. 1800 PGS. 15X21. 3700 PTS. HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Viñayo González A.**  
CAMINOS Y PEREGRINOS. HUELLAS DE LA PEREGRINACION JACOBEA MADRID. 1991. ED. ISIDORIANA. 219 PGS. 15X24 1500 PTS HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**II RELATOS DE PEREGRINOS**

Los itinerarios de peregrinos son parte importante de la historia del Camino de Santiago. Recogemos aquí algunos relatos antiguos que nos hablan de la peregrinación de hace siglos y otros modernos que nos aportan la experiencia de los nuevos peregrinos.

**ANONIMO**  
LIBER SANCTI JACOBI CODEX CALIXTINUS BARCELONA 1993, 450 PGS. 29x21. 380000 PTS. EDICION FACSIMIL

**Albani N.**  
VIAJE DE NAPOLES A SANTIAGO DE GALICIA MADRID 1993, 291 PGS. 25X35. 15000 PTS. RELATO ANTIGUO

**Bravo Lozano M.(Traducción y notas).**  
GUIA DEL PEREGRINO MEDIEVAL.CODEX CALIXTINUS VALLADOLID 1989, 166 PGS. 12X17 650 PTS. RELATO ANTIGUO PEREGRINACION

**Confalonieri J.B./Chaves Menéndez J.M.**  
EL CAMINO PORTUGUES VIGO 1988, 130 PGS. 15X21. 1000 PTS. RELATO ANTIGUO PEREGRINACION

**Crespo Caamaño C.(Traducción y notas).**  
VIAJE A PONIENTE SANTIAGO DE C. 1991, 281 PGS. 15X23 1961. TRADUCCION DE RELATO DE LAFFI

**Iribarren J.M.**  
PAMPLONA Y LOS VIAJEROS DE OTROS SIGLOS PAMPLONA 1986, 250 PGS. 17X24. 583 PTS. RELATOS DE PEREGRINOS EN PAMPLONA

**Lucas Franco A.**  
DEL QUIROFANO A SANTIAGO MADRID 1992, 127 PGS. 17X24 1000 PTS.

DIARIO DE UN PEREGRINO **Martínez M.J.(Traducción y notas).**  
RUTA DEL VIAJERO MEDIEVAL CODICE CALIXTINO SANTIAGO DE C. 1991, 93 PGS. 15X23 1537 PTS. TRADUCCION LIBRO V DEL CODEX

**Moralejo A. (Traducción).**  
LIBER SANCTI JACOBI "CODEX CALIXTINUS" PONTEVEDRA 1992, 640 PGS. 17X24. 3000 PTS. TRADUCCION CODEX CALIXTINUS

**Morales Ambrosio de.**  
VIAJE A LOS REINOS DE LEON, GALICIA Y ASTURIAS (AÑO 1765) OVIEDO 1977, 225 PGS. 15x22 1500 PTS. RELATO DE VIAJE ANTIGUO

**Tomé López J.M.**  
ANDANDO EN SOLITARIO POR LA RUTA JACOBEA ZARAGOZA 1989, 135 PGS. 17X24. 1950 PTS. RELATO MODERNO PEREGRINACION

**Torroba Bernaldo de Quiros F.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO OVIEDO 1993, 550 PGS. 15X21. RELATO PEREGRINACION REEDICION

**Uli Ballaz A.**  
TE VIENES A SANTIAGO? ZARAGOZA 1990, 159 PGS. 15X21 1250 PTS. RELATO MODERNO PEREGRINACION

**VV.AA.**  
RECUERDOS DE UN VIAJE A SANTIAGO DE GALICIA MADRID 1880, 150 PGS. 19X27 RELATO ANTIGUO DE PEREGRINACION

**III GUIAS PARA LA PEREGRINACION**

Elemento básico del equipaje de los nuevos peregrinos es una guía que les informe de los caminos, monumentos e historia de los lugares por los que va pasando y les facilite otras informaciones o sugerencias que necesita el caminante. Aquí presentamos las más asequibles aunque no todas colman las necesidades de los peregrinos.

**Alonso J.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN MOUNTAIN BIKE GUIA PEREGRINACION BICI DE MONTANA

**Angulo E. y otros.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN BICI BILBAO 1990. 103 PGS. 11X21 1000 PTS.

GUIA BICICLETA **Arraiza J. Cela A. García J.**  
GUIA ESPIRITUAL DEL PEREGRINO MADRID 1992, 140 PGS. 10x17 500 PTS. GUIA

**Bravo Lozano M.**  
GUIA PRACTICA DEL PEREGRINO LEON 1993, 245 PGS. 16X29. 2300 PTS. GUIA CAMINO

**Burgui J.M.**  
EN CAMINO A SANTIAGO CON JOVENES MADRID 1993, 200 PGS. 17x24 1800 PTS PEREGRINACION CON GRUPOS DE JOVENES.

**Cobrerros Aguirre J.**  
GUIA DEL CAMINO DE SANTIAGO BARCELONA 1988, 95 PGS. 11X21. 450 PTS. GUIA TURISTICA/PEREGRINACION

**Delgado Gómez J.**  
EL CAMINO FRANCES DE SANTIAGO EN SU TRAMO LUCENSE LA CORUÑA 1993, 221 PGS. 16X22. 1440 PTS. GUIA DEL TRAMO LUCENSE

**Enríquez de Salamanca C.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO MADRID 1991, 238 PGS. 14X23. 2200 PTS. GUIA

**Goicoechea Arrondo E.**  
CORCOGRAFIA DEL CAMINO DE SANTIAGO (RUTAS JACOBEBAS) LEON 1972, 32 PGS. 16X22 700 PTS. GUIA PEREGRINACION

**Goicoechea I.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO GUIA PRACTICA PARA RECORRER EL CAMINO ESTELLA 1993, 235 PGS. 12X22 GUIA CAMINO

**Imaz F. y otros.**  
CAMINO DE SANTIAGO. ANDANDO/BICICLETA SAN SEBASTIAN 1993, 174 PGS. 12X23. 1300 PTS. GUIA PEREGRINACION



**J. Crespo C.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN BICICLETA DE MONTANA CORUÑA 1993, 173 PGS. 17X29. 1960 PTS. GUIA PARA BICICLETA DE MONTANA

**Malabia V. y Pareja J.H.**  
GUIA DEL PEREGRINO A SANTIAGO DE COMPOSTELA. RUTA DE LA LANA. CUENCA 1993, 129 PGS. 11X15. GUIA

**Muntín C.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN LA RIOJA LOGROÑO 1993, 44 PGS. 11X24. 200 PTS. GUIA PEREGRINACION

**VV.AA.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO MADRID 1990, 195 PGS. 12X23. 1800 PTS. GUIA TURISTICA/PEREGRINACION

**VV.AA.**  
CAMINO DE SANTIAGO. RUTAS A PIE MADRID 1993, 223 PGS. 14X23. 2500 PTS. GUIA CAMINO

**Valiña Sampedro E.**  
GUIA DEL PEREGRINO A COMPOSTELA VIGO 1992, 275 PGS. 14X23 2500 PTS. GUIA PEREGRINACION

**Valiña Sampedro E. y otros.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO.GUIA DEL PEREGRINO LEON 1985, 180 PGS. 15X32. 1000 PTS. GUIA PEREGRINACION A PIE

**IV HISTORIA DE LA CIUDAD DE SANTIAGO**

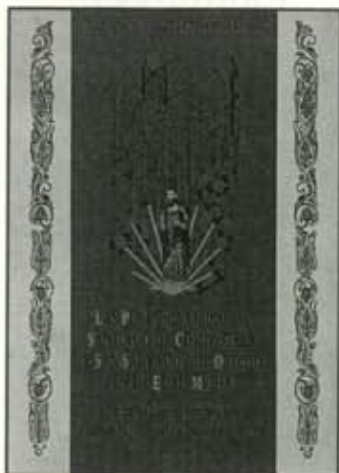
En esta sección figuran libros que tratan sobre la vida y culto del Apóstol Santiago y la historia o el arte de la ciudad de Compostela.

**"DEUS OMNIPOTENS" (1884)**  
SANTIAGO 1985, 134 PGS. 14X20. 800 PTS. HISTORIA

**Alonso Zamora V.**  
COMPOSTELA AÑOS ATRAS SANTIAGO 1993, 51 PGS. 14X20. 800 PTS. HISTORIA

**Barral Iglesias A. e Yzquierdo Perrin R.**  
GUIA DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO LEON 1993, 138 PGS. 12X21. 1375 PTS. GUIA CATEDRAL





**Barrios M.**  
QUERRELLA DEL APOSTOL SANTIAGO Y SUMA DE PAPELES LIBERALES  
MADRID 1989, 313 PGS.  
14X22. 1500 PTS.  
HISTORIA GENERAL

**Bernal D.**  
HISTORIAS DE COMPOSTELA SANTIAGO 1993, 155 PGS.  
20X29. 2500 PTS.  
HISTORIA

**Bugallal J. L.**  
COMPOSTELA PIEDRA Y ALMA  
LA CORUÑA 1983, 127 PGS.  
14X22. 530 PTS.  
HISTORIA CIUDADES

**Chamoso Llamas M.**  
LA CATEDRAL DE SANTIAGO DE COMPOSTELA  
LEON 1981, 96 PGS. 19X25.  
900 PTS.  
ARTE

**Díaz y Díaz M.**  
EL CÓDICE CALIXTINO DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO SANTIAGO 1988, 360 PGS.  
17X24. 3400 PTS.  
ESTUDIO CODICOLÓGICO

**Fernández Catón J.M.<sup>º</sup>**  
EL ARCHIVO DEL HOSPITAL DE LOS REYES CATÓLICOS LEON 1972, 799 PGS. 16X23  
1200 PTS.  
ESTUDIO HISTÓRICO

**Filgueira Valverde J.**  
EL LIBRO DE SANTIAGO LA CORUÑA 1989, 337 PGS.  
24X34. 3180 PTS.  
HISTORIA SANTIAGO

**Filgueira Valverde J.**  
HISTORIAS DE COMPOSTELA VIGO 1982, 248 PGS. 12X19  
850 PTS.  
HISTORIA SANTIAGO

**Filgueira Valverde X.**  
SANTIAGO DE COMPOSTELA VIGO 1993, 83 PGS. 27X28.  
2900 PTS.  
HISTORIA FOTOGRAFÍAS

**Fraguas Fraguas A.**  
LA PUERTA SANTA LA CORUÑA 1993, 63 PGS.  
12X18. 800 PTS.  
HISTORIA

**García Guerra D.**  
EL HOSPITAL REAL DE SANTIAGO BARCELONA 1983, 468 PGS.  
17X24. 2120 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Guerra Campos J.**  
EXPLORACIONES ARQUEOLÓGICAS EN TORNO AL SEPULCRO DEL APOSTOL S. SANTIAGO 1982, 589 PTS  
17X24 3000 PTS.  
HISTORIA SANTIAGO

**Guerra Campos J. Precedo de la fuente J.**  
LA GUIA DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO DE COMPOSTELA VITORIA 1993, 149 PGS.  
13X24. 1750 PTS.  
GUIA CATEDRAL

**López Alsina F.**  
LA CIUDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA EN LA ALTA EDAD MEDIA SANTIAGO 1988, 412 PGS  
17X24 3180 PTS  
HISTORIA DE COMPOSTELA

**López Calo J.**  
CATÁLOGO MUSICAL DEL ARCHIVO DE LA SANTA IGLESIA CATEDRAL DE S. CUENCA 1972, 386 PGS. 21X27  
CATÁLOGO MUSICAL CATEDRAL SANTIAGO

**Otero Núñez R./Yzquierdo Perrín R.**  
EL CORO DEL MAESTRO MATEO LA CORUÑA 1990, 207 PGS.  
23X33 6360 PTS.  
ARTE E HISTORIA

**Plotz R. y otros.**  
GALICIA, SANTIAGO Y AMÉRICA LA CORUÑA 1991, 120 PGS.  
16X24.  
HISTORIA

**Precedo Lafuente M. J.**  
SANTIAGO EL MAYOR PATRON DE ESPAÑA. VIDA Y CULTO MADRID 1985, 205 PGS.  
12X19 530 PTS.  
VIDA DEL APOSTOL

**VV.AA.**  
EL APOSTOL SANTIAGO Y SU PROYECCION EN LA HISTORIA LA CORUÑA 1992, 92 PGS.  
21x21 850 PTS.  
TEMAS DIDÁCTICOS

**VV.AA.**  
GUIA DE SANTIAGO HOY MADRID 1993, 151 PGS.  
12X22.  
GUIA CIUDAD SANTIAGO

**VV.AA.**  
CABELEIRA DE PEDRA CORUÑA 1993 79 PGS. 24X30.  
2110 PTS.  
ESTUDIO FOTOGRAFICO CIUDAD

**Xavier A.**  
DIEGO GELMIREZ BARCELONA 1985, 546 PGS.  
17X24. 1000 PTS.  
BIOGRAFIA

**V HISTORIA LUGARES CAMINO**

Son numerosísimos los libros que tratan sobre los diversos aspectos de la historia y el arte de los lugares y regiones del Camino. Con cada una de esas historias se ha ido haciendo la historia colectiva de la Ruta Jacobea. Sin pretender recoger toda esa amplia bibliografía, recogemos la lista de la que nosotros tenemos.

**Abad Leon F.**  
AZOFRA HISTORIA VIVA DE UN PUEBLO RIOJANO LOGROÑO 1981, 573 PGS.  
17X24. 1500 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Abad León F.**  
REAL MONASTERIO DE CAÑAS LOGROÑO 1984, 302 PGS.  
14X21.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Andres Ordax S.**  
VILLALCAZAR DE SIRGA. IGLESIA DE STA. MARIA PALENCIA 1993, 60 PGS.  
21X21.  
ESTUDIO DE LA IGLESIA DE STA. MARIA.

**Arraiza Frauca J.**  
POR LA RUTA JACOBEO CON SANTA MARIA PONTEVEDRA 1993, 203 PGS.  
16X23. 1700.  
LA VIRGEN EN EL CAMINO

**Arraiza Frauca. J.**  
SANTIAGO Y SU CAMINO DESDE NAVARRA PAMPLONA 1993, 314 PGS.  
15X21. 1500 PTS.  
RECOPILACION ARTICULOS PRENSA

**Arribas Briones P.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN CASTILLA Y LEON BURGOS, 1982, 156 PGS.  
17X24.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Calvo Espiga A.**  
SANTO DOMINGO DE LA CALZADA PIONERO DE LA LAICIDAD EN EUROPA. LOGROÑO 1991, 40 PGS. 15X21. 300 PTS.  
HISTORIA STO DOMINGO

**Castro Vázquez J.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO (ENTRE PORTOMARIN Y COMPOSTELA) LUGO 1991, 163 PGS. 17X24.  
900 PTS.  
HISTORIA

**Cavero Domínguez G.**  
PEREGRINOS E INDIGENTES EN EL BIERZO MEDIEVAL (SIGLOS XI-XVI). ZAMORA 1987, 233 PGS. 14X21. 1200 PTS.  
HISTORIA PEREGRINACION

**Cillero Ulecia A.**  
PREHISTORIA E HISTORIA DE LA VILLA DE NAVARRETE LOGROÑO 1992, 223 PGS.  
16x22. 1850 PTS.  
HISTORIA

**De Moret J.**  
ANALES DEL REINO DE NAVARRA TUDELA 1989, 527 PGS.  
17X24.  
ESTUDIO HISTÓRICO

**De la Portilla P.**  
EL MONASTERIO DE SAMOS LEON 1984, 64 PGS. 19X25.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Delgado Gómez J.**  
EL CAMINO FRANCÉS DE SANTIAGO EN SU TRAMO LUCENSE LA CORUÑA 1993, 221 PGS.  
16X22. 1200 PTS.  
HISTORIA

**Díaz de Cerio A.**  
ESTELLA Y SU MERINDAD OCCIDENTAL BARANAIN 1992, 224 PGS.  
21X30. 2800 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Fernández San Millán J.M.**  
GUIA DE LA CATEDRAL DE STO. DOMINGO DE LA CALZADA LOGROÑO 1992, 110 PGS.  
14x23. 1500 PTS.  
GUIA ARTISTICO-HISTORICA

**Fernández de la Pradilla M.C.**  
EL REINO DE NAJERA (1035-1076). POBLACION, ECONOMIA, SOCIEDAD. LOGROÑO. 1991, 307 PGS. 17x24.  
HISTORIA

**García Guinea M.A.**  
SAN MARTIN DE FROMISTA PALENCIA 1988, 46 PGS  
21X21.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**García Guinea M.A.**  
GUIA DE LA VILLA ROMANA DE QUINTANILLA DE LA CUEZA PALENCIA 1990, 48 PGS.  
21X21. 1000 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO





**García Martín P.**  
EL MONASTERIO DE SAN BENITO EL REAL DE SAHAGUN  
SALAMANCA 1985, 261 PGS.  
17X24.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**García Pardo J.**  
EL REINO DE NAJERA  
LOGROÑO 1982, 64 PGS.  
12X17. 300 PTS.  
HISTORIA

**García Simón A.**  
LA TRADICION HOSPEDERA EN LOS MONASTERIOS DE CATILLA Y LEON. SALAMANCA 1987, 77 PGS. 21X20.  
HISTORIA LUGARES CAMINO.

**Gil de Muro E.T.**  
EL MILAGRO DEL CAMINO  
LOGROÑO. 1991, 132 PGS.  
14X21. 1000 PTS. BIOGRAFIA  
STO. DOMINGO

**González J.**  
HISTORIA DE PALENCIA I EDADES ANTIGUA Y MEDIA  
VALLADOLID 1990, 336 PGS.  
22X28. 3000 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**González J.**  
HISTORIA DE PALENCIA. II EDAD MODERNA Y CONTEMPORANEA  
VALLADOLID 1990, 310 PGS.  
22X28. 3000 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Hugot L.**  
LA CATEDRAL DE AQUISGRAN  
AQUISGRAN 1990, 50 PGS.  
12X17.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**López Villarabid V.**  
PARADELA Y SU CONCELLO  
LEON 1990, 122 PGS. 12X17.  
GUIA TURISTICA

**López Villarabid V.**  
SARRIA Y EL CAMINO FRANCÉS POR TIERRAS LUCENSES  
LEON 1984, 127 PGS. 12X17.  
GUIA TURISTICA

**Martín Duque A. y otros.**  
CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA  
PAMPLONA 1991, 315 PGS.  
32X24. 7500 PTS.  
HISTORIA GENERAL CAMINO

**Martinena Ruiz J.J.**  
LA PAMPLONA DE LOS BURGOS Y SU EVOLUCION URBANA  
PAMPLONA 1974, 350 PGS.  
14X22. 800 PTS.  
HISTORIA URBANISMO

**Martínez Sopena P.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN CASTILLA Y LEON  
SALAMANCA 1990, 111 PGS.  
21X19. 1000 PTS.  
HISTORIA LUGARES JACOBEO

**Molina R.**  
LEYRE  
PAMPLONA 1988, 61 PGS.  
23X32. 550 PTS.  
GUIA HISTORICA

**Ordóñez V.**  
LA ORDEN DEL SANTO SEPULCRO EN LA NAVARRA MAYOR  
PAMPLONA 1993, 248 PGS.  
12X20. 1600 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Palacio Sánchez-Izquierdo M.L.**  
SAN ZOILO DE CARRION (S.XI-XIV)  
PALENCIA 1990, 448 PGS.  
17X24. 1500 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Pascual Fernández J.M.**  
ORIGEN DE LA CIUDAD DE LOGROÑO  
LOGROÑO 1991, 125 PGS.  
17X24.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Portilla de la P y López Villarabid V.**  
SAMOS Y SU CONCELLO  
LEON 1990, 122 PGS. 12X17.  
GUIA TURISTICA

**Rabanal Alonso M.A.**  
CAMINO DE SANTIAGO EN LEON. PRECEDENTES ROMANOS Y EPOCA MEDIEVAL  
LEON 1992, 131 PGS.  
17X24. 2650 PTS.  
HISTORIA CAMINOS

**Ramírez Martínez J.M.**  
LA IGLESIA DE NAVARRETE  
LOGROÑO 1988, 60 PGS.  
11X21. 500 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Ramírez Martínez J.M.**  
HISTORIA DE LA VILLA DE NAVARRETE  
LOGROÑO 1990, 125 PGS.  
15X21. 750 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Ramírez de Helguera M.**  
EL LIBRO DE CARRION DE LOS CONDES  
PALENCIA 1896 240 PGS.  
15X21. 1500 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Rivera J.**  
EL PALACIO EPISCOPAL DE GAUDI Y EL "MUSEO DE LOS CAMINOS"  
VALLADOLID 1984 139 PGS.  
16X22. 800 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Rodríguez de Lena P.**  
EL PASO HONROSO DE SUERO DE QUINONES  
MADRID 1977 450 PGS.  
16X22. 750 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Ruiz Garrastacho A.**  
CASTROJERIZ. CAMINO DE SANTIAGO  
VALLADOLID 1992 113 PGS.  
21X29. 1200 PTS.  
HISTORIA Y ARTE

**Sáenz de los Terreros M.V.**  
EL HOSPITAL DE PEREGRINOS Y LA COFRADIA DE STO DOMINGO  
LOGROÑO 1986. 133 PGS.  
16X24. 1100 PTS.  
HISTORIA STO. DOMINGO

**Ubieta Artieta A.**  
LOS CAMINOS DE SANTIAGO EN ARAGON  
ZARAGOZA 1993 221 PGS.  
22X27.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**VV.AA.**  
SANTA MARIA DE CUEVAS. EN EL CAMINO DE SANTIAGO  
1991. 266 PGS. 16X23. 1500 PTS.  
HISTORIA DE LA ERMITA

**Valdivielso Ausin B.**  
SAN JUAN DE ORTEGA. Hito vivo del Camino de Santiago  
MADRID 1985 271 PGS.  
15X21. 1000 PTS.  
HISTORIA LUGARES JACOBEO

**Valdivielso B.**  
BURGOS EN EL CAMINO DE SANTIAGO  
BURGOS 1992. 329 PGS.  
17X24. 2500 PTS.  
HISTORIA

**Viñayo González A.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN TIERRAS DE LEON  
LEON 1976 64 PGS. 19X25.  
750 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Viñayo González A.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN EL SOLAR LEONES  
MADRID 1992 230 PGS.  
21X30. 1400 PTS.  
HISTORIA CAMINO LEON

## VI ARTE Y MUSICA

En esta sección hemos seleccionado los libros que contienen estudios sobre arte y música de la peregrinación y de algunas regiones del Camino.

**LOS CAMINOS A SANTIAGO EN GUIPUZCOA**  
SAN SEBASTIAN 1993 36 PGS. 22X30, 800 pts  
CATALOGO EXPOSICION IMAGINERIA

**Arroyo C.**  
SAN MARTIN DE FROMISTA PIEDRA A PIEDRA.  
Valladolid 1994. 110 pgs.  
15X21, 900 pts.  
ARTE

**Casado E.**  
PALACIO DE GAUDI. ASTORGA. MUSEO DE LOS CAMINOS  
LEON 1993 48 PGS. 11X16.  
250 PTS.  
ARTE LUGARES CAMINO

**Cobrerros Aguirre J.**  
ITINERARIOS ROMANICOS POR EL ALTO ARAGON  
MADRID 1989 240 PGS.  
21X26.  
ARTE

**Cobrerros J.**  
EL ROMANICO EN ESPAÑA  
MADRID 1993, 818 PGS.  
12X22.  
ARTE

**Domeño Martínez de Moretín A.**  
PILAS BAPTISMALES MEDIEVALES EN NAVARRA  
PAMPLONA 1992, 194 PGS.  
21X29. 2233 PTS.  
ESTUDIO DE ARTE

**Echevarría Bravo P.**  
CANCIONERO DE LOS PEREGRINOS DE SANTIAGO  
MADRID 1971, 187 PGS.  
14X21. 1060 PTS.  
MUSICA PEREGRINACION

**Fernández Arenas J.**  
LOS CAMINOS DE SANTIAGO. ARTE, CULTURA LEYENDAS  
BARCELONA 1993, 285 PGS.  
13X20. 1980 PTS.  
GUIA ARTISTICA

**Gómez Iglesias E.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN PALENCIA  
PALENCIA 1993, 157 22X27.  
GRABADOS DE ARTE EN PALENCIA

**Gómez Rascón M.**  
LA CATEDRAL DE LEON. CRISTAL Y FE  
SAN SEBASTIAN 1993, 143 PGS. 22X30 PTS. 2500 PTS.  
ARTE



**Labeaga J.C.**  
VIANA MONUMENTAL Y  
ARTISTICA  
PAMPLONA 1984, 494 PGS.  
21x28. 2000 PTS.  
ARTE Y URBANISMO

**López Calo J.**  
LA MUSICA MEDIEVAL EN  
GALICIA  
LA CORUÑA 1982, 179 PGS.  
27X27. 4240 PTS.  
HISTORIA DE MUSICA

**López-Calo J.**  
LA MUSICA EN LA CATEDRAL  
DE STO. DOMINGO DE LA  
CALZADA  
LOGROÑO 1988, 389 PGS.  
17X24.  
ESTUDIO MUSICOLOGICO

**López R.**  
EL PORTICO DE LA GLORIA  
LEON 1986, 56 PGS. 15X21.  
500 PTS.  
ESTUDIO DEL PORTICO DE  
LA GLORIA

**Monplet Míguez A.**  
ARQUITECTURA DE LAS  
PEREGRINACIONES  
MADRID 1984, 45 PGS. 18X23.  
5200 PTS.  
ARTE

**Moragón Agudo A.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO,  
PEREGRINOS Y ALEGORIAS  
SEGOVIA 1993, 14 PGS.  
20X26.  
CATALOGO EXPOSICION

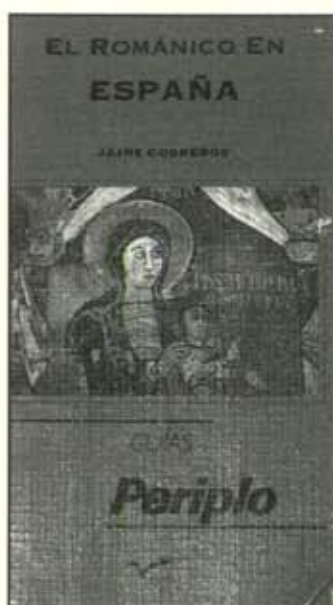
**Pérez de Urbel J.**  
EL CLAUSTRO DE SILOS  
BURGOS 1975, 231 PGS.  
21X29. 4000 PTS.  
ARTE

**VV.AA.**  
CICLO DE CONFERENCIAS  
SOBRE EL ROMANICO Y EL  
CAMINO DE SANTIAGO  
PALENCIA 1983, 110 PGS.  
17X24. 500 PTS.  
ARTE

**VV.AA.**  
GALICIA NO TEMPO  
SANTIAGO 1990 450 PGS.  
24X30. 4000 PTS.  
CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
EL ROMANICO EN TORNO AL  
CAMINO DE SANTIAGO EN  
CASTILLA Y LEON. AVILA  
1991, 174 PGS. 21X19 1700  
PTS.  
ARTE

**VV.AA.**  
GRANON UN RETABLO PARA  
EL FUTURO  
LOGROÑO 1993, 50 30x21.  
800 PTS.  
CATALOGO DE LA RESTAU-  
RACION



**VV.AA.**  
JORNADAS SOBRE EL ROMA-  
NICO EN LA PROVINCIA DE  
PALENCIA  
PALENCIA 1985, 96 PGS.  
17X24. 500 PTS.  
CONFERENCIAS ARTE

**VV.AA.**  
ICONOGRAFIA DE SANTIAGO  
Y DE LOS SANTOS BURGA-  
LESES...  
BURGOS 1993, 127 PGS.  
25X33. 2500 PTS.  
CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
EL ROMANICO EN SILOS. IX  
CENTENARIO DE LA CONSA-  
GRACION ...  
BURGOS 1992, 606 PGS.  
22X30. 12000 PTS.  
ACTAS SYMPSIUM SILOS.  
1988

**VV.AA.**  
CATALOGO MONUMENTAL  
DE NAVARRA. MERINDAD DE  
SANGÜESA...  
PAMPLONA 1980, 723 PGS.  
21X29. 2815 PTS.  
ESTUDIO ARTISTICO

**Viñayo González A.**  
PINTURA ROMANICA  
LEON 1979, 119 PGS. 24X31.  
2000 PTS.  
ARTE E HISTORIA

**Viñayo A.**  
SAN ISIDORO DE LEON.  
ARTE E HISTORIA  
LEON 1979, 124 PGS.  
ARTE LUGARES CAMINO

**Viñayo González A.**  
SAN ISIDORO DE LEON. PIN-  
TURA ROMANICA DEL PAN-  
TEON DE REYES  
LEON 1993 45 PGS. 17X24.  
700 PTS.  
ARTE LUGARES CAMINO

**VII NOVELA Y LITERATURA**

La vida de los peregrinos es también un tema literario que ha dado pie a algunas novelas importantes. Junto a lo puramente literario recogemos también otros libros que se acercan a lo filosófico o a lo legendario.

**Bennassar T.**  
VIAJE A OCCIDENTE  
BARCELONA 1989, 13X21. 110  
PGS. 750 PTS.  
NOVELA

**Cardona A.**  
CAMINO DE SANTIAGO. EL  
ROSTRO DEL PAISAJE  
LEON 1989, 13X22. 136 PGS.  
1000 PTS.  
POESIA

**Clemente de Diego M.**  
ANDANDO POR EL CAMINO  
DE SANTIAGO  
MADRID 1965, 13X19. 305.  
1800 PTS.  
LIBRO DE VIAJES

**Ferreiro Villar M.**  
O SONO DO PEREGRINO. EL  
SUENO DEL PEREGRINO  
XINZO DE LIMIA 1993, 14X20.  
112 PGS. 600 PTS.  
POESIA

**García Hourcade. J.L.- Serra  
Martínez. E.**  
EN CAMINO A LOS CUARENTA.  
GUIA PARA PEREGRINOS  
DEL CAMINO DE S. MADRID  
1993, 12X21. 185 PGS. 1200  
PTS.  
LIBRO DE VIAJE

**Gil del Río A.**  
EL CAMINO FRANCES A  
COMPOSTELA  
MADRID 1990, 13X20. 352  
PGS. 950 PTS.  
LEYENDAS HISTORICAS

**Gil del Río A.**  
ROLDAN Y EL GIGANTE  
FERRAGUT  
MADRID 1984, 13X19. 197  
PGS. 500 PTS.  
RELATOS Y LEYENDAS ANTI-  
GUAS

**Gil del Río A.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
SIGUIENDO LAS ESTRELLAS.  
MADRID 1993, 14X20. 350  
PGS. 500 PTS.

**Magro P. y Tiemblo A.**  
EL CAMINO DE LA PREGUN-  
TA  
MADRID 1990, 13X21. 212  
PGS. 1200 PTS.  
RELATO FILOSOFICO

**Mandianes M.**  
PEREGRINO A SANTIAGO.  
VIAJE AL FIN DEL MUNDO  
BARCELONA 1993, 14X21. 188  
PGS. 1600 PTS.  
ENSAYO JACOBEO

**Michener J.A.**  
IBERIA. VIAJES Y REFLEXIO-  
NES SOBRE ESPAÑA  
BARCELONA 1993, 12X19. 310  
PGS. 950 PTS.

**Morey M.**  
CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID 1987, 13X20 112  
PGS. 700 PTS.  
FILOSOFIA

**Nooteboom C.**  
EL DESVIO A SANTIAGO  
MADRID 1993, 14X22. 339.  
1950.  
LIBRO DE VIAJES

**Redín Flamarique V.**  
VIAJE A PONIENTE  
PAMPLONA 1991, 13X20. 315  
PGS. 1400.  
NOVELA ESOTERICA

**Sierra Paysan C.**  
LA LUZ DE LAS RAICES. CAS-  
TROJERIZ EN CASTILLA  
BURGOS 1993, 17X24 190  
PGS.  
POESIA

**Stork Gadea M.**  
LA TIERRA DE SANT-IAGO O  
JACOBSLAND  
LA CORUÑA 1985, 17X24  
132 PGS. 1000 PTS. NOVELA  
HISTORICA

**Torrente Ballester G.**  
SANTIAGO DE ROSALIA DE  
CASTRO  
BARCELONA 1989, 17X21, 152  
PGS. 1800 PTS.  
LITERATURA

**Urrutia A.**  
DE NAVARRA A COMPOSTE-  
LA. GUIA LIRICA DEL CAMINO  
DE SANTIAGO  
PAMPLONA 1993, 15X21. 201  
PGS. 1000 PTS.  
GUIA LIRICA DEL CAMINO DE  
SANTIAGO





**VV.AA.**  
CAMINO DE SANTIAGO. TEXTOS Y NOTICIAS ESCRITAS  
PARIS 1991, 14x21. 129 PGS.  
RELATOS PARA ESTUDIANTES DE ESPAÑOL

**Villán J.**  
DIARIO DE UNA EXPERIENCIA. RUMBO A SANTIAGO. CRONICA VIVA DEL CA  
ZARAGOZA 1991, 13X20. 179 PGS. 850 PTS.  
LIBRO DE VIAJES

**Vincenot H.**  
LAS ESTRELLAS DE COMPOSTELA  
BARCELONA 1990, 13X21. 286 PGS. 1600 PTS.  
NOVELA

**Vizcaino J.A.**  
DE RONCESVALLES A COMPOSTELA. EL CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID 1993, 13X21. 420 PGS. 1900 PTS.  
LIBRO DE VIAJES REEDICION DEL 65

**VIII LITERATURA INFANTIL**

En esta sección de nuestro catálogo figuran algunas obras que intentan aproximar la historia y actualidad del Camino al público infantil y juvenil.

**Aguirre Bellver J.**  
EL BORDON Y LA ESTRELLA (DE RONCESVALLES A NAJERA)  
ZARAGOZA 1990, 13X18. 103 PGS. 535 PTS.  
NOVELA INFANTIL

**Aguirre Bellver J.**  
EL BORDON Y LA ESTRELLA (2ª PARTE)  
ZARAGOZA 1989, 13X18. 71 PGS. 535 PTS.  
LITERATURA INFANTIL

**Aznar F.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO. PEREGRINOS EN LA EUROPA MEDIEVAL  
MADRID 1990, 23X29. 48 PGS. 1500 PTS.  
HISTORIA PEREGRINACION DIVUL. JUVENIL.

**Garper J.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO PASO A PASO  
MADRID 1990, 13X20. 46 PGS. 500 PTS.  
TEATRO INFANTIL

**López Narváez C.**  
ENDRINA Y EL SECRETO DEL PEREGRINO  
MADRID 1988, 11X17. 271 PGS.  
NOVELA

**Martín P.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID 1990, 11X18. 72 PGS. 475 PTS.  
LITERATURA INFANTIL

**VV.AA.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO PUEBLOS Y GENTES  
MADRID 1990 Ed. Bruño, 19X26. 62 PGS. 725 PTS.  
RELATO LITERARIO INFANTIL

**IX GUIAS TURISTICAS**

Recogemos aquí algunas guías para viajeros o turistas. En ellas pueden encontrar, a poco precio y sin mucha profundidad, lo más selecto de la historia y arte jacobeo.

**Carrion Gutiez. M.**  
APUNTES PALENTINOS. CARRION DE LOS CONDES.  
PALENCIA 1983, 32 PGS. 20X28.  
GUIA DE CARRION DE LOS CONDES.

**Conde-Salazar Gomez. J.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO.  
MADRID 1993, 240 PGS. 13X20.  
GUIA TURISTICA

**Elias L.V.**  
GUIA DE LA RIOJA  
MADRID 1992, 215 PGS. 11X20.  
GUIA TURISTICA

**Fernandez Morate. S.**  
APUNTES PALENTINOS. FROMISTA.  
PALENCIA 1983, 32 PGS. 20X28.  
GUIA DE FROMISTA

**García Prado J.**  
GUIA DE NAJERA  
LOGROÑO 1987, 142 PGS. 15x22 500 PTS.  
GUIA TURISTICO HISTORICA

**Jacobs M.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID 1991, 167 PGS. 15x21 1475 PTS.  
GUIA ARQUITECTURA

**Laredo Verdejo J.L.**  
GUIA DE SANTIAGO Y RIAS BAJAS  
MADRID 1982, 189 PGS. 11X18 850 PTS.  
GUIA TURISTICA

**Laredo Verdejo X.L.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO GUIA  
SANTIAGO DE C. 1992, 143 PGS. 13X19. 850 PTS.  
GUIA TURISTICA

**López Villarabid V.**  
DEL VIEJO AL NUEVO PORTOMARIN  
LEON 1985, 125 PGS. 12X17  
GUIA TURISTICA

**López Villarabid V.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN GALICIA  
LUGO 1992 142 PGS. 12X17



**Pérez Ramírez D.**  
UCLES. CABEZA DE LA ORDEN DE SANTIAGO  
CUENCA. 1990, 23 PGS. 20X20  
HISTORIA LUGARES CAMINO. GUIA TURISTICA

**Pousa X. R.**  
GUIA DEL CAMINO DE SANTIAGO  
LA CORUÑA 1982, 237 PGS. 11X16 700 PTS.  
GUIA TURISTICA

**Somavilla J.M.**  
GUIA DEL CAMINO DE SANTIAGO A PIE  
MADRID 1993, 94 PGS. 15X24.  
GUIA CAMINO

**VV.AA.**  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
MADRID 1991, 144 PGS. 16X25 1495 PTS.  
GUIA TURISTICA

**VV.AA.**  
ESTELLA  
PAMPLONA 1988, 28 PGS. 15x25 100 PTS.  
FOLLETO TURISTICO

**VV.AA.**  
PAMPLONA  
PAMPLONA 1989, 30 PGS. 15x25 100 PTS.  
FOLLETO TURISTICO

**VV.AA.**  
SANGÜESA  
PAMPLONA 1987, 28 PGS. 15x25 100 PTS.  
FOLLETO TURISTICO

**VV.AA.**  
RUTAS TURISTICAS DE CASTILLA Y LEON.  
VALLADOLID 1990, 255 PGS. 12X22. 1500 PTS.  
GUIA TURISTICA LUGARES CAMINO

**VV.AA.**  
CAMINO DE SANTIAGO. CAMINO SIN FRONTERAS  
MADRID 1991, 196 PGS. 15X24. 1600 PTS.  
GUIA TURISTICA

**X OTROS CAMINOS**

Los Caminos que llevan a Santiago son muchos a pesar de que la importancia del denominado "Camino Francés" les había relegado al olvido. Ahora se están empezando a estudiar con seriedad esos "otros caminos" que también son "de Santiago".

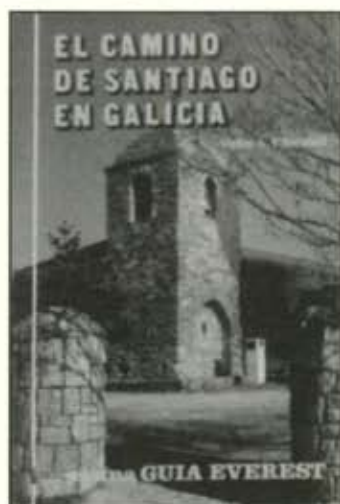
**Fernández Lamuño J.A.**  
TINEO Y OBONA EN LAS RUTAS JACOBEAS  
TINEO 1992, 78 PGS. 17X24.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Fernández Lamuño J.A.**  
TINEO. LA RUTA DE LOS MONASTERIOS  
TINEO 1992, 97 PGS. 17X24.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Fernández Sánchez F.**  
CATALUÑA Y EL CAMINO DE SANTIAGO  
BARCELONA 1992, 191 PGS. 15X21. 1500 PTS.  
HISTORIA

**Iglesias Almeida E.**  
CAMINOS PORTUGUESES A SANTIAGO  
VIGO 1992, 22 PGS. 16X22.  
GUIA HISTORICA

**Imaz F. Cobreros J. Abella A.**  
LOS CAMINOS DE SANTIAGO POR EUSKADI  
VITORIA 24 PGS. 16X24.  
FOLLETO INFORMATIVO



**Laredo X.L.- Vázquez E.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
POR GALICIA  
PONTEVEDRA 1993, 95 PGS.  
13X22. 1645 PTS.  
GUIA LUGARES CAMINO

**López Gómez F.**  
RÓTEIROS DE COMPOSTELA  
LA CORUÑA 1993, 411 PGS.  
14X21 1500.  
ESTUDIO CAMINOS EN GALI-  
CIA

**Lorenzo R.**  
TINEO EN LA SENDA COM-  
POSTELANA  
AVILES 1993, 143 PGS. 15X21.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Padín Panizo A.**  
CRUNIA. PUERTO DE PERE-  
GRINACIONES  
LA CORUÑA 1993, 118 PGS.  
12X17. 750 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**Pérez Carames F.**  
DERIVACIONES DEL CAMINO  
DE SANTIAGO EN EL BIERZO  
LEON 1993, 108 PGS. 12X23  
1250 PTS.  
GUIA OTROS CAMINOS

**Portilla M.J.**  
POR ALAVA A COMPOSTELA.  
UNA RUTA EUROPEA  
VITORIA 1991, 340 PGS.  
16X23. 1000 PTS.  
OTROS CAMINOS

**Ruiz de la Peña J.I. y otros.**  
LAS PEREGRINACIONES A  
SAN SALVADOR DE OVIEDO  
OVIEDO 1990, 260 PGS.  
15X23. 2500 PTS.  
HISTORIA PEREGRINACION

**Sendin Blázquez J.**  
CALZADA Y CAMINO DE SAN-  
TIAGO. VIA DE LA PLATA.  
HISTORIA-MITO..  
VALLADOLID 1992, 344 PGS.  
17X23. 2500 PTS.  
HISTORIA

**Torreçilla M.J. y otros.**  
GUIA DEL CAMINO DE SAN-  
TIAGO EN VIZCAYA  
BILBAO 1991, 160 PGS.  
15X30.  
OTROS CAMINOS

**VV.AA.**  
POR ALAVA A COMPOSTELA  
VITORIA 1992, 72 PGS. 12X24.  
300  
GUIA PARA PEREGRINAR

**VV.AA.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
DEL NORTE EN LA PROV.DE  
LUGO.RUTA COSTA. LUGO  
1992, 37 PGS. 24X21  
FOLLETO-GUIA CAMINO

**VV.AA.**  
DOS CAMINOS A SANTIAGO.  
BILBAO 1993, 160 PGS.  
12X23.  
GUIA DEL CAMINO EN EUS-  
KADI

**VV.AA.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
POR ASTURIAS. TOPOGUIA.  
RUTA DEL INTERIOR. OVIE-  
DO, 1993, 56 PGS. 14X30. 500  
PTS.  
GUIA PEREGRINACION

**VV.AA.**  
LAS PEREGRINACIONES A  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
Y SAN SALVADOR... OVIEDO  
1993, 442 PGS. 16X23. 3500  
PTS.  
ACTAS CONGRESO OVIEDO  
DICIEMBRE 90

**VV.AA.**  
ORIGENES. ARTE Y CULTU-  
RA EN ASTURIAS  
BARCELONA 1993, 667 PGS.  
25X31. 6800 PTS.  
CATALOGO EXPOSICION  
OVIEDO

**VV.AA.**  
SIGNOS. ARTE Y CULTURA  
EN EL ALTO ARAGON  
JACA 1993, 513. PGS. 23X29.  
6500 PTS.  
CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN  
ASTURIAS  
OVIEDO 1992, 321 PGS.  
12X22. 2750 PTS.  
GUIA HISTORICA

**VV.AA.**  
EL ANTIGUO CAMINO REAL  
DE LA CORUÑA A SANTIAGO  
LA CORUÑA. 1992, 119 PGS.  
21X25 1800 PTS.  
GUIA LUGARES CAMINO

**VV.AA.**  
EL MONASTERIO DE SANTO  
DOMINGO DE SILOS  
LEON 1993, 64 PGS. 19X25.  
2000 PTS.  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**VV.AA.**  
ACTAS SOBRE EL II ENCUEN-  
TRO SOBRE LOS CAMINOS  
PORTUGUESES A S. VIGO  
1994, 157 PGS. 21X30.  
CONFERENCIAS Y COMUNI-  
CACIONES

## XI FUENTES DOCUMENTACION

En esta sección recogemos algunos libros que no son de temática jacobea, pero que por su contenido, colecciones de documentos antiguos, son pilares fundamentales para las nuevas investigaciones de la historia del Camino de Santiago.

**Caballero P. Murillo L.**  
CATALOGO DEL ARCHIVO  
MUNICIPAL DE GRAÑON  
LOGROÑO 1992, 370 PGS.  
17x24. DOCUMENTACION.

**Fernández Catón J.M<sup>o</sup>.**  
EL LLAMADO TUMBO COLO-  
RADO Y OTROS CODICES DE  
LA IGLESIA COMPOST LEON  
1990, 296 PGS. 17X24. 3710  
PTS.  
CATALOGO DOCUMENTA-  
CION

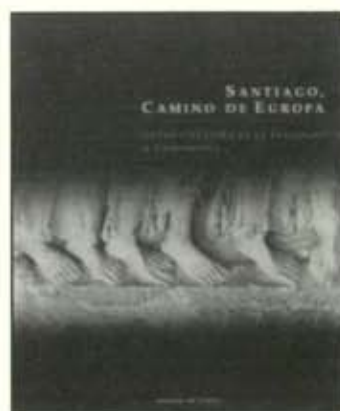
**García Larrageta S.**  
ARCHIVO PARROQUIAL DE  
SAN CERNIN DE PAMPLONA  
PAMPLONA 1976, 170 PGS.  
15x21.  
DOCUMENTACION MEDIEVAL

**Goñi Gaztambide J.**  
CATALOGO DEL ARCHIVO  
CATEDRAL DE  
PAMPLONA. TOMO I (829-  
1500)  
PAMPLONA 1965, 560 PGS.  
17x24. 700 PTS.  
DOCUMENTACION MEDIEVAL

**López de Silanes C. Sáinz  
Ripa E.**  
COLECCION DIPLOMATICA  
CALCEATENSE.  
ARCHIVO CATEDRAL 1125-  
1397  
LOGROÑO 1985, 302 PGS.  
16x24. 3115 PTS.  
DOCUMENTOS

**López de Silanes C. Sáinz  
Ripa E.**  
COLECCION DIPLOMATICA  
CALCEATENSE.  
ARCHIVO MUNICIPAL 1207-  
1498. LOGROÑO 1989, 277  
PGS. 17x24. 5000 PTS.  
DOCUMENTACION MEDIEVAL

**López de Silanes C. Sáinz  
Ripa E.**  
COLECCION DIPLOMATICA  
CALCEATENSE.  
ARCHIVO CATEDRAL 1400-  
1450  
LOGROÑO 1991, 254 PGS.  
17x24.  
DOCUMENTACION MEDIEVAL



**López de Silanes C. Sáinz  
Ripa E.**  
COLECCION DIPLOMATICA  
CALCEATENSE.  
ARCHIVO CATEDRAL 1451-  
1499  
LOGROÑO 1992, 282 PGS.  
17x24. 5000 PTS.  
DOCUMENTACION MEDIEVAL

**Martin Duque A.J.**  
DOCUMENTACION MEDIEVAL  
DE LEYRE (SIGLOS IX A XII)  
PAMPLONA 1983, 573 PGS.  
17x24. 1900 PTS.  
DOCUMENTACION MEDIEVAL

**Martinena Ruiz J.J.**  
CATALOGO DOCUMENTA-  
L. COLEGIATA DE RON-  
CESVALLES (1301-1500)  
PAMPLONA 1979, 306 PGS.  
17x24. 800 PTS.  
DOCUMENTACION MEDIEVAL

**Ostolaza M.I.**  
COLECCION DIPLOMATICA  
COLEGIATA DE RONCESVA-  
LLES. (1127-1300)  
PAMPLONA 1978, 590 PGS.  
17x24. 1900.  
DOCUMENTACION MEDIEVAL

**Sáinz Ripa E.**  
CATALOGO DOCUMENTA-  
L. ARCHIVO STA.M<sup>o</sup> DE LA  
REDONDA S.XVI-XVII  
LOGROÑO 1979, 517 PGS.  
17x24. 2500 PTS.  
DOCUMENTACION

**Sáinz Ripa E.**  
CATALOGO DOCUMENTA-  
L. ARCHIVO STA.M<sup>o</sup> DE LA  
REDONDA S.XVIII-XIX  
LOGROÑO 1989, 441 PGS.  
17x24. 2500 PTS.  
DOCUMENTACION

**Sáinz Ripa E.**  
COLECCION DIPLOMATICA  
DE LAS COLEGIATAS DE  
ALBELDA Y LOGROÑO  
LOGROÑO 1983, 17x24.  
DOCUMENTACION MEDIEVAL



**Ubieto Arteta A.**  
PATRIMONIO CALCEATENSE  
LOGROÑO 1978, 93 PGS.  
17X24. 600 PTS.  
ESTUDIO DOCUMENTACION  
MEDIEVAL

## XII OTROS LIBROS

En esta sección recogemos una lista de libros que están agotados o que resulta, por experiencia, muy difícil conseguirlos. Todos ellos están en nuestra biblioteca y pueden ser consultados por todos nuestros suscriptores.

**Abella A.M<sup>a</sup>.**  
CAMINOS A SANTIAGO POR  
ALAVA  
VITORIA 1983  
GUIA CAMINOS PEREGRINA-  
CION

**Alcolea S.**  
LA CATEDRAL DE SANTIAGO  
MADRID 1958  
HISTORIA SANTIAGO

**Aracil Miguel G.**  
GUIA MÁGICA DEL CAMINO  
DE SANTIAGO  
BARCELONA 1991  
ESOTERISMO MALO

**Barreiro L.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
BARCELONA 1954  
HISTORIA GENERAL

**Bonet Correa A.**  
SANTIAGO DE COMPOSTELA.  
EL CAMINO DE LOS PERE-  
GRINOS  
TOLEDO 1985  
HISTORIA GENERAL PERE-  
GRINACION

**Coelho P.**  
DIARIO DE UN MAGO (INICIA-  
CION ESOTERICA)  
BARCELONA 1990  
NOVELACION FANTASTICA

**Chocheyras J.**  
ENSAYO HISTORICO SOBRE  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
BARCELONA 1989  
HISTORIA

**Estevez Villaverde E.**  
SANTIAGO EN LA LEYEN-  
DA.HISTORIA DEL APOSTOL  
PUENTEAREAS 1982  
HISTORIA SANTIAGO

**Ferreira Priegue E.**  
LOS CAMINOS MEDIEVALES  
DE GALICIA  
ORENSE 1988  
ESTUDIO CAMINOS ANTI-  
GUOS



**Franco Taboada A.**  
LOS ORIGENES DE COMPOS-  
TELA.UNA HISTORIA DIBUJA-  
DA  
LA CORUÑA 1987  
HISTORIA SANTIAGO EN  
DIBUJOS

**Goicoechea Arrondo E.**  
RUTAS JACOBEAS  
LEON 1971  
GUIA PEREGRINACION

**González Vázquez M.**  
LAS MUJERES EN LA EDAD  
MEDIA Y EL CAMINO DE SAN-  
TIAGO  
SANTIAGO 1989  
HISTORIA PEREGRINACION

**Herrera J.L.**  
LA HECHURA DEL CAMINO  
DE SANTIAGO  
BARCELONA 1986  
RELATO LITERARIO

**Huidobro y Serna L.**  
PEREGRINACIONES JACOBE-  
AS  
MADRID 1951  
HISTORIA PEREGRINACION

**Losada Díaz A. y Seijas Vázquez E.**  
GUIA DEL CAMINO FRANCES  
EN LA PROVINCIA DE LUGO  
LUGO 1982  
HISTORIA LUGARES PERE-  
GRINACION

**Martín Artajo J.**  
CAMINANDO A COMPOSTELA  
MADRID 1976  
RELATO PEREGRINACION

**Martínez T.**  
A SANTIAGO CON EL PAPA  
BILBAO 1989  
HISTORIA GENERAL CAMINO

**Martínez T.**  
EL CAMINO JACOBEO  
BILBAO 1976  
HISTORIA GENERAL PERE-  
GRINACION

**Miyo.**  
SANTIAGO 92.EL RETORNO  
DEL DRAGON CELESTE  
MADRID 1991  
ESOTERISMO MALO

**Passini J.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID 1987  
PLANOS CAMINO DE SANTIAGO

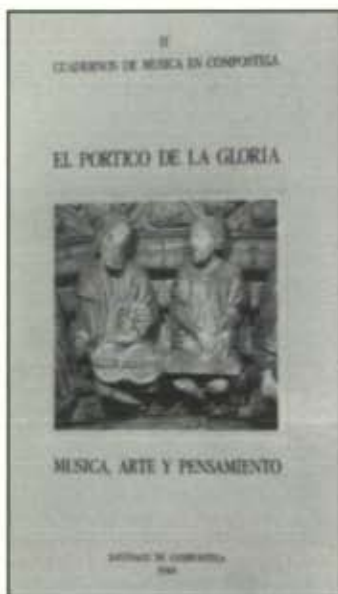
**Passini J.**  
GUIA DEL CAMINO DE SAN-  
TIAGO  
ZARAGOZA 1991  
GUIA CAMINO EN ARAGON

**Rey Castelao O.**  
LA HISTORIOGRAFIA DEL  
VOTO DE SANTIAGO  
SANTIAGO 1985  
HISTORIA SANTIAGO

**Sáenz Vázquez M.**  
PEREGRINO  
CUADERNO PARA DIARIO DE  
PEREGRINO

**Sáenz y Andrés F.**  
LA BEATA DOÑA URRACA  
LOPEZ DE HARO Y SU  
SEPULCRO EN CAÑAS  
HISTORIA DEL MONASTERIO

**Sanchez Dragó F.**  
GARGORIS Y HABIDIS  
BARCELONA 1978  
LITERATURA FANTASTICA



**Schotborgh F. y Schlör W.**  
EL PORTICO DE LA GLORIA  
DE SANTIAGO DE COMPOS-  
TELA  
BARCELONA 1980

ARTE DEL CAMINO DE SAN-  
TIAGO

**Tate B. y M.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
VITORIA 1987  
HISTORIA GENERAL PERE-  
GRINACION

**Torroba Bernaldo de Quiros F.**  
RETABLO ESTELAR DEL  
APOSTOL  
MADRID 1965  
HISTORIA GENERAL PERE-  
GRINACION

**Uli Ballaz A.**  
HERRU SANTIAGUI!  
ZARAGOZA 1976  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**VV.AA.**  
HETERODOXOS EN EL CAMI-  
NO DE SANTIAGO  
PAMPLONA 1990  
ESOTERISMO/CONFEREN-  
CIAS

**VV.AA.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
BARCELONA 1971  
HISTORIA GENERAL PERE-  
GRINACION

**VV.AA.**  
EL PORTICO DE LA GLORIA.  
MUSICA, ARTE Y PENSAM-  
IENTO  
SANTIAGO 1988  
HISTORIA COMPOSTELA

**VV.AA.**  
PLAN DE RELANZAMIENTO  
DEL CAMINO DE SANTIAGO  
SANTIAGO DE C. 1989  
ESTUDIO TURISTICO

**VV.AA.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN  
LA RIOJA  
ZARAGOZA 1971  
HISTORIA LUGARES CAMINO

**VV.AA.**  
ITINERARIOS NATURALES EN  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
LOGROÑO 1991  
NATURALEZA DEL CAMINO

**VV.AA.**  
POR EL CAMINO DE COM-  
POSTELA  
MADRID 1982  
CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
SANTIAGO APOSTOL  
ROMA 1885  
APUNTES BIBLIOGRAFICOS  
DEL APOSTOL

**VV.AA.**  
CUADERNOS HISTORIA 16.  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID 1985  
HISTORIA

**VV.AA.**  
SANTIAGO EN ESPAÑA,  
EUROPA Y AMERICA  
MADRID 1971  
ESTUDIO HISTORICO

**Vallejos G.X.**  
EL CAMINO, EL PEREGRINO  
Y EL DIABLO  
PAMPLONA 1978  
NOVELA HISTORICA

**Vizcaino J.A.**  
DE RONCESVALLES A COM-  
POSTELA  
MADRID 1965  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**XIII LIBROS EN FRANCES**

EN CHEMIN VERS SAINT JACQUES.  
CONQUES. 1993. 11X15. 91 PGS.

**SAINT JACQUES.**  
PUY EN VELAY. 1992. CTR.DE  
ESTD.DE LA BORNE  
21X30. 95 PGS. 50FF. HISTO-  
RIA PEREGRINACION

**SAINT-LEONARD ET LES  
CHEMINS DE SAINT-JAC-  
QUES EN LIMOUSIN**  
SAINT-LEONARD. 1985.  
21X20. 60.  
CATALOGO EXPOSICION  
JACOBEA

**Aublin J.B.**  
ALLEZ A PIED DU PUY-EN-  
VELAY A SAINT-JACQUES DE  
COMPOSTELLE  
1988. AUTOR. 14X22. 177  
PGS. 70 FF.  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**Aublin J.B.**  
DE VEZELAY A RONCEVAUX  
PAR CHEMINS ET SENTIERS  
1990. AUTOR. 14X22. 63 PGS.  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**Bacceta F.**  
EN MARCHE VERS COMPOS-  
TELLE  
GINEBRA. 1986. TRICORNE.  
23X31. 152 PGS.  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

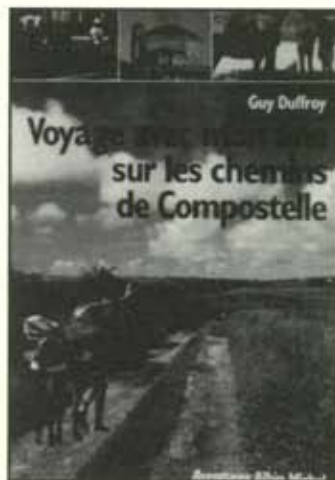
**Barret Gurgand.**  
PRIEZ POUR NOUS A COM-  
POSTELLE  
PARIS. 1985. HACHETTE.  
11X17. 415 PGS.  
HISTORIA GENERAL PERE-  
GRINACION

**Bernadac J.**  
LES CHEMINS DE SAINT JAC-  
QUES EN VENDOMOIS  
1988. VAL DE LOIR. 15X21. 47  
PGS.  
HISTORIA PEREGRINACION

**Bernadac J.**  
LES RAISINS DE COMPOSTE-  
LLE  
1988. AUTOR. 18X23. 170  
PGS.  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**Bernadac J.**  
CONTES DU LOIR  
CHAILLES. 1992. HUGUES DE  
FROBERVILLE. 17X24  
155 PGS.  
CUENTOS HUMORISTICOS

**Bernadac J. y Motheron A.**  
ST GENEST DE LAVARDIN  
MONTOIRE. 1984. JF. PROUX.  
12X18 23 PGS.  
HISTORIA LUGARES JACO-  
BEOS



**Bernes/ Veron/ Laborde.**  
LE CHEMIN DE SAINT JAC-  
QUES DE COMPOSTELLE  
TARBES. 1986. RANDONNE-  
ES PYRENEENNES 14X22.  
213 PGS. 115 FF. GUIA PERE-  
GRINACION

**Boegen J.**  
A CHACUN SON CHEMIN  
ARLON. 1987. SORBIER.  
15X21. 120 PGS. 350 FB  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**Bottineau Y.**  
LES CHEMINS DE SAINT-JAC-  
QUES  
PARIS. 1983. ARTHAUD.  
15X23. 237 PGS. 570 FB.  
HISTORIA GENERAL PERE-  
GRINACION

**Bourdarias J. y Wasielewski M.**  
GUIDE DES CHEMINS DE  
COMPOSTELLE  
PARIS. 1989. FAYARD. 16X24  
223 PGS. 150 FF.  
HISTORIA CAMINOS PERE-  
GRINACION

**Briere G.**  
PELERIN POUR COMPOSTE-  
LLE  
ANNECY-LE-VIEU. 1990.  
AUTOR. 22X30. 129 PGS.  
280FF  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**De Menaca M.**  
HISTOIRE DE SAINT JAC-  
QUES ET DE SES MIRACLES  
AU MOYEN-AGE  
NANTES. 1987. UNIVERSIDAD  
NANTES. 16X23. 433 PGS.  
2000 PTS. MILAGROS DE  
SANTIAGO.

**De la Coste-Messelière R.**  
SUR LES CHEMINS DE SAINT  
JACQUES  
DOLE. 1993. EDITORIAL  
PERRIN  
23X29. 144 PGS.  
HISTORIA GENERAL

**Doustaly R. y M.**  
SUR LE CHEMIN DES ETOI-  
LES  
TOULONG. 1986. AUTOR.  
20X30. 125 PGS.  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**Ducrot J.**  
VERS COMPOSTELLE  
PARIS. 1977. EDITIONS LATI-  
NES. 14X19. 188 PGS. 320 FB.  
GUIA TURISTICA

**Duffroy G.**  
VOYAGE AVEC MON ANE  
SUR LES CHEMINS DE COM-  
POSTELLE  
PARIS. 1991. ALBIN MICHEL.  
16X23. 206 PGS. 120FF  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**Duhourcau B.**  
GUIDE DE SAINT-JEAN PIED-  
DE-PORT ET DU PAYS DE  
CIZE  
BAYONNE 1985. HARRIET.  
14X22. 59 PGS. 50 FF  
GUIA HISTORICA

**Duhourcau B.**  
LES CHEMINS DE SAINT-JAC-  
QUES EN PAYS BASQUE  
BAYONNE. 1986. HARRIET.  
13X21. 149 PGS.  
HISTORIA CAMINOS PERE-  
GRINACION

**Duhourcau B.**  
VERS COMPOSTELLE  
BIARRITZ. 1993. J&D EDI-  
TIONS. 16X24. 70 PGS. 94FF.  
GUIA LUGARES CAMINO

**Duprout A.**  
ST JACQUES DE COMPOSTE-  
LLE  
1985. BREPOLS. 19X25. 257  
PGS. 232 FF

**Durliat M.**  
LA SCULPTURE ROMANE DE  
LA ROUTE DE SAINT-JAC-  
QUES  
MONT-DE-MARSAN. 1990.  
22X32. 508 PGS. 530FF  
ARTE

**Dutey G.**  
SUR LE CHEMIN DE COM-  
POSTELLE  
PARIS. 1989. NOUVELLE  
CITE. 13X20. 189 PGS. 89 FF.  
NOVELA

**Gardère M.**  
ULTREIA. LE PRINTEMPS  
DES PIERRES.  
GARONNE 1993. LOUBATIÉ-  
RES. 16X24. 168 PGS. 98 FF.  
RELATO.

**Georges A.**  
LE PELERINAGE A COMPOS-  
TELLE EN BELGIQUE...  
BRUSELAS. 1971. PALAIS  
DES ACADEMIES. 23X30. 300  
PGS.  
HISTORIA PEREGRINACION

**Gérard P.**  
PELERINS DE COMPOSTE-  
LLE AU MOYEN-AGE  
1990. 16X24. 32 PGS.  
HISTORIA

**Guelff P.**  
LONG EST LE CHEMIN DE  
COMPOSTELLE  
PARIS. 1990. DEDALE. 14X22.  
159 PGS. 79 FF

**Gus K.**  
DON GAIFEROS.  
SANTIAGO 1993. CONSOR-  
CIO DE SANTIAGO. 25X33. 47  
PGS. 1545 PTS.  
COMIC.

**Jean Rocacher.**  
SAINT-SERNIN.  
TOULOUSE 1990. ZODIA-  
QUE. 2X26. 94 PGS.  
DESCRIPCION HISTORICO  
ARTISTICA.



**Kaufmann H.G y Bravo Lozano M.**  
CHEMIN DE ST.JACQUES.  
CHEMIN DE L'EUROPE  
VIC. EN BIGORRE. 1992. MSM  
24x32. 192 PGS. 395 FF.  
MAGNIFICAS FOTOGRAFIAS  
Y TEXTO  
ESOTERISMO

**Künig H.(Trad.Marquet L.).**  
UN GUIDE DE PELERIN VERS  
SAINT JACQUES  
VERVIERS. 1989. 15X21. 30  
PGS.  
RELATO ANTIGUO PEREGRINACION

**Laborde-Balen L. y Day R.**  
LE CHEMIN D'ARLES  
TARBES. 1990. RANDONEES  
PYRENEENNES 15X21. 311  
PGS. 148 FF.  
GUIA PEREGRINACION

**Laborde Balen L. y Day R.**  
LE CHEMIN DE ST.JACQUES  
DE PUY-EN-VELAY A  
RONCEVAUX  
1992. RANDONNEES PYRENEENNES  
15X22. 288 PAGES. 148 FF.  
GUIA PEREGRINACION

**Lacoste-Messelière.**  
HOPITAUX ET CONFRERIES  
DE PELERINS DE SAINT-JACQUES  
CADILLAC. 1967. SOCIETE  
DES AMIS FRANCE 21X27. 52  
PGS.  
CATALOGO EXPOSICION JACOBEA

**Mabille de Poncheville A.**  
LE CHEMIN DE SAINT JACQUES  
DUNKERQUE. 1989. KIM.  
11X16 313 PGS. 87 FF.  
HISTORIA PEREGRINACION

**Menditte de J.**  
PLUS LOIN SUR LE CHEMIN  
1987. AUTOR. 21X30. 163  
PGS.  
RELATO MODERNO PEREGRINACION

**Olivier. H.**  
DE CHALONS EN CHAMPAGNA  
A COMPOSTELLE.  
CHALONS. 1992. SILOE.  
15X22. 169 PGS. 3000 PTS.  
GUIA PEREGRINACION

**Oursel R.**  
LES CHEMINS DE COMPOSTELLE  
1989. ZODIAQUE. 21X26. 113  
PGS. 110 FF.  
HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Passini J.**  
VILLES MEDIEVALES DU  
CHEMIN DE SAINT-JACQUES-  
DE-COMPOSTELLE  
PARIS. 1984. RECHERCHE  
SUR LES CIVIL. 21X30. 183  
PGS. 142 FF. HISTORIA  
LUGARES PEREGRINACION

**Raymond Boland.**  
EL CAMINO  
1989. BOLAND. 14X20. 439  
PGS.  
RELATO MODERNO PEREGRINACION

**Ries A.**  
J'AI PRIE POUR VOUS A  
COMPOSTELLE  
LUXEMBURGO. 1988. 15X22.  
20 PGS.  
RELATO MODERNO PEREGRINACION

**Secret J.**  
SAINT JACQUES ET LES  
CHEMINS DE COMPOSTELLE  
PARIS. 1981. FERNAND  
LANORE. 19X23. 160 PGS. 90  
FF  
HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Treuille H.**  
MEMOIRE SUR LES CHEMINS  
ET ROUTES DE COMPOSTELLE  
DANS LANDES  
PARIS. 1978. CENTRE D'ETUDES  
COMPOSTEL. 16X24. 71  
PGS.  
HISTORIA PEREGRINACION



**Urrutibéhéty C.**  
LA TRAVERSEE DU PAYS  
BASQUE  
BIARRITZ. 1993. J&D EDITIONS.  
16X24. 270 PGS.  
165FF.  
GUIA LUGARES CAMINO

**VV.AA.**  
GUIDE POUR COMPOSTELLE.  
PELERINS POUR L'AN  
2000  
PARIS. 1989. FAYARD. 16X18.  
384 PGS. 150 FF.  
GUIA RELIGIOSA PEREGRINACION

**VV.AA.**  
LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES  
DE COMPOSTELLE  
TOULOUSE. 1990. 12X23. 237  
PGS. 115 FF.  
GUIA PEREGRINACION

**VV.AA.**  
PELERINS ET CHEMINS DE  
SAINT-JACQUES  
PARIS. 1965. SOCIETE DES  
AMIS FRANCE. 15X21. 133  
PGS.  
HISTORIA PEREGRINACION

**VV.AA.**  
LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES  
DANS LE NORD DE LA  
FRANCE  
DOUAY. 1988. 20X21. 70.  
CATALOGO EXPOSICION  
JACOBEA

**VV.AA.**  
PARIS CARREFOUR DES  
ROUTES DE COMPOSTELLE  
PARIS. 1988. CENTRE D'ETUDES  
COMPOSTEL. 24X27. 39  
PGS.  
HISTORIA PEREGRINACION

**VV.AA.**  
SOULAC ET LE MEDOC DANS  
LE PELERINAGE DE SAINT-JACQUES  
1975. 21X28. 64 PGS.  
CATALOGO EXPOSICION  
JACOBEA



**VV.AA.**  
SOUS LE SIGNE DE LA  
COQUILLE CHEMINS DE S-J  
ET PELERINS  
PARIS. 1983. 21X27. 90.  
CATALOGO EXPOSICION  
JACOBEA

**VV.AA.**  
LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES-  
DE-COMPOSTELLE  
ESTRASBURGO. 1989. CONGRESO  
DE EUROPA. 21X29.  
146 PGS.  
ACTAS CONGRESO BAMBERG

**VV.AA.**  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
1000 ANS DE PELERINAGE  
EUROPEEN  
1985. EUROPIA. 85 PGS.  
21X30. 495 PGS. 5500  
CATALOGO EXPOSICION  
JACOBEA

**VV.AA.**  
SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE.  
MILLE ANS DE PELERINAGE  
EN EUROPE.  
PARIS. 1993. DESCLEE DE  
BROUWER. 25X33. 381 PGS.  
HISTORIA GENERAL

**VV.AA.**  
LE SAINT JACQUES DE GUEBERSCHWIHR  
COLMAR. 1994. MUSÉE  
D'UNTERLINDEN. 132 PGS.  
22X27  
ICONOGRAFIA

**VV.AA.**  
SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE  
1985. ED. BREPOLS. 255 PGS.  
18X25.  
ESTUDIO HISTORICO

**VV.AA.**  
LE TRESOR DE LA CATHEDRALE  
D'AIX LA CHAPELLE.  
1986. 14X24. 116 PGS.  
ARTE HISTORIA.

**Vanden Branden J-P.**  
A PROPOS D'UNE STATUE  
D'ERASME PELERIN  
VILLIERS LA VI. 1990. ASOCIACION  
BELGA-FRANCOFO. 14X21. 16 PGS. ARTE

**Vieillard J.**  
GUIDE DU PELERIN DE SAINT-JACQUES  
DE COMPOSTELLE  
PARIS. 1984. LIBRAIRIE PHILOSOPHIQUE.  
16X23 152 PGS. 78 FF. RELATO  
ANTIGUO PEREGRINACION

XIV LIBROS EN ALEMAN

**Aebli, H.**  
AUF DEM JAK. ZU FUSS  
DURCH FRANKREICH UND  
SPANIEN ...  
STUTTGART. 1991. VERLAGSGEMEINSCHAFT  
EKV. 14X22. 252 PGS. 36.-DM.  
RELATO MODERNO PEREGRINACION

**Breitenbach, R.**  
LAUTLOS WANDERT DER  
SCHATTEN/AUF DEM PILGERWEG  
NACH S. C. BIELEFELD. 1990. REIMUND  
MAIER BUCH. 12X20. 115  
PGS. 20.-DM. GUIA ESPIRITUAL

**Carro J. y Hevia S.**  
DER "FRANZÖSISCHE WEG"  
DER PILGERUNGEN NACH  
SANTIAGO. 1992. XUNTA DE  
GALICIA. 24X30.  
ACUARELAS Y BREVES  
COMENTARIOS

**Ganz-Blater, U.**  
ANDACHT UND ABENTEUER  
TUBINGEN. 1990. GUNTER  
NARR VERLAG. 15X23. 425 PGS. 68.-DM.  
HISTORIA PEREGRINACION

**Gruber, R.**  
TAGEBUCH EINES PILGERS  
NACH SANTIAGO DE COM-  
POSTELA  
LINZ/DONAU. 1976. VERLAG  
J. WIMMER. 15X21  
170 PGS. RELATO MODERNO  
PEREGRINACION

**Kaufmann, H. y Fink, A.**  
STRASSEN NACH SANTIAGO  
DE COMPOSTELA  
MÜNCHEN. 6384 SUDDEUTS-  
CHER VERLAG 24X35. 204  
PGS.  
HISTORIA PEREGRINACION

**Klaus, H.**  
DER JAKOBSWEG  
TUBINGEN. 1986. GUNTER  
NARR VERLAG. 14X21. 192  
PGS. 30.-DM. TRADUCCION  
CODIX CALIXTINUS ALEMÁN

**Klaus, H. y otros.**  
DEUTSCHE JAKOBSPILGER  
UND IHRE BERICHTE  
TUBINGEN. 1988. GUNTER  
NARR VERLAG. 15X23.  
175 PGS. HISTORIA PERE-  
GRINACION

**Kniffki K.D. y otros.**  
JAKOBUS IN FRANKEN.  
WÜRZBURG. 1992. ECHTER.  
21X26. 128 PGS.  
HISTORIA

**Malangre, H.**  
AUF PILGERFAHRT NACH  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
AACHEN. 1987. BUTZON &  
BERCKER. E-V. 13X20.  
156 PGS. HISTORIA GENERAL  
PEREGRINACION

**Niggemeyer, M.**  
DER WEG IST DAS ZIEL  
MÜNCHEN. 1990. DEUTS-  
CHER KATECHETEN-V.  
15X21. 134 PGS.  
GUIA ESPIRITUAL CAMINO

**Rettenbeck, L. y Mohler, G.**  
WALLFAHRT KENNT KEINE  
GRENZEN.  
ZÜRICH. 1984. VERLAG SCH-  
NELL & STEINER. 24X23. 591  
PGS.  
HISTORIA PEREGRINACION



**Sing, H.**  
DER JAKOBSWEG NACH  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
ULM. 1985. V/A VERLAG.  
15X21. 232 PGS.  
GUIA DEL CAMINO

**VV.AA.**  
KOLN ALS PILGERZIEL UND  
SAMMELPUNKT DER  
JAKOBSPILGER  
KOLN. 1987. 21X29. 137 PGS.  
ACTAS CONGRESO COLONIA

**VV.AA.**  
AUF ALTEN WEGEN EUROPA  
NEU ENTDECKEN.  
MÜNCHEN. 1992. 21X30. 55  
PGS.  
CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
SCHLOBKIRCHE ST. JAKO-  
BUS IN WINNENDEN.  
WINNENDEN. 1982. 21X29. 74  
PGS.  
HISTORIA Y ARTE

**Willand, D.**  
DER WEG.  
BIETIGHEIM. 1990. VERLAG.  
25X35. 4000 PGS. 99.-DM.  
DIBUJOS

### XV LIBROS EN ITALIANO

**COMPOSTELLA** (GUIDA DEL  
PELEGRINO DI SAN GIACO-  
MO).  
MILANO. 1991. PAOLINE.  
14X21. 182 PGS.  
GUIA MEDIEVAL

IL PELEGRINAGGIO A SAN-  
TIAGO DE COMPOSTELA E  
LA LETTERATURA  
PERUGIA. CENTRO ITALI  
STUDI COMPO. 17X24. 445.  
HISTORIA LITERATURA  
PEREGRINACION

IL PELEGRINO LA FORCA E  
IL GALLO.  
CONFRATERNITA PERUGIA.  
17X24. 43.  
TEATRO.

**Caucci P. Kaufmann H.**  
IN YTINERE STELLARUM.  
30X30. 55 PGS.  
CATALOGO EXPO.FOTOGRA-  
FICA

**Caucci Von Saucken P.**  
I TESTI ITALIANI DEL VIAG-  
GIO E PELEGRINAGGIO A  
SANTIAGO DE C. PERUGIA.  
1982. UNIVERSIDAD PERU-  
GIA.  
15X21. 111 PGS. 1500L. HIS-  
TORIA PEREGRINACION.

**Caucci von Saucken P. (Trad.  
y notas).**  
GUIDA DEL PELEGRINO DI  
SANTIAGO.  
MILAN. 1989. JACA BOOK.  
15X23. 148 PGS. 17000L.  
RELATO ANTIGUO PEREGRI-  
NACION

**Caucci von Saucken J.A.**  
DA RONCISVALLE A SANTI-  
AGO DE COMPOSTELA.  
PERUGIA. 1990.  
17X24. 63 PGS. 6500L. RELA-  
TO MODERNO PEREGRINA-  
CION

**Caucci von Saucken P.G.**  
IL CAMMINO ITALIANO A  
COMPOSTELA.  
PERUGIA. 1984. UNIVERSI-  
DAD PERUGIA. 15X21. 200  
PGS. 19000L. HITORIA LUGA-  
RES CAMINO.

**Elio G.F. R.**  
L'ARCHE DE SAINT-JACQUES  
LE MAJEUR A CAMARO ET LA  
PROPAGATION. PERUGIA.  
1987. UNIVERSIDAD PERU-  
GIA. 15X21. 87 PGS.  
HISTORIA LUGARES PERE-  
GRINACION

**Ferrali S.**  
L'APOSTOLO S. JACOPO IL  
MAGGIORE E IL SUO CULTO  
A PISTOIA.  
PISTOIA. 17X24. 190 PGS.  
10000L.  
ARTE

**Fucelli A.**  
L'ITINERARIO DI BARTOLO-  
MEO FONTANA.  
PERUGIA. 1987. UNIVERSI-  
DAD DE PERUGIA. 15X21. 130  
PGS.  
RELATOS ANTIGUOS PERE-  
GRINACION.

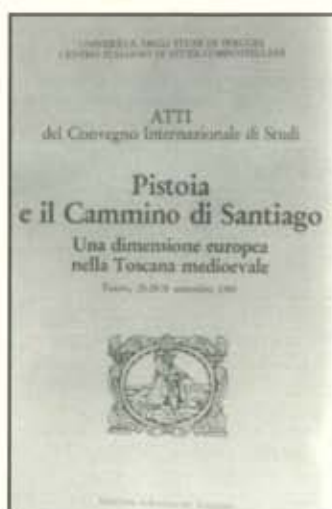
**Gaugelli G.**  
VIAGGIO DE SAM IACOMO DE  
GALLICIA  
PERUGIA. 1991.  
UNIVERSIDAD PERUGIA.  
15X21. 140 PGS. 25000L.  
RELATO ANTIGUO PEREGRI-  
NACION

**Laffi D.**  
VIAGGIO IN PONENTE A SAN  
GIACOMO DI GALITIA E FINIS-  
TERRAE.  
PERUGIA. 1989. UNIVERSI-  
DAD PERUGIA. 15X21. 389  
PGS. 40000L. RELATO ANTI-  
GUO PEREGRINACION.

**Manzoni di Chiosca E.**  
GUIDA AL CAMMINO DI SAN-  
TIAGO DE COMPOSTELA.  
MILAN. 1989. SUGARCO.  
11X21. 206 PGS. 15000L.  
GUIA PEREGRINACION.

**Picat M.**  
MESSANA.  
1991. 15X21. 108 PGS.  
ESTUDIO DE FILOLOGIA E  
HISTORIA.

**Polo L.**  
IL DOTTOR MERAVIGLIA E  
L'OMBRELLO ALPAGON IN  
CAMMINO DALLA...  
VAL BELLUNA. 1994. ED.  
INST. BELLUNESE. 215 PGS.  
12X21. 16000L. RELATO  
PEREGRINACION



**VV.AA.**  
PISTOIA E IL CAMMINO DI  
SANTIAGO.  
PERUGIA. 1987. UNIVERSI-  
DAD PERUGIA. 17X24. 365  
PGS.  
HISTORIA PEREGRINACION

**VV.AA.**  
PELEGRINAGGI E CULTO  
DEI SANTI IN EUROPA FINO  
ALLA I CROCIATA. TODI.  
1963. 14X22. 520 PGS.  
HISTORIA GENERAL PERE-  
GRINACION

**VV.AA.**  
GUIDA A SANTIAGO DE COM-  
POSTELA.  
1989. EDICIONI PIEMME.  
12X21. 143 PGS. 20000L.  
GUIA PEREGRINACION

### XVI LIBROS EN INGLES

**Alvey A.**  
IN SEARCH OF ST. JAMES:  
CORNWALL TO COMPOSTE-  
LLA.  
CONRWALL. 1989. DYLLAN-  
SOW TRURAN. 18X24. 70  
PGS.  
RELATO MODERNO PERE-  
GRINACION

**Bertram Fr. J.**  
WALKING WITH GOD.  
1990. 14x21. 147 PGS.  
RELATO RELIGIOSO.

**Bishop H.**  
THE WAY OF SAINT JAMES.  
MILNTHORPE. 1989. CICERO-  
NE PRESS. 11X18. 86  
PGS. 5.50L. GUIA PEREGRI-  
NACION





**Davidson L. y Dunn M.**  
 PILGRIMAGE IN THE MIDDLE AGES. A RESEARCH GUIDE. NUEVA YORK. 1993. GARLAND. 15X22. 480 PGS. ESTUDIO BIBLIOGRAFICO.

**Dennet M.**  
 A HUG FOR THE APOSTLE. TORONTO. 1987. MACMILLAN. 16X24. 226 PGS. 8.50 £. RELATO MODERNO PEREGRINACION

**Gertrude & Clancy J.**  
 DEATH IS A PILGRIM. ABERYSTWYTH. 1993. AUTOR. 12X17. 223 PGS. 4.5L. RELATO MODERNO.

**Helene Davies H.**  
 HOLY DAYS AND HOLYDAYS. LONDRES. 1982. ASS. UNIVERSITY PRESS. 15X23. 255 PGS. 26.50L. HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Hanbury-Tenison R.**  
 SPANISH PILGRIMAGE. LONDON. 1991. ARROW EDITION. 13X20. 182 PGS. 5.99L. RELATO PEREGRINACION A CABALLO

**Hogarth J. (Traducción).**  
 THE PILGRIM'S GUIDE. LONDRES. 1992. CONFRA- TERNITY OF ST. JAMES. 15X21. 97 PGS. 4.95L. TRADUCCION LIBRO V

**Jacobs M.**  
 THE ROAD TO SANTIAGO DE COMPOSTELA LONDRES. 1991. PINGUIN. 15X22. 150 PGS. 14.99L. GUIA PEREGRINACION.

**Munro E.**  
 ON GLORY ROADS. NEW YORK. 1987. THAMES AND HUDSON. 16X24. 297 PGS. 10.95\$. RELATO MODERNO PEREGRINACION

**Neillands R.**  
 THE ROAD TO COMPOSTELA. 1985. MOORLAND PUBLISHING. 14X22. 175 PGS. 8.99L. RELATO MODERNO PEREGRINACION BICI.

**O. Feinberg E.**  
 FOLLOWING THE MILKY WAY. IOWA. 1989. IOWA STATE UNIVERSITY PRE. 16X24. 307 PGS. RELATO MODERNO PEREGRINACION

**Selby B.**  
 PILGRIM'S ROAD. LONDON. 1994. LITTLE BROWN & COMPANY. 14X22. 212 PGS. 16.99L. RELATO MODERNO  
**Slader B.**  
 PILGRIMS' FOOTSTEPS. NEWCASTLE. 1989. QUEST BOOKS. 15X21. 184 PGS. RELATO MODERNO PEREGRINACION BICI.

**VV.AA.**  
 SANTIAGO DE COMPOSTELA A JOURNEY. 1989. PUBLISHER. 14X22. 80 PGS. 2.00L. RELATO MODERNO PEREGRINACION.

**VV.AA.**  
 SANTIAGO SAINT OF TWO WORLDS. 1991. DANA ASBURY. 21X27. 73 PGS. MAGNIFICAS FOTOGRAFIAS

**XVII LIBROS EN HOLANDES**

Heeringen, van R.M. y otros.  
 HEILIGEN UIT DE MODDER UTRECH. 1987. DE WALBURG PERS. 17X24. 152 PGS. HISTORIA PEREGRINACION

Madou M.  
 CAMINO DE SANTIAGO 1990. UITGEVERIJ CONSERVE. 13X20. 106 PGS. 2150 PTS.

Madou M.  
 HET VERHAAL VAN DE HEILIGE JACOBUS ERIJ CONSERVE. 13X20. 107 PGS. 25 FL

VV.AA.  
 DE JACOBUSKERK WINTERSWIJK. 1981. HET MUSEUM. 15X22. 180 PGS. HISTORIA PEREGRINACION

Van Herwaarden J.  
 OPGELEGDE BEDEVAARTEN AMSTERDAM. 1978. VAN GORCUM ASSEN. 15X23. 774 PGS. 10000 PTS. HISTORIA PEREGRINACIONES

Vuijsje H.  
 PELGRIM ZONDER GOD AMSTERDAM. 1991. CONTACT. 13X21. 234 PGS. 2000 PTS. RELATO MODERNO PEREGRINACION

**XVII LIBROS EN GALLEGO**

**Almazán V.**  
 GALLAECIA SCANDINAVICA VIGO. 1986. 13X20. 315 PGS. 1100 PTS. HISTORIA PEREGRINACION

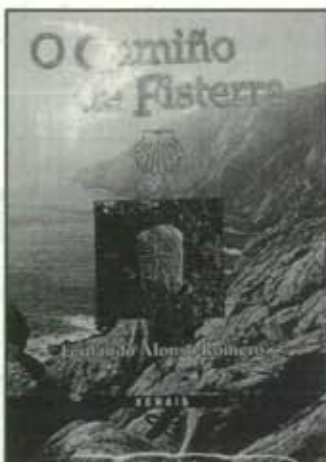
**Almazán V.**  
 SEIS ENSAIOS SOBRE O CAMINO DE SANTIAGO VIGO. 1992. 13X20. 397 PGS. 3000 PTS. ENSAYO SOBRE EL CAMINO

**Alonso Romero F.**  
 SANTOS E BARCOS DE PEDRA MADRID. 1991. 13X21. 147 PGS. 1200 PTS. HISTORIA GENERAL PEREGRINACION

**Alonso Romero F.**  
 O CAMINO DE FISTERRA MADRID. 1993. 21X28. 139 PGS. 4500 PTS. GUIA PEREGRINACION

**Armas Castro X.**  
 AS ORIXES DO CAMIÑO DE SANTIAGO: GUERRAS, PEREGRINACION E COMERCIO LA CORUÑA. 1993. 20X29. 35 PGS. 500 PTS. UNIDADES DIDACTICAS CAMINO

**Aznar F.**  
 O CAMIÑO DE SANTIAGO PEREGRINOS A COMPOSTELA NA EUROPA MEDIEVAL MADRID. 1990. 21X28. 47 PGS. DIVULGACION INFANTIL Y JUVENIL



**Barret-Gurgand.**  
 A VIDA DOS PEREGRINOS POLO CAMIÑO DE SANTIAGO VIGO. 1980. 11X18. 303 PGS. 470 PTS. HISTORIA PEREGRINACION

**Biggs G.**  
 DIEGO XELMIREZ. VIGO 1983. XERAIS. 13X21. 356 PGS. 2000 PTS. HISTORIA.

**Carro J.**  
 O CAMINHO PORTUGUES DAS PEREGRINACOES A SANTIAGO 1991. 24X30. GUIA CULTURAL

**Fernández del Riego F.**  
 AS PEREGRINACOES XACOBEAS VIGO. 1983. 11X17. 177 PGS. 750 PTS. HISTORIA PEREGRINACION

**Fletcher R.A.**  
 A VIDA E O TEMPO DE DIEGO XELMIREZ VIGO. 1993. ED. GALAXIA. 424 PGS. 13X20. 2500 PTS. ESTUDIO HISTORICO SOBRE SU VIDA

**Gus K.**  
 DON GAIFEROS SANTIAGO. 1993. CONSORCIO DE SANTIAGO. 25X33. 47 PGS. 1545 PTS. COMIC

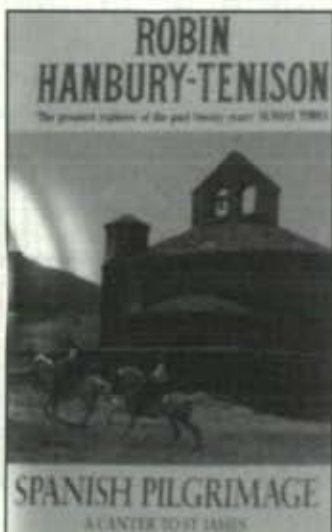
**John Conant K.**  
 ARQUITECTURA ROMANICA DA CATEDRAL DE SANTIAGO DE COMPOSTELA VIGO. 1983. 22X31. 243 PGS. 3400 PTS. ARTE

**López Pereira X.E.**  
 EXERIA VIAXE A TERRA SANTA VIGO. 1991. 13X21. 124 PGS. 1200 PTS. RELATO ANTIGUO PEREGRINACION

**López Pereira X.E.**  
 GUIA MEDIEVAL DO PEREGRINO VIGO. 1993. 13X21. 202 PGS. TRADUCCION LIBRO V DEL CODEX

**Moralejo S.**  
 O PORTICO DA GLORIA VIGO. 1988. 19X26. 46 PGS. HISTORIA PARA NIÑOS

**Otero Pedrayo R.**  
 XELMIREZ XENIO DO ROMANICO VIGO. 1993. ED. GALAXIA. 234 PGS. 13X20. 1680 PTS. ESTUDIO BIOGRAFICO





**Pozo Garza L.**  
CODICE CALIXTINO  
VIGO. 1991. 13X19. 151 PGS.  
850 PTS.  
POESIA

**Rivas Quintas E.**  
CAMIÑO MERIDIONAL DE  
SANTIAGO  
LA CORUÑA. 1993 XUNTA DE  
GALICIA  
175 PGS. 21X28. HISTORIA  
LUGARES GALLEGO-ESPA-  
ÑOL

**Rodríguez González A.**  
LIBRO DO CONCELLO DE  
SANTIAGO (1416-1422)  
SANTIAGO DE C. 1992. 17X24.  
444 PGS.  
DOCUMENTACION

**Rodríguez González A.**  
LAS FORTALEZAS DE LA  
MITRA COMPOSTELANA Y  
LOS "IRMANDIÑOS"  
I-II. PONTEVEDRA. 1984.  
17X24. 595 PGS.  
RELATO HISTORICO

**VV.AA.**  
O PORTICO DA GLORIA EO  
SEU TEMPO  
LA CORUÑA. 1988. 28X22. 197  
PGS.  
CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
CAMIÑO A COMPOSTELA.  
CULTURA E TRADICION NA  
PROVINCIA DA CORUÑA LA  
CORUÑA. 1993. 21X30. 78  
PGS.  
CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
SANTIAGO E AMERICA  
LA CORUÑA. 1993. 24X31. 439  
PGS.  
CATALOGO EXPOSICION

**VV.AA.**  
O APOSTOLO, OURENSE E  
OS CAMINOS  
VIGO. 1993. 21X29. 95. 2990  
PTS.  
CATALOGO EXPOSICION

### XIX LIBROS EN PORTUGUES

**Carro Otero J.**  
A CATEDRAL DE SANTIAGO E  
O SEU PATRIMONIO CULTU-  
RAL  
SANTIAGO DE C. 1993. AGEN-  
CIA GRAFICA. 22X30. 55 PGS.  
CATALOGO EXPOSICION  
ARTE

**D'aurora C.**  
CAMINHO PORTUGUES PARA  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
BRAGA. 1965. LIVRARIA  
CRUZ. 15X21. 261 PGS.  
HISTORIA CAMINOS PERE-  
GRINACION

**Gil C. y Rodrigues J.**  
PHELOS CAMINHOS DE SAN-  
TIAGO  
LISBOA. 1990. DON QUIJOTE.  
16X27. 223 PGS.  
GUIA

**Gonçalves Carneiro F.**  
CHAVES CIDADE HEROICA  
BRAGA. 1978. 15X21. 201  
PGS.  
HISTORIA LUGARES PERE-  
GRINACION

**Maqui.**  
GUIA DO PEREGRINO DO  
CAMINHO DE SANTIAGO  
RIO DE JANEIRO. 1992. CAM-  
PUS. 16X23. 219 PGS.  
GUIA

### XX LIBROS EN JAPONES

**Ikeda M.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN  
ESPAÑA HOY  
TOKIO. 1990. AUTOR. 13X19.  
702 PGS. 9500 PTS. RELATO  
MODERNO PEREGRINACION

**Kotani A. (Akira).**  
EL CAMINO DE SANTIAGO EN  
ESPAÑA 1985.  
SHINCHOSA. 17X22. 120 PGS.

### XXI LIBROS EN CATALAN

**Lloret i Subirana F.**  
EL CAMI DE SANT JAUME

TARRASA. 1992. EGARA.  
15X22. 63 PGS. 900 PTS.  
GUIA PEREGRINACION

**Zurdo F.**  
EL CAMI DE SANT JAUME DE  
GALICIA  
SABADELL. 1993. 93 PGS.  
15X21.  
GUIA PEREGRINACION

### XXII OTROS TEMAS

DIRECTORIO PARA LA PRE-  
PARACION DE LA PEREGRI-  
NACION AL SEPULCRO. SAN-  
TIAGO DE C. 1993.  
DEL G. DIOC. DE LITURGIA.  
15X21  
31 PGS. PREPARACION  
RELIGIOSA PEREGRINACION

GUIA Y SECRETOS DEL  
CAMINO DE SANTIAGO. LA  
COCINA Y LAS RUTAS...  
OVIDO. 1993. NOBEL. 14X23.  
221 PGS. 1900 PTS.  
GUIA GASTRONOMICA

**Corpas Mauleón, J.R.**  
CURIOSIDADES DEL CAMINO  
DE SANTIAGO  
MADRID. 1993. PAIS AGUI-  
LAR. 11X20. 167 PGS. 1500  
PTS. CURIOSIDADES

**Filgueiras Fernández J.**  
AÑO SANTO. MANUAL DEL  
P E R E G R I N O  
SANTIAGO DE C. 1965. SEMI-  
NARIO  
14X20. 414 PGS. 1700 PTS.  
LITURGIA JACOBEOA

**Garcés F.**  
ANTOLOGIA DE BATALLAS  
EN EL CAMINO DE SANTIAGO  
LOGROÑO. 1993. PEVISA.  
10X20. 191 PGS.  
HISTORIA

**García Atienza J.**  
LA RUTA SAGRADA  
BARCELONA. 1992. ROBIN  
BOOK. 17X24. 428 PGS.  
2950 PTS. ESOTERISMO

**Leralta J.**  
LAS PEREGRINAS COSAS  
DEL CAMINO  
MADRID. 1993. LA LIBRERIA.  
13X20. 255 PGS.  
CURIOSIDADES DEL CAMINO

**Lobato X.**  
EL CAMINO DE SANTIAGO  
DESDE EL AIRE  
CORUÑA 1993. FUND. PEDRO

BARRIE LA MAZA. 26X29. 193  
PGS. 6180 PTS. REPORTAJE  
FOTOGRAFICO

**Mugarza J.**  
GUIA DE LAS PLANTAS MEDI-  
CINALES EN EL CAMINO DE  
SANTIAGO  
BILBAO. 1993. RONTEGUI.  
12X16. 186 PGS. 1675 PTS.  
ESTUDIO PLANTAS MEDICI-  
NALES

**Pacho Reyero.**  
DEL BUEN YANTAR EN LA  
RUTA JACOBEOA.  
VALLADOLID 1993. AMBITO.  
13X21. 109 PGS. 600 PTS.  
GASTRONOMIA.

**Rodríguez Fraga M<sup>a</sup> A.**  
LAS FUENTES DEL CAMINO  
PONTEVEDRA. 1993. XUNTA  
DE GALICIA 18X26. 56  
PGS.  
CATALOGO ELEMENTOS SIN-  
GULARES

**Sánchez Trujillano T.**  
PEREGRINOS EN LA RIOJA  
LOGROÑO. 1993. MUSEO DE  
LA RIOJA. 17X24. 75 PGS.  
ESTUDIO GENERAL DEL  
CAMINO

**VV.AA.**  
999 PREGUNTAS Y RES-  
PUESTAS SOBRE EL CAMINO  
DE SANTIAGO.  
MADRID. 1992. GRAFICAS  
ANDEMI. 12X23. 192 PGS.  
1450 PTS. DIVULGACION

**VV.AA.**  
BIBLIOGRAFIA SOBRE EL  
CAMINO DE SANTIAGO  
MADRID. 1993. CONSEJO  
JACOBEO. 12X21. 250 PGS.  
BIBLIOGRAFIA

**VV.AA.**  
INDICE DE MATERIAS. SEC-  
CION DE COMPTOS. AÑOS  
842-1387.  
PAMPLONA 1972. ARAMBU-  
RU. 17X24. 273 PGS. 515 PTS.  
COMPTOS. ARCHIVO GENE-  
RAL.

**Villanueva Lozano J.M.**  
CURIOSIDADES Y LEYENDAS  
DEL CAMINO DE SANTIAGO  
LEON. 1993. LANCIA. 12X22.  
160 PGS. 1000 PTS.  
GUIA DE CURIOSIDADES

**Zarzalejos M<sup>a</sup> del C.**  
LA COCINA DEL CAMINO DE  
SANTIAGO  
MADRID. 1993. ALINZA.  
11X18. 313 PGS.

## INDICE DE SECCIONES

- I HISTORIA GENERAL DE LA PEREGRINACION
- II RELATOS DE PEREGRINOS
- III GUIAS PARA LA PEREGRINACION
- IV HISTORIA SANTIAGO
- V HISTORIA LUGARES CAMINO
- VI ARTE Y MUSICA
- VII NOVELA Y LITERATURA

- VIII LITERATURA INFANTIL
- IX GUIAS TURISTICAS
- X OTROS CAMINOS
- XI FUENTES DOCUMENTACION
- XII OTROS LIBROS
- XIII LIBROS EN FRANCES
- XIV LIBROS EN ALEMAN
- XV LIBROS EN ITALIANO

- XVI LIBROS EN INGLES
- XVII LIBROS EN HOLANDES
- XVIII LIBROS EN GALLEGO
- XIX LIBROS EN PORTUGUES
- XX LIBROS EN JAPONES
- XXI LIBROS EN CATALAN
- XXII OTROS TEMAS





# Temas Bibliográficos

Como orientación a nuestros suscriptores les ofrecemos las siguientes listas de libros básicos ordenados por los temas de interés que son más corrientes en las consultas que recibimos. Los libros que se indican son sólo una orientación básica y práctica, en ningún caso se pretende agotar la bibliografía sobre un tema. Citamos sólo título de libro y autor, para localizar la ficha completa consultar el índice de autores o la sección del catálogo que se cita en algunos libros.

## PARA ORGANIZAR UNA PEREGRINACION

### CONOCIMIENTO PREVIO DE LA PEREGRINACION Y SU HISTORIA:

Antes de peregrinar a Santiago es muy conveniente ambientarse en torno a la peregrinación y su historia para poder vivir con más plenitud la experiencia de la peregrinación. De entre las muchas obras dedicadas a la historia de la peregrinación destacamos los siguientes libros que son sencillos de leer y tienen un precio muy asequible.

Barret/Gurgand

#### LA AVENTURA DEL CAMINO DE SANTIAGO

La vida cotidiana de los peregrinos medievales elaborada sobre la base de los antiguos relatos de peregrinos.

#### Obispos del Camino de Santiago en España

#### EL CAMINO DE SANTIAGO. UN CAMINO PARA LA PEREGRINACION CRISTIANA

Carta Pastoral de los Obispos del Camino que resume el sentido cristiano de la peregrinación.

#### GUIA DEL PEREGRINO MEDIEVAL. CODEX CALIXTINUS

Traducción del libro V del Codex Calixtinus, primera Guía del Camino. Hay varias ediciones en todos los idiomas.

### GUIAS PARA PEREGRINAR A PIE O EN BICI:

Son los libros básicos para organizar las etapas, estudiar el recorrido y como libros de consulta al caminar. Aconsejamos las siguientes:

Imaz F. y otros.

#### CAMINO DE SANTIAGO. ANDANDO/BICICLETA Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago

Goicoechea Arrondo E.

#### CARTOGRAFIA DEL CAMINO DE SANTIAGO (RUTAS JACOBICAS)

Valiña Sampedro E.

#### GUIA DEL PEREGRINO A COMPOSTELA (ED. GALAXIA)

La más completa es la primera a pesar de que los mapas, en la primera edición, son algo confusos, contiene buenas indicaciones de caminos y datos histórico-artístico, perfiles de altura, datos kilométricos, refugios y otros servicios para los peregrinos. También contiene ejemplos de itinerarios y etapas para ir en bicicleta. La más práctica para organizar las etapas y como consulta de distancias es la CARTOGRAFIA. Señalamos la guía de Ed. Galaxia por ser la más actualizada de las guías generales, pero cualquier otra de la Sección III es tan válida como ésta.

### MATERIALES DE REFLEXION Y ESTUDIO PARA GRUPOS DE PEREGRINOS:

Además de los libros anteriores señalamos algunas publicaciones que pueden ser de interés para la reflexión y preparación de grupos que van a hacer la peregrinación:

Burgui J.M.

#### EN CAMINO A SANTIAGO CON JOVENES

Relato de una peregrinación con jóvenes, incluye actividades educativas a realizar a lo largo del Camino.

Precedo Lafuente M. J.

#### SANTIAGO EL MAYOR PATRON DE ESPAÑA. VIDA Y CULTO

Vida del Apóstol Santiago y su culto.

VV.AA.

#### EL APOSTOL SANTIAGO Y SU PROYECCION EN LA HISTORIA

10 temas didácticos sobre la historia de Santiago y la peregrinación. (Ver ficha en la sección IV)

Cebrián Franco. J.J.

#### HASTA EL FIN DE LA TIERRA

Versión novelada de la vida de Santiago Apóstol.

#### EN CHEMIN VERS SAINT JACQUES.

#### CONQUES 1993. GUIA ESPIRITUAL

En formato de bolsillo contiene textos para la reflexión, salmos para rezar, cantos etc.

## CATALOGOS DE LAS EXPOSICIONES DEL 93

El Año Santo de 1993 nos ha proporcionado, entre otras cosas, unas cuantas exposiciones jacobicas que se han desarrollado a todo lo largo del Camino en España. Reproducidos a continuación la relación de los catálogos que conocemos publicados en castellano.

### VIDA Y PEREGRINACION

#### CATALOGO EXPOSICION DE STO. DOMINGO DE LA CALZADA (4500 PTS)

#### GALICIA. CAMINO DE EUROPA

#### CATALOGO EXPOSICION DE SANTIAGO DE COMPOSTELA. (5000 PTS)

#### LOS CONSTRUCTORES DE CATEDRALES. EL CAMINO DE SANTIAGO

#### CATALOGO EXPOSICION DE LEON (5500 PTS)

#### LOS CAMINOS A SANTIAGO EN GUIPUZCOA

#### CATALOGO EXPOSICION CELEBRADA EN SAN SEBASTIAN (800 PTS)

#### ORIGENES. ARTE Y CULTURA EN ASTURIAS

#### CATALOGO EXPOSICION CELEBRADA EN OVIEDO. (Agotado)

#### SIGNOS. ARTE Y CULTURA EN EL ALTO ARAGON

#### CATALOGO EXPOSICION CELEBRADA EN JACA (6500 PTS)

#### ICONOGRAFIA DE SANTIAGO Y DE LOS SANTOS BURGALIESES.

#### CATALOGO EXPOSICION CELEBRADA EN BURGOS (2500 PTS)

#### SANTIAGO E AMERICA

#### CATALOGO EXPOSICION CELEBRADA EN SANTIAGO

### ANONIMO

#### LIBER SANCTI JACOBI CODEX CALIXTINUS EDICION FACSIMIL DEL CODEX CALIXTINO

Edición facsimil del Codex Calixtinus en toda su integridad, hace años se hizo una edición facsimil sólo del libro V. Está muy bien editada en encuadernación lujosa. Será una delicia para los investigadores y coleccionistas. El problema es el precio ¡380.000 ptas!. Los interesados pueden ponerse en contacto con nuestra redacción, se lo conseguiremos con descuento.

### GRANDES OBRAS

Recogemos en este apartado un elenco de grandes libros sobre el Camino de Santiago. Algunos son los más importantes y completos estudios históricos sobre el Camino de Santiago. En otros casos se trata de libros generales con espléndidas fotografías que pueden servir para tener una visión genérica del Camino. En otros casos se trata de libros singulares por su valor como obra de consulta o por otras peculiaridades que indicamos.

Soria Puig A.

#### EL CAMINO A SANTIAGO I. VIAS, VIAJES Y VIAJEROS DE ANTAÑO

#### EL CAMINO A SANTIAGO II. ESTACIONES Y SEÑALES

Se ha publicado los dos tomos en un sólo volumen. Contiene magníficas fotos y una muy interesante visión del

Camino desde el punto de vista del peregrino estudiando temas concretos (puentes, fuentes, hospitales, cruces, urbanismo) en su relación con la peregrinación. Uno de los mejores libros editados sobre el Camino en los últimos años.

Vázquez de Parga, Lacarra y Uria

#### LAS PEREGRINACIONES A SANTIAGO DE COMPOSTELA (3 tomos)

Publicado en edición facsimil esta obra de 1949 que sigue siendo libro de consulta obligado y el más completo estudio general de las peregrinaciones. Además se vende a un precio muy reducido para una obra de este calibre.

Cauci von Saucken P. y otros

#### SANTIAGO. LA EUROPA DEL PEREGRINAJE Ed. LUNWERG

Editado en gran formato y magníficamente ilustrado contiene estudios de los más renombrados especialistas que recogen la más reciente investigación de los grandes temas de la historia jacobica.

Ikeda M.

#### EL CAMINO DE SANTIAGO EN ESPAÑA HOY

Libro escrito en japonés. A pesar de que no entienden nada del texto son muchos los que lo adquieren por sus magníficos dibujos de todo el Camino de Santiago y por lo "exótico" de un libro de este tipo.

Passini J.

#### EL CAMINO DE SANTIAGO. ITINERARIO Y NUCLEOS DE POBLACION

El más reciente libro de este investigador recoge numerosos datos históricos y urbanísticos de todas las localidades del Camino de Santiago en España.

Díaz y Díaz M.

#### EL CÓDICE CALIXTINO DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO

Estudio codicológico sobre el Códice Calixtino. Por su carácter y profundidad sólo es recomendable para expertos en historia y paleografía.

Guerra Campos J.

#### EXPLORACIONES ARQUEOLOGICAS EN TORNO AL SEPULCRO DEL APOSTOL S.

El estudio más completo sobre la tumba del Apóstol desde el punto de vista arqueológico. Para expertos.

VV.AA.

#### SANTIAGO DE COMPOSTELA 1000 ANS DE PELERINAGE EUROPEEN

Catálogo de la Exposición Jacobica celebrada en Gante en ocasión de Europa 85. Contiene numerosos y muy interesantes estudios sobre historia-arte de la peregrinación y muchas fichas-catálogo de la exposición. Escrito en francés. (Ver sección XIII)

